

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007). Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

- Art. 1 – Soppressione del tributo provinciale per l'esercizio delle funzioni di tutela, protezione e igiene dell'ambiente
Art. 2 – Finanziamento delle funivie del Monte Bianco
Art. 3 – Recupero di somme dalle disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale
Art. 4 – Variazioni al bilancio di previsione con atto amministrativo. Modificazione della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14
Art. 5 – Variazioni al bilancio di previsione con atto amministrativo in materia di programmi comunitari
Art. 6 – Riassegnazione dei residui perenti e gestione del bilancio di cassa

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2005/2007). Modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

- Art. 1^{er} – Suppression de l'impôt provincial pour l'exercice des fonctions de sauvegarde, de protection et d'hygiène de l'environnement
Art. 2 – Financement du téléphérique du Mont-Blanc
Art. 3 – Récupération des crédits du Fonds de dotation de la gestion spéciale
Art. 4 – Rectifications du budget prévisionnel par acte administratif. Modification de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002
Art. 5 – Rectifications du budget prévisionnel par acte administratif en matière de programmes communautaires
Art. 6 – Réaffectation des sommes résiduelles périmées et gestion du fonds de caisse

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CAPO I
FINANZA LOCALE E PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO

- Art. 7 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale
Art. 8 – Fondo per Speciali Programmi d'Investimento – Fo.S.P.I.
Art. 9 – Destinazione vincolata dell'avanzo di amministrazione. Modificazioni dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1
Art. 10 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale
Art. 11 – Articolazione del finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

- Art. 12 – Piano politiche del lavoro
Art. 13 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

CAPO III
PERSONALE E FONDI PENSIONE

- Art. 14 – Disposizioni in materia di personale regionale
Art. 15 – Disposizioni in materia di fondi pensione
Art. 16 – Consorzi Garanzia Fidi. Modificazione della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

- Art. 17 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente
Art. 18 – Strutture ed apparecchiature sanitarie, ospedaliere e territoriali
Art. 19 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18
Art. 20 – Esercizio transitorio di funzioni in materia di assistenza. Modificazioni della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25
Art. 21 – Sviluppo dei servizi socio-sanitari. Professioni sociali
Art. 22 – Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili
Art. 23 – Associazioni ex-combattenti ed ex-internati. Modificazioni della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA
DI PATRIMONIO E PARTECIPAZIONI

- Art. 24 – Trasferimenti al fondo di dotazione della gestione speciale di Finaosta S.p.A.. Revoca di autorizzazione

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES ET PLANS
D'INVESTISSEMENT

- Art. 7 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales
Art. 8 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI
Art. 9 – Affectation obligatoire de l'excédent budgétaire. Modification de l'art. 7 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999
Art. 10 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
Art. 11 – Financement des plans spéciaux d'investissement de la Commune de Saint-Vincent

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

- Art. 12 – Plan de politique de l'emploi
Art. 13 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

CHAPITRE III
PERSONNEL ET FONDS DE PENSION

- Art. 14 – Dispositions en matière de personnel régional
Art. 15 – Dispositions en matière de fonds de pension
Art. 16 – Consortium de garantie mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE
SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

- Art. 17 – Financement de la dépense sanitaire ordinaire
Art. 18 – Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents
Art. 19 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001
Art. 20 – Exercice temporaire des fonctions en matière d'assistance. Modification de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002
Art. 21 – Développement des services socio-sanitaires. Professions sociales
Art. 22 – Ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes
Art. 23 – Associations des anciens combattants et anciens déportés. Modification de la loi régionale n° 69 du 27 novembre 1990

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE
DE PATRIMOINE ET DE PARTICIPATIONS

- Art. 24 – Virements au Fonds de dotation de la gestion spéciale de «Finaosta SpA». Révocation d'autorisation

- Art. 25 – Interventi per la valorizzazione del Forte e del Borgo medioevale di Bard
Art. 26 – Casino de la Vallée S.p.A.. Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36
Art. 27 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno

CAPO VI
INTERVENTI IN MATERIA
DI ASSETTO DEL TERRITORIO
E TUTELA DELL'AMBIENTE

- Art. 28 – Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale
Art. 29 – Conferenza transfrontaliera Mont Blanc. Modificazione della legge regionale 2 maggio 1995, n. 13
Art. 30 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA
Art. 31 – Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali 7 aprile 1992, n. 18, e 10 agosto 2004, n. 16
Art. 32 – Interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico. Legge regionale 24 giugno 2002, n. 11
Art. 33 – Disposizioni in materia di gestione della fauna selvatica. Modificazioni all'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64
Art. 34 – Modificazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11

CAPO VII
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

- Art. 35 – Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche
Art. 36 – Autorizzazione di spesa, limitatamente all'anno 2005, per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales. Legge regionale 20 maggio 2002, n. 7
Art. 37 – Interventi di realizzazione di infrastrutture ricreative - sportive. Legge regionale 7 agosto 1986, n. 45
Art. 38 – Contributo straordinario all'Aero Club Valle d'Aosta

CAPO VIII
INTERVENTI PER LA
PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 39 – Interventi in materia di pubblica istruzione
Art. 40 – Corsi per favorire il completamento dell'obbligo scolastico e corsi di lingue. Modificazione della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68
Art. 41 – Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21

CAPO IX
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 25 – Valorisation du Fort et du Bourg médiéval de Bard
Art. 26 – Casino de la Vallée SpA. Loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001
Art. 27 – Octroi de subventions en intérêts. Plafonds d'engagement

CHAPITRE VI
MESURES EN MATIÈRE
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
ET DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Art. 28 – Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur
Art. 29 – Conférence transfrontalière Mont-Blanc. Modification de la loi régionale n° 13 du 2 mai 1995
Art. 30 – Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE
Art. 31 – Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004
Art. 32 – Délocalisation des immeubles soumis à un risque hydrogéologique. Loi régionale n° 11 du 24 juin 2002
Art. 33 – Dispositions en matière de faune sauvage. Modification de l'art. 39 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994
Art. 34 – Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998

CHAPITRE VII
MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

- Art. 35 – Dispositions en matière de rationalisation et de diversification des sources d'énergie, ainsi que d'économie d'énergie
Art. 36 – Autorisation de dépense, au titre de 2005, pour la mise en œuvre de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – «Camera valdostana delle imprese e delle professioni». Loi régionale n° 7 du 20 mai 2002
Art. 37 – Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports. Loi régionale n° 45 du 7 août 1986
Art. 38 – Subvention extraordinaire à l'« Aero Club Valle d'Aosta »

CHAPITRE VIII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 39 – Mesures en matière d'instruction publique
Art. 40 – Cours pour l'achèvement de la scolarité obligatoire et cours de langues. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993
Art. 41 – Protection et recensement du patrimoine historique relevant de l'architecture mineure. Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 42 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
Art. 43 – Disposizioni finanziarie
Art. 44 – Dichiarazione d'urgenza

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

Art. 1
*(Suppressione del tributo provinciale
per l'esercizio delle funzioni di tutela,
protezione e igiene dell'ambiente)*

1. A decorrere dal 1° gennaio 2005, nel territorio della Regione cessa l'applicazione del tributo di cui all'articolo 19 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504 (Riordino della finanza degli enti territoriali, a norma dell'articolo 4 della l. 23 ottobre 1992, n. 421).

Art. 2
(Finanziamento delle funivie del Monte Bianco)

1. Per il rifacimento delle funivie del Monte Bianco, di cui all'articolo 18, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), sono utilizzate, sino alla concorrenza di euro 60.000.000, le disponibilità già destinate al finanziamento del fondo di dotazione della gestione speciale della Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), dall'articolo 18, comma 1, della l.r. 21/2003 e dall'articolo 21 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004).
2. L'articolo 3 della l.r. 21/2003 è abrogato.

Art. 3
*(Recupero di somme dalle disponibilità
del fondo di dotazione della gestione speciale)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a richiedere alla Finaosta S.p.A. il rimborso, anche in più soluzioni, della somma disponibile sul fondo di dotazione della gestione speciale di cui all'articolo 5 della l.r. 16/1982, fino alla concorrenza massima di euro 30.000.000, da introitare sul capitolo 9905 dello stato di previsione dell'entrata del bilancio 2005.

- Art. 42 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales
Art. 43 – Dispositions financières
Art. 44 – Déclaration d'urgence

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

Art. 1^{er}
*(Suppression de l'impôt provincial
pour l'exercice des fonctions de sauvegarde,
de protection et d'hygiène de l'environnement)*

1. L'impôt prévu par l'art. 19 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 (Réorganisation des finances des collectivités territoriales, en vertu de l'art. 4 de la loi n° 421 du 23 octobre 1992) n'est plus appliqué sur le territoire de la Vallée d'Aoste à compter du 1^{er} janvier 2005.

Art. 2
(Financement du téléphérique du Mont-Blanc)

1. Pour le financement des travaux de réfection du téléphérique du Mont-Blanc mentionnés au deuxième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), il est fait appel, jusqu'à concurrence de 60 000 000 d'euros, aux ressources destinées – par le premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 21/2003 et par l'art. 21 de la loi régionale n° 19 du 17 août 2004 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2004, ainsi que modifications de mesures législatives) – à financer le Fonds de dotation de la gestion spéciale de «Finaosta SpA» visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Création de la société financière régionale pour l'essor économique de la Région Vallée d'Aoste).
2. L'art. 3 de la LR n° 21/2003 est abrogé.

Art. 3
*(Récupération des crédits du Fonds
de dotation de la gestion spéciale)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à demander à «Finaosta SpA» le remboursement, éventuellement échelonné, des crédits du Fonds de dotation de la gestion spéciale visé à l'art. 5 de la LR n° 16/1982, jusqu'à concurrence de 30 000 000 d'euros maximum. Lesdits crédits seront inscrits au chapitre 9905 de la partie recettes du budget prévisionnel 2005.

Art. 4

(Variazioni al bilancio di previsione con atto amministrativo. Modificazione della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14)

1. L'articolo 26 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004 ed interventi nel settore funiviario), è sostituito dal seguente:

«Art. 26

(Variazioni al bilancio di previsione con atto amministrativo)

1. La Giunta regionale, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione tra gli stanziamenti di capitoli destinati alle manutenzioni ed iscritti nei seguenti obiettivi programmatici:
 - a) Funzionamento dei servizi regionali 1.3.1;
 - b) Interventi su beni patrimoniali 2.1.4.01;
 - c) Istruzione e cultura - strutture scolastiche 2.2.4.03.
2. Sono esclusi dall'autorizzazione di cui al comma 1 gli stanziamenti autorizzati con legge.».

Art. 5

(Variazioni al bilancio di previsione con atto amministrativo in materia di programmi comunitari)

1. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione a favore dell'obiettivo programmatico 2.2.2.17 (Programmi comunitari cofinanziati) mediante riduzione di stanziamenti iscritti nel bilancio di previsione aventi la stessa finalità dell'intervento da finanziare.

Art. 6

(Riassegnazione dei residui perenti e gestione del bilancio di cassa)

1. La riassegnazione dei residui dichiarati perenti, di cui all'articolo 65, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, è disposta con provvedimento dirigenziale.
2. Per il 2005, in deroga a quanto previsto dall'articolo 40, comma 3, della l.r. 90/1989, il prelevamento di somme dal fondo di riserva e le variazioni del bilancio di cassa sono disposte con provvedimento dirigenziale.

Art. 4

(Rectifications du budget prévisionnel par acte administratif. Modification de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002)

1. L'art. 26 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002 (Rajustement du budget prévisionnel 2002, modifications de mesures législatives, première rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 et mesures dans le secteur des transports par câble) est remplacé comme suit :

« Art. 26

(Rectification du budget prévisionnel par acte administratif)

1. Le Gouvernement régional est autorisé, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, à rectifier les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel relatifs aux travaux d'entretien et relevant des objectifs programmatiques indiqués ci-dessous :
 - a) Fonctionnement des services régionaux 1.3.1 ;
 - b) Interventions sur des biens patrimoniaux 2.1.4.01 ;
 - c) Instruction et culture – structures scolaires 2.2.4.03.
2. Les crédits autorisés par la loi sont exclus de l'autorisation visée au premier alinéa du présent article. »

Art. 5

(Rectifications du budget prévisionnel par acte administratif en matière de programmes communautaires)

1. Le Gouvernement régional est autorisé, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, à augmenter, en vue du financement d'une action donnée, les crédits inscrits à l'objectif programmatique 2.2.2.17 (Programmes communautaires cofinancés), et à réduire d'un montant correspondant les crédits inscrits au budget prévisionnel au titre des mêmes buts visés par l'action susdite.

Art. 6

(Réaffectation des sommes résiduelles périmées et gestion du fonds de caisse)

1. Les sommes résiduelles périmées visées au troisième alinéa de l'art. 65 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), tel qu'il a été remplacé par l'art. 11 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, sont réaffectées par acte du dirigeant.
2. Par dérogation aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 90/1989, le prélèvement des crédits du fonds de réserve et les rectifications du fonds de caisse sont établis, en 2005, par acte du dirigeant.

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
FINANZA LOCALE E
PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Art. 7
*(Determinazione delle risorse
destinate alla finanza locale)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 177.365.086 per l'anno 2005.
2. Per l'anno 2005, la somma di cui al comma 1 è ripartita, in deroga all'articolo 18 della l.r. 48/1995, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 (Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13), fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge nel modo seguente:
 - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione: euro 109.957.252 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501, 20503 e 20745);
 - b) interventi per programmi di investimento: euro 35.473.017 da utilizzarsi, quanto ad euro 32.911.697, per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (Fo.S.P.I.) di cui al Titolo IV, Capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.) e quanto ad euro 2.561.320 per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) - (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - capitolo 33755);
 - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 31.934.817 (obiettivi programmatici 2.1.1.02 e 3.2), ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
3. Per l'anno 2005, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
 - a) per euro 4.441.529 al finanziamento dei Comuni ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES ET
PLANS D'INVESTISSEMENT

Art. 7
*(Détermination des ressources à affecter
aux finances locales)*

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est fixé à 177 365 086 euros au titre de 2005.
2. Par dérogation aux dispositions de l'art. 18 de la LR n° 48/1995 – tel qu'il a été remplacé par l'art. 9 de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 –, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie, au titre de 2005, entre les mesures financières prévues par l'art. 5 de ladite LR n° 48/1995, à savoir :
 - a) Virements de ressources aux collectivités locales, sans destination sectorielle obligatoire : 109 957 252 euros (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
 - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 35 473 017 euros, dont 32 911 697 euros pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 561 320 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 33755) ;
 - c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 31 934 817 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02 et 3.2), répartis au sens de l'art. 27 de la loi n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.
3. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2005 :
 - a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des Communes ; ledit montant est réparti suivant le critère-

- (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000), aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20501 parz.);
- b) per euro 100.217.963 al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501 parz. e 20503);
- c) per euro 5.297.760 al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20745).
4. Per l'anno 2005, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
- a) per un importo pari a euro 4.265.214 alle spese d'investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20503);
- b) per un importo pari a euro 4.000.000 alle spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali (obiettivo programmatico 2.1.1.01 - capitolo 20501).
5. Salvo quanto previsto dalla presente legge, gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
6. I Comuni hanno l'obbligo di concorrere al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento.
7. Gli enti locali hanno l'obbligo di concorrere, reciprocamente, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.

Art. 8
(Fondo per speciali programmi
d'investimento - Fo.S.P.I.)

1. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2003/2005, la spesa di euro 32.750.634, già autorizzata con la l.r. 21/2003, è rideterminata in euro 32.267.536 e stabilita, per l'anno 2005, in euro 7.064.234.
2. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2004/2006, la spesa di euro 30.259.552, già autorizzata con la l.r. 21/2003, è rideterminata in euro 27.919.149 e ripartita, per gli anni 2005 e 2006, rispettivamente, in euro 13.247.769 e euro 6.376.493.
3. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2005/2007, di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 28.977.860 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - capitolo 21245 parz.), così suddivisa:

- re visé au deuxième alinéa bis de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000), introduit par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 - (objectif programmatique 2.1.1.01 - chapitre 20501 part.);
- b) Quant à 100 217 963 euros, au financement des Communes (objectif programmatique 2.1.1.01 - chapitres 20501 part. et 20503) ;
- c) Quant à 5 297 760 euros, au financement des Communautés de montagne (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20745).

4. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b) du troisième alinéa du présent article est ventilée comme suit, au titre de 2005 :
- a) Une somme de 4 265 214 euros est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatique 2.1.1.01 - chapitre 20503) ;
- b) Une somme de 4 000 000 d'euros est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales (objectif programmatique 2.1.1.01 - chapitre 20501).
5. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les collectivités locales supportent la partie des dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A de la présente loi qui dépasse le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie *dépenses* du budget prévisionnel de la Région.
6. Les Communes sont tenues de participer au financement des Communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières.
7. Les collectivités locales sont tenues de participer, chacune en ce qui la concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Art. 8
(Fonds pour les plans spéciaux
d'investissement - FoSPI)

1. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2003/2005, la dépense globale de 32 750 634 euros, déjà autorisée par la LR n° 21/2003, est réajustée à 32 267 536 euros, dont 7 064 234 euros au titre de 2005.
2. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2004/2006, la dépense globale de 30 259 552 euros, déjà autorisée par la LR n° 21/2003, est réajustée à 27 919 149 euros et répartie au titre de 2005 et de 2006 à raison, respectivement, de 13 247 769 euros et de 6 376 493 euros.
3. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2005/2007, établi au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 28 977 860 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chapitre 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :

- | | |
|--------------|------------------|
| a) anno 2005 | euro 9.470.478; |
| b) anno 2006 | euro 11.368.846; |
| c) anno 2007 | euro 8.138.536. |
4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, come modificato dall'articolo 12 della l.r. 21/2004, è confermata la spesa di euro 2.329.216 per l'anno 2005, già autorizzata dall'articolo 5, comma 5, della l.r. 21/2003, ed è autorizzata, per l'anno 2006, la spesa di euro 2.371.553 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - capitolo 21255).
5. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I., di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, come modificato dall'articolo 11 della l.r. 21/2004, la spesa di riferimento per il triennio 2006/2008 è determinata in euro 29.675.271, di cui, indicativamente, euro 11.932.401 per l'anno 2006 ed euro 11.149.390 per l'anno 2007. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2006/2008.
6. Per l'aggiornamento, nel periodo 2005/2007, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi della l.r. 51/1986, e successive modificazioni ed integrazioni, della l.r. 46/1993, nonché della l.r. 48/1995, e successive modificazioni e integrazioni, è rideterminata la spesa complessiva in euro 2.400.000, ripartita in anni 800.000 euro per gli anni 2005, 2006 e 2007 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - capitolo 21245 parz.).

Art. 9

*(Destinazione vincolata dell'avanzo di amministrazione.
Modificazioni dell'articolo 7 della
legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1)*

1. Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001), è sostituito dal seguente:
- «3. A decorrere dall'anno 2005, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente derivante dalle economie, sia della gestione dei residui sia della gestione della competenza, realizzate nei settori 2.1.1.02 (Finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale - speciali interventi) del bilancio della Regione.».
2. Dopo il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, come modificato dal comma 1, è aggiunto il seguente:
- «3bis. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale sono iscritti appositi fondi destinati a fronteggiare la riassegnazione dei residui dichiarati perenti ai sensi dell'articolo 65, comma 3, della l.r. 90/1989, come sostituito

- | | |
|---------------|------------------|
| a) année 2005 | 9 470 478 euros |
| b) année 2006 | 11 368 846 euros |
| c) année 2007 | 8 138 536 euros. |

4. Pour le versement des subventions prévues par l'art. 21 de la LR n° 48/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 12 de la LR n° 21/2004, la dépense de 2 329 216 euros, déjà autorisée par le cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21/2003, est confirmée au titre de 2005 et la dépense de 2 371 553 euros est autorisée au titre de 2006 (objectif programmatique 2.1.1.03 - chapitre 21255).
5. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 11 de la LR n° 21/2004, la dépense de référence pour les années 2006/2008 est fixée à 29 675 271 euros, dont, à titre indicatif, 11 932 401 euros au titre de 2006 et 11 149 390 euros au titre de 2007. L'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités, aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan, font l'objet de la loi de finances 2006/2008.
6. En vue de la mise à jour, au cours de la période 2005/2007, des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, de la LR n° 46/1993 et de la LR n° 48/1995 modifiée et complétée, la dépense globale est fixée à 2 400 000 euros, à savoir 800 000 euros par an au titre de 2005, 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.1.1.03 - chapitre 21245 part.).

Art. 9

*(Affectation obligatoire de l'excédent budgétaire.
Modification de l'art. 7 de la loi régionale
n° 1 du 12 janvier 1999)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 (Loi de finances au titre des années 1999/2001) est remplacé comme suit :
- « 3. À compter de 2005, le montant des ressources financières à affecter aux mesures en matière de finances locales visé au premier alinéa du présent article est augmenté de la partie de l'éventuel excédent d'administration relatif à l'exercice précédent qui découle des économies réalisées au titre de la gestion des restes et de la gestion de l'exercice budgétaire dans les secteurs 2.1.1.02 (Finances locales - virements avec destination obligatoire) et 2.1.1.03 (Finances locales - mesures spéciales) du budget de la Région. »
2. Après le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 1/1999, il est inséré un alinéa 3 bis ainsi rédigé :
- « 3 bis. Lorsqu'il peut être prévu que les créanciers fassent valoir leur droit de recouvrement, des fonds spéciaux sont inscrits dans la partie dépenses du budget prévisionnel en vue de la réaffectation des sommes résiduelles périmées au

dall'articolo 11 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e per i quali sia prevedibile l'esercizio del diritto a riscuotere da parte dei creditori.».

3. Dopo il comma 3bis dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

«3ter. I fondi di cui al comma 3bis sono iscritti nel settore 2.1 (Interventi a carattere generale – 2.1.1. Finanza locale – obiettivo programmatico 2.1.1.02 – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e finanziati con le risorse di cui alla l.r. 48/1995.».

4. Dopo il comma 3ter dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:

«3quater. Il prelievo delle somme è disposto con provvedimento dirigenziale.».

5. Dopo il comma 3quater dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 4, è aggiunto il seguente:

«3quinqües. Nel caso di cui al comma 3, la ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della l.r. 48/1995, nonché l'individuazione degli interventi di cui all'articolo 25 della medesima legge, sono determinate con la legge di assestamento del bilancio di previsione della Regione.».

Art. 10

(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata in euro 28.000.000, nel triennio 2005/2007, di cui euro 8.000.000 nell'anno 2005, euro 10.000.000 nell'anno 2006 ed euro 10.000.000 nell'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.1.1.05. – capitolo 33665).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura e per il medesimo periodo di cui al comma 1 (capitolo 11155).

Art. 11

(Articolazione del finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Per l'attuazione del programma di investimento per la riqualificazione del comune di Saint-Vincent, di cui alla legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 (Legge finanziaria per gli anni 1997/1999), la spesa complessiva di

sens du troisième alinéa de l'art. 65 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 11 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992. »

3. Après l'alinéa 3 bis de l'art. 7 de la LR n° 1/1999, introduit par le deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa 3 ter ainsi rédigé :

« 3 ter. Les fonds prévus par l'alinéa 3 bis ci-dessus sont inscrits dans le secteur 2.1 (Mesures de caractère général – 2.1.1. Finances locales – Objectif programmatique 2.1.1.02 – Virements avec destination obligatoire), à valoir sur les ressources visées à la LR n° 48/1995. »

4. Après l'alinéa 3 ter de l'art. 7 de la LR n° 1/1999, introduit par le troisième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa 3 quater ainsi rédigé :

« 3 quater. Les sommes en cause sont prélevées par acte du dirigeant. »

5. Après l'alinéa 3 quater de l'art. 7 de la LR n° 1/1999, introduit par le quatrième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa 3 quinqües ainsi rédigé :

« 3 quinqües. Dans le cas visé au troisième alinéa ci-dessus, la répartition des mesures financières indiquées à l'art. 5 de la LR n° 48/1995 et la définition des actions prévues par l'art. 25 de ladite loi font l'objet de la loi portant rajustement du budget prévisionnel de la Région. »

Art. 10

(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée par l'art.4 de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 relative à la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional, est réajustée, au titre de la période 2005/2007, à 28 000 000 d'euros, dont 8 000 000 d'euros au titre de 2005, 10 000 000 d'euros au titre de 2006 et 10 000 000 d'euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33665).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la période correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11155).

Art. 11

(Financement des plans spéciaux d'investissement de la Commune de Saint-Vincent)

1. Pour la réalisation du plan d'investissement en vue de la requalification de Saint-Vincent au sens de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996 (Loi de finances 1997/1998), la dépense globale de 20 658 276 euros, dé-

euro 20.658.276, già autorizzata dalle leggi finanziarie 48/1996, 41/1997, 1/1999 e 1/2000, è articolata, ai sensi dell'articolo 10, comma 3, della l.r. 48/1996, in euro 3.570.110, di cui euro 1.785.055 nell'anno 2006, ed euro 1.785.055 nell'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 - capitolo 33670).

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 12
(Piano politiche del lavoro)

1. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del piano triennale degli interventi di politica del lavoro di cui alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), è determinata per il triennio 2005/2007 in complessivi euro 12.657.789, di cui euro 4.219.263 per ogni anno del triennio (obiettivo programmatico 2.2.2.16 - capitolo 26010).

Art. 13
(Programmi di investimento oggetto
di cofinanziamento comunitario e statale)

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del Documento unico di programmazione (Docup) obiettivo n. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, degli investimenti e delle connesse azioni di assistenza tecnica, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88 del Consiglio, del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in 39.968.709 euro, è rideterminata in euro 39.988.709, di cui 5.856.009 euro per il biennio 2005/2006, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 6, comma 1, della l.r. 19/2004, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - capitolo 25026):

a) anno 2005: euro 4.722.998;
b) anno 2006: euro 1.133.011.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie

jà autorisée par les lois de finances n° 48/1996, n° 41/1997, n° 1/1999 et n° 1/2000, est réajustée, au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 48/1996, à 3 570 110 euros, dont 1 785 055 euros au titre de 2006 et 1 785 055 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 33670).

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 12
(Plan de politique de l'emploi)

1. La dépense autorisée en vue de l'application du plan triennal des actions en matière de politique de l'emploi visé à la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003, portant dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi, est fixée, pour la période 2005/2007, à 12 657 789 euros, soit 4 219 263 euros par an au titre de 2005, 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.2.2.16 – chapitre 26010).

Art. 13
(Plans d'investissement cofinancés
par l'Union européenne et par l'État)

1. La dépense autorisée – au sens de l'objectif 2 du Document unique de programmation (Docup) au titre de la période 2000/2006 conformément au règlement (CE) n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels – pour la poursuite ou l'achèvement des investissements (et de l'assistance technique y afférente) visés au premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et compris dans les programmes à finalité structurelle – objectif n° 2 – et les programmes communautaires Interreg prévus par le règlement (CEE) n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement (CEE) n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement (CEE) n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement (CEE) n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993, dépense déjà fixée à 39 968 709 euros au titre de la période 2000/2006, est réajustée à 39 988 709 euros, dont 5 856 009 euros au titre de la période 2005/2006, y compris les ressources déjà autorisées par le premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2004. Ladite somme est répartie comme suit (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25026) :

a) année 2005 : 4 722 998 euros
b) année 2006 : 1 133 011 euros.

2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les res-

- che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del reg. (CE) 1260/1999 e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per gli interventi, nelle aree obiettivo n. 2, previsti dal Documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento del medesimo obiettivo (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) per il periodo 2000/2006.
3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli interventi a titolo di sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nel periodo 2000/2005, di cui al reg. (CE) 1260/1999, già autorizzati per l'anno 2005, dall'articolo 6, comma 3, della l.r. 19/2004 sono confermati in complessivi euro 683.646 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - capitolo 43040 parz.).
 4. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III 2000/06 (volet A transfrontaliero), oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 1260/1999 e alla l. 183/1987, già determinati dall'articolo 10 della l.r. 21/2003, sono rideterminati in euro 2.035.114 per l'anno 2005 e euro 2.352.290 per l'anno 2006, articolati come segue:
 - a) programma INTERREG III A italo-francese 2000/2006: euro 1.675.142 per l'anno 2005 ed euro 1.992.633 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - capitolo 25030);
 - b) programma INTERREG III A italo-svizzero 2000/2006: euro 359.972 per l'anno 2005 ed euro 359.657 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - capitolo 25029).
 5. Gli oneri a carico della Regione per la realizzazione dei progetti attuativi dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III C 2000/2006, oggetto di contributi del FESR e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 1260/1999 e alla l. 183/1987, già determinati, dall'articolo 10 della l.r. 21/2003, in annui euro 30.000 per il periodo 2004/2006, sono rideterminati in annui euro 96.000 per il periodo 2005/2007 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - capitolo 25045).
 6. L'autorizzazione di spesa per la proposizione, l'avvio e l'attuazione dei progetti in attuazione dei programmi di iniziativa comunitaria Interreg III, già determinata in euro 113.000, dall'articolo 10, comma 6, della l.r. 21/2003, come modificato dall'articolo 6, comma 4, della l.r. 19/2004, è rideterminata in annui euro 179.600, per gli anni 2005 e 2006 e in euro 159.600 per il 2007 ed è finalizzata anche al coordinamento e all'animazione dei suddetti programmi, oltre a quelli di Interact
- sources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement (CE) n° 1260/99 et de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires) aux fins des interventions dans les zones concernées par l'objectif n° 2 prévues par le Document unique de programmation pour la réalisation dudit objectif (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle), au titre de la période 2000/2006.
3. La dépense globale à la charge de la Région pour la mise en œuvre des actions au titre de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER), pour la période 2000/2005, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999, déjà autorisée au titre de 2005, par le troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2004, est réajustée à 683 646 euros (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 43040 part.).
 4. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement relevant de l'initiative communautaire Interreg III 2000/2006 (Volet A transfrontalier), cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 1260/1999 et à la loi n° 183/1987 – déjà fixée par l'art. 10 de la LR n° 21/2003, est réajustée à 2 035 114 euros au titre de 2005 et à 2 352 290 euros au titre de 2006. Ladite somme est répartie comme suit :
 - a) Programme « INTERREG III A Italie-France 2000/2006 » : 1 675 142 euros au titre de 2005 et 1 992 633 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25030) ;
 - b) Programme « INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006 » : 359 972 euros au titre de 2005 et 359 657 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25029).
 5. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des projets d'application des plans d'investissement relevant de l'initiative communautaire Interreg III C 2000/2006, cofinancés par le FEDER et par le Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 1260/1999 et à la loi n° 183/1987 – déjà fixée à 30 000 euros par an au titre de la période 2004/2006 par l'art. 10 de la LR n° 21/2003, est réajustée à 96 000 euros par an au titre de la période 2005/2007 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25045).
 6. La dépense relative à la proposition, au démarrage et à la réalisation des projets d'application des plans d'investissement relevant de l'initiative communautaire Interreg III C 2000/2006, déjà fixée à 113 000 euros par le sixième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 21/2003, tel qu'il a été modifié par le quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2004, est réajustée à 179 600 euros par an au titre de 2005 et de 2006 et à 159 600 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25033) ;

(obiettivo programmatico 2.2.2.17, - capitolo 25033).

7. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti finalizzati allo sviluppo delle aree sottoutilizzate, in applicazione di accordi di programma quadro tra lo Stato e la Regione, sono determinati, con riferimento al periodo 2004/2007, in complessivi euro 1.000.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - capitolo 47007).
8. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione del programma di iniziativa comunitaria Leader Plus, nel periodo 2000-2006, di cui al reg. (CE) 1260/1999, sono determinati in euro 465.984 per l'anno 2005 ed euro 376.635 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.06 - capitolo 43080).
9. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione delle azioni strutturali previste dallo Strumento Finanziario di Orientamento Pesca (SFOP) nel periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) 1263/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, sono determinati, per l'anno 2005, in euro 8.184 (obiettivo programmatico 2.2.2.10 - capitolo 25050).

CAPO III PERSONALE E FONDI PENSIONE

Art. 14

(Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.865 unità di personale, di cui 149 unità con qualifica di dirigente, oltre a 86 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, commi 2 e 3, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995 non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.
3. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 126.433.217 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 121.939.929 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitoli 30500 parz., 30501,

ladite dépense couvre également la coordination et l'animation desdits plans et des plans d'Interact.

7. La dépense à la charge de la Région pour le cofinancement des investissements visant au développement des aires sous-utilisées, en application des accords de programme passés entre l'État et la Région au titre de la période 2004/2007, est fixée, pour 2005, à 1 000 000 d'euros (objectif programmatique 2.2.2.17 - chapitre 47007).
8. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation du plan d'initiative communautaire Leader Plus, pour la période 2000/2006, au sens du règlement (CE) n° 1260/1999, est fixée à 465 984 euros au titre de 2005 et à 376 635 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.06 - chapitre 43080).
9. La dépense à la charge de la Région au titre de la période 2000/2006 pour l'application des actions structurelles prévues par l'Instrument financier d'orientation de la pêche (IFOP) instauré par le règlement (CE) n° 1263/1999 du Conseil du 21 juin 1999 est fixée, pour 2005, à 8 184 euros (objectif programmatique 2.2.2.10 - chapitre 25050).

CHAPITRE III PERSONNEL ET FONDS DE PENSION

Art. 14

(Dispositions en matière de personnel régional)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 865 unités, dont 149 dirigeants, plus 86 fonctionnaires du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'art. 35 et au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, les personnes chargées des missions visées à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas prises en compte dans le calcul du nombre de dirigeants (15 p. 100 des effectifs maximum).
3. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, la dépense autorisée pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi se chiffre à 126 433 217 euros, dont 121 939 929 euros pour le personnel du Gouvernement régional (objectif programma-

30505, 30510, 30511, 30512, 30515, 30520, 30521, 39020 e 39021), euro 627.755 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 30631) ed euro 3.865.533 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a tempo determinato.

4. Per il biennio economico 2006/2007, la spesa contrattuale, stimata in complessivi euro 9.410.000, è suddivisa in ragione di euro 3.710.000 nell'anno 2006 ed euro 5.700.000 a decorrere dal 2007 (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 30650 parz.).

Art. 15

(Disposizioni in materia di fondi pensione)

1. L'autorizzazione di spesa per l'ulteriore applicazione della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale), è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 540.000, di cui euro 240.000 per l'anno 2005 ed euro 150.000 rispettivamente per gli anni 2006 e 2007 (obiettivo programmatico 2.1.2. - capitolo 20065).
2. Il trasferimento al fondo di previdenza del personale direttivo e docente della scuola elementare di cui alla legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), è determinato in euro 1.280.000 per l'anno 2006 ed euro 1.360.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 1.2.2. - capitolo 54740).
3. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è determinato per l'anno 2007 in euro 8.500.000 (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20010).

Art. 16

(Consorti Garanzia Fidi. Modificazione della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75)

1. Dopo l'articolo 3bis della legge regionale 27 novembre

tique 1.2.1. - chapitres 30500 part., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30515, 30520, 30521, 39020 et 39021), 627 755 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1 - chapitre 30631) et 3 865 533 euros pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 - chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée.

4. Pour la période 2006/2007, la dépense pour l'application de la convention est à 9 410 000 euros au total et répartie comme suit : 3 710 000 euros au titre de 2006 et 5 700 000 euros à compter de 2007 (objectif programmatique 1.2.1 - chapitre 30650 part.).

Art. 15

(Dispositions en matière de fonds de pension)

1. La dépense autorisée pour l'application de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 portant mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire est fixée, pour la période 2005/2007, à 540 000 euros, dont 240 000 euros au titre de 2005 et 150 000 euros par an au titre de 2006 et de 2007 (objectif programmatique 2.1.2 - chapitre 20065).
2. Le montant des crédits à transférer au fonds de pension du personnel de direction et du personnel enseignant de l'école élémentaire visé à la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant des écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), en application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999, est fixé à 1 280 000 euros au titre de 2006 et à 1 360 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54740).
3. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux), est fixé à 8 500 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 1.1.1 - chapitre 20010).

Art. 16

(Consortium de garantie mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990)

1. Après l'art. 3 bis de la loi régionale n° 75 du 27 no-

1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), inserito dall'articolo 55 della l.r. 21/2003, è inserito il seguente:

«Art. 3ter

(Interventi per l'abbattimento del tasso su operazioni di consolidamento del debito a breve)

1. La Regione interviene, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero dell'economia e delle finanze per ciascun settore, per l'abbattimento del tasso sui finanziamenti concessi dagli istituti di credito convenzionati che siano finalizzati al consolidamento del debito a breve termine.
2. Le convenzioni stipulate per le finalità di cui al comma 1 devono prevedere:
 - a) che i finanziamenti concessi a ciascuna impresa non superino l'importo di 300.000 euro;
 - b) che la durata di ammortamento dei finanziamenti sia compresa tra i 19 ed i 180 mesi;
 - c) che il tasso applicato dagli istituti di credito ai finanziamenti non superi il valore ottenuto dall'EURIBOR a 6 mesi, rilevato come da prassi di ogni singolo istituto di credito convenzionato, maggiorato del 2 per cento.».
2. La spesa per l'anno 2005 è autorizzata in:
 - a) euro 800.000 a favore del consorzio garanzia fidi fra gli artigiani (obiettivo programmatico 2.2.2.10 – capitolo 35640);
 - b) euro 400.000 a favore del consorzio garanzia fidi fra i commercianti (obiettivo programmatico 2.2.2.11 – capitolo 35660);
 - c) euro 400.000 a favore del consorzio garanzia fidi fra gli albergatori (obiettivo programmatico 2.2.2.13 – capitolo 35700).

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

Art. 17

(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente)

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2005 in euro 232.558.310, di cui:
 - a) trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 216.617.800, dei quali euro 208.350.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59900 parz.) e:
 - 1) euro 1.800.000 per prestazioni sanitarie aggiuntive (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59980);

vembre 1990 relative à l'adhésion de la Région au Consortium de caution mutuelle des professions libérales en Vallée d'Aoste et aux mesures en faveur des Consortiums de caution mutuelle, introduit par l'art. 55 de la LR n° 21/2003, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 3 ter

(Mesures pour l'abattement du taux relatif aux opérations de consolidation des dettes à court terme)

1. Aux fins de l'abattement du taux relatif aux prêts que les établissements de crédit conventionnés octroient en vue de la consolidation des dettes à court terme, la Région intervient jusqu'à concurrence de 50 p. 100 du taux de référence fixé par le Ministère de l'économie et des finances pour chaque secteur.
2. Les conventions passées aux fins visées au premier alinéa du présent article doivent prévoir ce qui suit :
 - a) Les prêts octroyés à chaque entreprise ne peuvent dépasser 300 000 euros ;
 - b) La durée d'amortissement des prêts doit être comprise entre 19 et 180 mois ;
 - c) Le taux appliqué aux prêts par les établissements de crédit ne doit pas dépasser le taux correspondant à l'EURIBOR à 6 mois – calculé par chaque établissement de crédit conventionné – majoré de 2 p. 100. »
2. Au titre de 2005, sont autorisées les dépenses ci-après :
 - a) 800 000 euros en faveur du Consortium de caution mutuelle des artisans (objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitre 35640) ;
 - b) 400 000 euros en faveur du Consortium de caution mutuelle des commerçants (objectif programmatique 2.2.2.11 – chapitre 35660) ;
 - c) 400 000 euros en faveur du Consortium de caution mutuelle des hôteliers (objectif programmatique 2.2.2.13 – chapitre 35700).

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE
DE SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

Art. 17

(Financement de la dépense sanitaire ordinaire)

1. La dépense sanitaire ordinaire à la charge de la Région au titre de 2005 est fixée à 232 558 310 euros et répartie comme suit :
 - a) Virements à l'Agence USL pour un montant total de 216 617 800 euros, dont 208 350 000 euros pour les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59900 part.) et :
 1. 1 800 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59980) ;

- 2) euro 115.000 per iniziative di formazione (capitolo 59900 parz.);
 - 3) euro 2.557.800 per attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria (capitolo 59900 parz.);
 - 4) euro 295.000 per prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);
 - 5) euro 3.500.000 per accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato (capitolo 59900 parz.);
- b) rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 14.568.000 di cui euro 4.000.000 quale saldo dell'anno 2002 ed euro 10.568.000 quale acconto dell'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59910);
- c) interventi diretti della Regione, euro 1.372.510 (obiettivi programmatici 2.2.3.01. e 2.2.3.03. - capitoli 59920, 61265).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte dal comma 1, lettera a).
 3. La Giunta regionale può autorizzare l'Azienda USL ad apportare variazioni compensative tra le assegnazioni trasferite, come disposte dal comma 1, lettera a).

Art. 18

(Strutture ed apparecchiature sanitarie, ospedaliere e territoriali)

1. La spesa per la manutenzione straordinaria e per l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 6.000.000, di cui 2.000.000 per l'anno 2005, 2.000.000 per l'anno 2006 e 2.000.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 - capitolo 60380).
2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 39.500.000, di cui 950.000 per l'anno 2005, 14.050.000 per l'anno 2006 e 24.500.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 - capitolo 60310).
3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 10.580.354, di cui euro 1.081.000 per l'anno 2005, euro 5.268.392 per l'anno 2006 ed euro 4.230.962 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 - capitolo 60420).
4. La spesa per la realizzazione di presidi sanitari e socio-sanitari territoriali è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 4.330.000, di cui euro 300.000 per l'anno 2005, euro 2.115.000 per l'anno 2006 ed euro 1.915.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 - capitolo 60480).

2. 115 000 euros pour les initiatives de formation (chapitre 59900 part.) ;
 3. 2 557 800 euros pour la réalisation et le développement des actions d'assistance sanitaire (chapitre 59900 part.) ;
 4. 295 000 euros pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chapitre 59900 part.) ;
 5. 3 500 000 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné (chapitre 59900 part.) ;
- b) Remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 14 568 000 euros, dont 4 000 000 d'euros à titre de solde de l'année 2002 et 10 568 000 euros à titre d'acompte de l'année 2004 (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59910) ;
- c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 372 510 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01 et 2.2.3.03 – chapitres 59920 et 61265).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget prévisionnel les rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des allocations visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article.
3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'Agence USL à procéder aux rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des allocations visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 18

(Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents)

1. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires s'élève, pour la période 2005/2007, à 6 000 000 d'euros, soit 2 000 000 d'euros par an au titre de 2005, 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60380).
2. La dépense en vue de la conception et de la réalisation de structures sanitaires s'élève, pour la période 2005/2007, à 39 500 000 euros, dont 950 000 euros au titre de 2005, 14 050 000 euros au titre de 2006 et 24 500 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60310).
3. La dépense en vue de la réalisation des travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux s'élève, pour la période 2005/2007, à 10 580 354 euros, dont 1 081 000 euros au titre de 2005, 5 268 392 euros au titre de 2006 et 4 230 962 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60420).
4. La dépense en vue de la réalisation de structures sanitaires et sociosanitaires territoriales s'élève, pour la période 2005/2007, à 4 330 000 euros, dont 300 000 euros au titre de 2005, 2 115 000 euros au titre de 2006 et 1 915 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60480).

5. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 6.000.000, per il triennio 2005/2007, di cui euro 2.000.000 per l'anno 2005, euro 2.000.000 per l'anno 2006 ed euro 2.000.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60445).

Art. 19

*(Fondo regionale per le politiche sociali.
Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)*

1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 58.164.114, di cui euro 18.817.857 per l'anno 2005, euro 19.382.393 per l'anno 2006 ed euro 19.963.864 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.3.03 - capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61316 e 61317).

Art. 20

*(Esercizio transitorio di funzioni in materia
di assistenza. Modificazioni della legge regionale
11 dicembre 2002, n. 25)*

1. Al comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005), sono apportate le seguenti modificazioni:
- a) le parole «31 dicembre 2004» sono sostituite dalle seguenti: «31 dicembre 2007»;
- b) le parole «e I.P.A.B» sono soppresse.
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 trova copertura nel Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3 della l.r. 18/2001, e l'autorizzazione di spesa è determinata dall'articolo 19 della presente legge.

Art. 21

*(Sviluppo dei servizi socio-sanitari.
Professioni sociali)*

1. La Regione, nell'ambito dello sviluppo dei servizi socio-sanitari, corrisponde, secondo modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale, un assegno annuale di formazione professionale ai cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino corsi di laurea afferenti a professioni sociali a partire dall'anno accademico 2004/2005.
2. L'onere di cui al comma 1, valutato in euro 22.330, trova copertura nel Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3 della l.r. 18/2001 secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regio-

5. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de la modernisation des équipements médicaux est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers) et pour la période 2005/2007, à 6 000 000 d'euros, soit 2 000 000 d'euros par an au titre de 2005, 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60445).

Art. 19

*(Fonds régional pour les politiques sociales.
Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)*

1. La dépense autorisée au titre du Fonds régional pour les politiques sociales, institué par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée, pour la période 2005/2007, à 58 164 114 euros, dont 18 817 857 euros au titre de 2005, 19 382 393 euros au titre de 2006 et 19 963 864 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.3.03 – chapitres 61310, 61311, 61312, 61313, 61316 et 61317).

Art. 20

*(Exercice temporaire des fonctions en matière
d'assistance. Modification de la loi régionale
n° 25 du 11 décembre 2002)*

1. Le premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances au titre des années 2003/2005) est modifié comme suit :
- a) Les mots « à titre temporaire » sont remplacés par les mots « à titre temporaire et jusqu'au 31 décembre 2007 » ;
- b) Les mots « et avec les établissements de droit public d'aide et de bienfaisance » sont supprimés.
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est couverte par le Fonds régional pour les politiques sociales institué par l'art. 3 de la LR n° 18/2001 ; la dépense y afférente est autorisée aux termes de l'art. 19 ci-dessus.

Art. 21

*(Développement des services socio-sanitaires.
Professions sociales)*

1. Aux fins du développement des services socio-sanitaires, la Région verse, suivant les modalités fixées par délibération du Gouvernement régional, une allocation annuelle de formation professionnelle aux citoyens résidents et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste qui fréquentent les cours universitaires formant aux professions sociales auxquels ils sont inscrits, depuis l'année académique 2004/2005.
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, estimée à 22 330 euros, est couverte par le Fonds régional pour les politiques sociales institué par l'art. 3 de la LR n° 18/2001, suivant les modali-

nale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004), e l'autorizzazione di spesa è determinata dall'articolo 19 della presente legge.

Art. 22
(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)

1. La spesa per l'ampliamento, per la ristrutturazione, nonché per altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale di opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, previste dall'articolo 17 della l.r. 21/2003, è autorizzata, per il triennio 2005/2007, in euro 7.000.000, di cui euro 3.000.000 per l'anno 2005, euro 3.000.000 per l'anno 2006 ed euro 1.000.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 - capitolo 33690).

Art. 23
(Associazioni ex-combattenti ed ex-internati. Modificazioni della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69 (Contributi alle associazioni di ex-combattenti ed ex-internati, operanti in Valle d'Aosta, a sostegno dell'attività di promozione sociale e di tutela degli associati), è sostituito dal seguente:

«1. Il contributo fisso annuo per ogni associazione è così determinato:

- a) euro 2.065 per le associazioni con più di 500 iscritti;
- b) euro 516 per le altre associazioni.».

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 69/1990 è aggiunto il seguente:

«2bis. In deroga all'articolo 7 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 61 (Concessione di contributi per attività, iniziative e manifestazioni diverse a carattere sociale, ricreativo e culturale), le associazioni di cui alla presente legge possono accedere ai contributi di cui all'articolo 4 della l.r. 61/1994 alle condizioni ivi previste.».

3. La spesa, per il triennio 2005/2007, è autorizzata in euro 23.238, di cui euro 7.746 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.1.6.03 - capitolo 22360).

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA
DI PATRIMONIO E PARTECIPAZIONI

Art. 24
(Trasferimenti al fondo di dotazione della gestione speciale di Finaosta S.p.A.. Revoca di autorizzazione)

1. L'autorizzazione di spesa disposta dal comma 1 dell'ar-

tés visées au troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre des années 2002/2004) ; la dépense y afférente est autorisée aux termes de l'art. 19 ci-dessus.

Art. 22
(Ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes)

1. La dépense autorisée aux fins des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire relevant de la réorganisation fonctionnelle des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes visés à l'art. 17 de la LR n° 21/2003 est fixée, pour la période 2005/2007, à 7 000 000 d'euros, dont 3 000 000 d'euros au titre de 2005, 3 000 000 d'euros au titre de 2006 et 1 000 000 d'euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.1.1.05 - chapitre 33690).

Art. 23
(Associations des anciens combattants et anciens déportés. Modification de la loi régionale n° 69 du 27 novembre 1990)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 69 du 27 novembre 1990 relative aux aides aux associations d'anciens combattants et d'anciens déportés œuvrant en Vallée d'Aoste, pour leur activité de promotion sociale et de défense des droits des adhérents) est remplacé comme suit :

« 1. La subvention annuelle fixe pour chaque association est établie comme suit :

- a) 2 065 euros pour les associations ayant plus de 500 membres ;
- b) 516 euros pour les autres associations. »

2. Après le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 69/1990, il est inséré l'alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. Par dérogation aux dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 61 du 27 août 1994 (Octroi de subventions destinées à des activités, des initiatives et des manifestations à caractère social, récréatif et culturel), les subventions prévues par l'art. 4 de ladite LR n° 61/1994 peuvent être accordées aux associations visées à la présente loi, aux conditions établies dans ledit article. »

3. La dépense autorisée au titre de la période 2005/2007 s'élève à 7 746 euros par an, pour un total de 23 238 euros (objectif programmatique 2.1.6.03 - chapitre 22360).

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE DE
PATRIMOINE ET DE PARTICIPATIONS

Art. 24
(Virements au Fonds de dotation de la gestion spéciale de Finaosta SpA. Révocation d'autorisation)

1. L'autorisation de dépense visée au premier alinéa de

articolo 18 della l.r. 21/2003 per gli anni 2005 e 2006, rispettivamente di euro 65.000.000 e di euro 20.500.000, è revocata (obiettivo programmatico 2.1.4.02 - capitolo 35620 parz.).

Art. 25

(Interventi per la valorizzazione del Forte e del Borgo medioevale di Bard)

1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A., di cui all'articolo 5 della l.r. 16/1982, come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, è autorizzata, per il triennio 2005/2007, la spesa di euro 8.900.000, di cui euro 2.500.000 per l'anno 2005, euro 3.400.000 per l'anno 2006 ed euro 3.000.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.1.4.02 - capitolo 35620 parz.).

Art. 26

(Casino de la Vallée S.p.A.. Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36)

1. È autorizzata la riduzione del capitale sociale della Casino de la Vallée S.p.A. per la copertura delle perdite accertate alla data del 31 dicembre 2004 e la successiva ricostituzione del capitale sociale fino ad euro 5.000.000.
2. La Giunta regionale è autorizzata, per l'anno 2005, a sottoscrivere gli aumenti del capitale sociale sino alla concorrenza di euro 4.950.000 (obiettivo programmatico 2.1.4.02 - capitolo 35857).

Art. 27

(Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno)

1. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno), è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 4.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.07 - capitolo 38600 parz.).
2. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsto dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 101.556 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 - capitolo 35750 parz.).
3. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsto dalla l.r. 6/2003, è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 107.138 (obiettivo programmatico 2.2.2.10 - capitolo 47590 parz.).
4. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 55.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15, capitolo 48830 parz.).

l'art. 18 de la LR n° 21/2003 – d'un montant de 65 000 000 d'euros au titre de 2005 et de 20 500 000 euros au titre de 2006 – est révoquée (objectif programmatique 2.1.4.02 – chapitre 35620 part.).

Art. 25

(Valorisation du Fort et du Bourg médiéval de Bard)

1. Aux fins du financement des actions à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de *Finaosta SpA* au sens de l'art. 5 de la LR n° 16/1982, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 46 du 16 août 1994, la dépense autorisée au titre de la période 2005/2007 s'élève à 8 900 000 euros, dont 2 500 000 euros au titre de 2005, 3 400 000 euros au titre de 2006 et 3 000 000 d'euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.1.4.02 – chapitre 35620 part.).

Art. 26

(Casino de la Vallée SpA. Loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001)

1. Sont autorisées la réduction du capital social de Casino de la Vallée SpA, aux fins de la couverture des pertes constatées au 31 décembre 2004, ainsi que la reconstitution du capital social qui s'ensuit, jusqu'à concurrence de 5 000 000 d'euros.
2. Le Gouvernement régional est autorisé, au titre de 2005, à augmenter le capital social jusqu'à concurrence de 4 950 000 euros (objectif programmatique 2.1.4.02 – chapitre 35857).

Art. 27

(Octroi de subventions en intérêts. Plafonds d'engagement)

1. Le plafond d'engagement sur dix ans maximum, visé à la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière), est fixé à 4 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.1.07 – chapitre 38600 part.).
2. Le plafond d'engagement sur quinze ans maximum, visé à la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), est fixé à 101 556 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chapitre 35750 part.).
3. Le plafond d'engagement sur quinze ans maximum, visé à la LR n° 6/2003, est fixé à 107 138 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitre 47590 part.).
4. Le plafond d'engagement sur dix ans maximum, visé à la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux), est fixé à 55 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.15 – chapitre 48830 part.).

5. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsto dalla legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 (Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli), è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 27.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 - capitolo 35805, e obiettivo programmatico 2.2.2.10 - capitolo 47645).

CAPO VI
INTERVENTI IN MATERIA DI ASSETTO
DEL TERRITORIO E TUTELA
DELL'AMBIENTE

Art. 28

*(Fondo per il finanziamento delle opere
di rilevante interesse regionale)*

1. Per l'attuazione del Capo II della l.r. 21/2004, è autorizzata, per il triennio 2005/2007, la spesa complessiva di euro 18.500.000, di cui euro 1.500.000 per l'anno 2005, euro 5.000.000 per l'anno 2006 ed euro 12.000.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.1.05 - capitolo 51845).

Art. 29

*(Conferenza transfrontaliera Mont Blanc. Modificazione
della legge regionale 2 maggio 1995, n. 13)*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 2 maggio 1995, n. 13 (Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette e a Espace Mont Blanc), è aggiunto il seguente:

«1bis. La Regione attua, altresì, ogni iniziativa utile al conseguimento delle finalità concordate in seno alla Conferenza transfrontaliera Mont Blanc, con particolare riguardo alle seguenti iniziative:

- a) promozione ed attuazione di programmi e di progetti di valorizzazione del territorio, di riqualificazione ambientale e di sviluppo sostenibile;
- b) promozione ed effettuazione di indagini, ricerche, studi ed altre iniziative a carattere scientifico, tecnico e culturale, anche mediante incarichi esterni;
- c) organizzazione o partecipazione a convegni, seminari, esposizioni e manifestazioni;
- d) realizzazione e diffusione di pubblicazioni, materiale informativo e divulgativo su tematiche di interesse ambientale;
- e) coordinamento, assistenza tecnica e segretariato a sostegno della partecipazione regionale alla Conferenza transfrontaliera.».

2. La spesa per il triennio 2005/2007 è autorizzata in complessivi euro 360.000, di cui euro 120.000 per ogni anno

5. Le plafond d'engagement sur quinze ans maximum, visé à la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), est fixé à 27 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chapitre 35805 et objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitre 47645).

CHAPITRE VI
MESURES EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION
DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 28

*(Fonds pour le financement des travaux
d'intérêt régional majeur)*

1. Aux fins du financement de l'application du chapitre II de la LR n° 21/2004, la dépense globale autorisée pour la période 2005/2007 s'élève à 18 500 000 euros, dont 1 500 000 euros au titre de 2005, 5 000 000 d'euros au titre de 2006 et 12 000 000 d'euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.1.05 – chapitre 51845).

Art. 29

*(Conférence transfrontalière Mont-Blanc. Modification
de la loi régionale n° 13 du 2 mai 1995)*

1. Après le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 13 du 2 mai 1995 (Réalisation ou remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc), il est inséré l'alinéa ainsi rédigé :

« 1bis. La Région met également en œuvre toutes les initiatives nécessaires aux fins de la réalisation des buts établis par la Conférence transfrontalière Mont-Blanc ; en particulier, la Région :

- a) lance et réalise des plans et des projets de valorisation du territoire, de requalification environnementale et de développement durable ;
- b) lance et réalise des enquêtes, des recherches, des études et toutes autres initiatives à caractère scientifique, technique et culturel, éventuellement par des mandats attribués à des spécialistes n'appartenant pas à l'Administration ;
- c) organise des congrès, des séminaires, des expositions et des manifestations ou y participe ;
- d) réalise et assure la diffusion de publications et de matériel d'information sur les thèmes d'intérêt environnemental ;
- e) assure les services de coordination, d'assistance technique et de secrétariat nécessaires en vue de la participation de la Région. »

2. La dépense autorisée au titre de la période 2005/2007 s'élève à 120 000 euros par an, pour un total de 360 000

(obiettivo programmatico 2.2.1.09 – capitolo 67386).

Art. 30
*(Agenzia regionale per la protezione
dell'ambiente – ARPA)*

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita con legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09 - capitolo 67380).
2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 15, comma 2, della l.r. 21/2003, è prorogata all'esercizio finanziario 2007 ed è determinata in euro 460.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. - capitolo 67382).

Art. 31
*(Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali
7 aprile 1992, n. 18, e 10 agosto 2004, n. 16)*

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco regionale del Mont Avic, di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Monte Avic), è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 9.000.000, di cui euro 3.300.000 per l'anno 2005, euro 3.350.000 per l'anno 2006 ed euro 2.350.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - capitolo 50150).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura e per il medesimo periodo di cui al comma 1 (capitolo 11175).
3. Il trasferimento annuale all'ente gestore per il funzionamento del Parco naturale del Monte Avic è autorizzato, per l'anno 2005, in euro 1.200.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08 - capitolo 67300).

Art. 32
*(Interventi di delocalizzazione degli edifici
a rischio idrogeologico. Legge regionale
24 giugno 2002, n. 11)*

1. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 26 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico), è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 1.500.000, di cui 500.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.2.1.04 - capitolo 38100).

Art. 33
*(Disposizioni in materia di gestione
della fauna selvatica. Modificazioni all'articolo
39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)*

1. Il comma 4 dell'articolo 39 della legge regionale 27

euros (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67386).

Art. 30
*(Agence régionale pour la protection
de l'environnement – ARPE)*

1. Le virement annuel à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 (Institution de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du secteur de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie) est fixé à 4 500 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67380).
2. La durée de l'autorisation de dépense visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 21/2003 est prolongée jusqu'en 2007 et le montant y afférent est fixé à 460 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67382).

Art. 31
*(Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales
n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004)*

1. La dépense autorisée par la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc régional du Mont-Avic est fixée, pour la période 2005/2007, à 9 000 000 d'euros, dont 3 300 000 euros au titre de 2005, 3 350 000 euros au titre de 2006 et 2 350 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chapitre 50150).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11175).
3. Le virement annuel à l'organisme gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic pour le fonctionnement de celui-ci est fixé à 1 200 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chapitre 67300).

Art. 32
*(Délocalisation des immeubles soumis
à un risque hydrogéologique. Loi régionale
n° 11 du 24 juin 2002)*

1. La dépense autorisée par l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002 (Réglementation des mesures et des instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) au titre de la période 2005/2007 s'élève à 500 000 euros par an, pour un total de 1 500 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.04 – chapitre 38100).

Art. 33
*(Dispositions en matière de faune sauvage.
Modification de l'art. 39 de la loi régionale
n° 64 du 27 août 1994)*

1. Le quatrième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 64

agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è sostituito dal seguente:

«4. La tassa di concessione regionale non è dovuta se:

- a) la caccia non è esercitata durante l'intero anno cui la tassa si riferisce;
- b) la caccia è esercitata esclusivamente fuori del territorio regionale;
- c) la caccia è esercitata sul territorio regionale esclusivamente nei confronti di esemplari di avifauna di specie cacciabili responsabili di alterazioni dell'equilibrio naturale, di danni alle produzioni agro-forestali o di problematiche di ordine sanitario, individuate, di anno in anno, dalla Giunta regionale con propria deliberazione.»

2. Il comma 5 dell'articolo 39 della l.r. 64/1994, come sostituito dall'articolo 33, comma 1, della l.r. 38/2001, è sostituito dal seguente:

«5. Il pagamento della tassa di concessione regionale è effettuato, entro il 31 marzo, mediante versamento del relativo importo sul conto corrente postale intestato all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, specificando sul retro la causale del versamento.»

3. Al comma 5bis dell'articolo 39 della l.r. 64/1994, introdotto dall'articolo 33, comma 2, della l.r. 38/2001, le parole «della rata a titolo di acconto» sono sostituite dalle seguenti «della tassa di concessione regionale».

4. Al comma 5ter dell'articolo 39 della l.r. 64/1994, introdotto dall'articolo 33, comma 3, della l.r. 38/2001, le parole «della rata a titolo di acconto, entro il 31 luglio,» sono sostituite dalle seguenti «della tassa di concessione regionale».

5. L'autorizzazione di spesa per l'anno 2005 è determinata in euro 168.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.10 - capitolo 40460) ed è collegata all'autorizzazione di entrata ai sensi degli articoli 15 e 39 della l.r. 64/1994 (capitolo 255).

Art. 34

(Modificazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è aggiunto il seguente:

«5bis. La Regione attua, altresì, ogni attività per la comunicazione, la promozione, l'educazione e la formazione in materia ambientale, utile al conseguimento delle finalità di cui al presente articolo (obiettivo programmatico 2.2.1.09, capitoli 67390 parz., 67460 parz.).»

du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est remplacé comme suit :

« 4. Les chasseurs ne sont pas tenus de verser la redevance régionale dans les cas suivants :

- a) Ils ne chassent pas pendant toute l'année de référence de la redevance ;
- b) Ils chassent uniquement en dehors du territoire régional ;
- c) Ils chassent sur le territoire régional uniquement les espèces chassables de la faune ornithologique responsables de modifications de l'équilibre naturel, de dommages aux productions agricoles et forestières ou de problèmes d'ordre sanitaire, lesdites espèces étant déterminées chaque année par délibération du Gouvernement régional. »

2. Le cinquième alinéa de l'art. 39 de la LR n° 64/1994, tel qu'il a été remplacé par le premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 38/2001, est remplacé comme suit :

« 5. Le règlement de la redevance régionale doit être effectué, au plus tard le 31 mars, sur le compte courant postal établi au nom de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste ; le motif du versement doit être indiqué au verso du bulletin. »

3. À l'alinéa 5 bis de l'art. 39 de la LR n° 64/1994, tel qu'il a été introduit par le deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 38/2001, les mots « de l'acompte » sont remplacés par les mots « de la redevance régionale ».

4. À l'alinéa 5 ter de l'art. 39 de la LR n° 64/1994, tel qu'il a été introduit par le troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 38/2001, les mots « tout acompte qui n'est pas versé avant le 31 juillet » sont remplacés par les mots « toute redevance régionale qui n'est pas versée ».

5. Une dépense de 168 000 euros est autorisée au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.1.10 – chapitre 40460) et reliée à l'autorisation de recette visée aux art. 15 et 39 de la LR n° 64/1994 (chapitre 255).

Art. 34

(Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), il est inséré l'alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. La Région met également en œuvre toutes les actions de communication, de promotion, d'éducation et de formation en matière environnementale nécessaires aux fins de la réalisation des buts établis par le présent article (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitres 67390 part, 67460 part.). »

CAPO VII
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

Art. 35

(Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche)

1. L'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 (Concessione di contributi regionali per l'incentivazione dell'utilizzo del gas metano), è prorogata al 31 dicembre 2007.
2. L'autorizzazione di spesa per l'applicazione della l.r. 44/1996 è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 700.000, di cui euro 300.000 per l'anno 2005 ed annui euro 200.000 per gli anni 2006 e 2007 (obiettivo programmatico 2.2.2.15 - capitolo 33751).

Art. 36

(Autorizzazione di spesa, limitatamente all'anno 2005, per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales. Legge regionale 20 maggio 2002, n. 7)

1. La Regione provvede direttamente, per l'anno 2005, alle spese necessarie all'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, istituita ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta), qualora il Consiglio della Chambre non delibere il bilancio preventivo o non disponga delle strutture necessarie al proprio funzionamento. Le spese di cui al presente comma sono sostenute previa richiesta del Presidente della Chambre.
2. La gestione diretta da parte della Regione delle spese cui al comma 1 è interrotta, su richiesta del Presidente della Chambre, nel momento in cui la stessa è in grado di provvedere in modo autonomo al proprio funzionamento; in tal caso, la Regione eroga il finanziamento annuale di cui all'articolo 12, comma 3, della l.r. 7/2002, autorizzato per l'anno 2005 in euro 400.000, decurtando dallo stesso le spese già sostenute nel corso della gestione diretta (obiettivo programmatico 2.1.2. - capitolo 20080).
3. La Giunta regionale, per l'applicazione del presente articolo, è autorizzata ad apportare con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio e, nell'ambito delle finalità della norma stessa, variazioni tra i capitoli 20080, 20085 (obiettivo programmatico 2.1.2 - Istituzioni diverse) e 21845 (obiettivo programmatico 2.1.6.01 - Consulenze e incarichi).

Art. 37

(Interventi di realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive. Legge regionale 7 agosto 1986, n. 45)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione di infra-

CHAPITRE VII
MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 35

(Dispositions en matière de rationalisation et de diversification des sources d'énergie, ainsi que d'économie d'énergie)

1. Le délai d'effectivité de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996 (Octroi de subventions régionales afin d'encourager l'utilisation du méthane) est prorogé jusqu'au 31 décembre 2007.
2. La dépense autorisée pour l'application de la LR n° 44/1996 se chiffre à 700 000 euros, au titre de la période 2005/2007, dont 300 000 euros au titre de 2005 et 200 000 euros par an au titre de 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.2.2.15 - chapitre 33751).

Art. 36

(Autorisation de dépense, au titre de 2005, pour la mise en œuvre de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales - Camera valdostana delle imprese e delle professioni. Loi régionale n° 7 du 20 mai 2002)

1. La Région supporte directement, au titre de 2005, les dépenses nécessaires pour la mise en œuvre de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales - «Camera valdostana delle imprese e delle professioni», instituée au sens de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste) si le Conseil de ladite Chambre ne prend pas la délibération approuvant le budget prévisionnel ou s'il ne dispose pas des structures nécessaires à son fonctionnement. Les dépenses visées au présent alinéa sont prises en charge sur demande préalable du président de ladite Chambre.
2. La gestion directe de la part de la Région des dépenses visées au premier alinéa du présent article cesse sur demande du président de la Chambre, lorsque cette dernière est en mesure de pourvoir de manière autonome à son fonctionnement. En l'occurrence, la Région verse le financement annuel visé au troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 7/2002, se chiffrant à 400 000 euros pour 2005, déduction faite des dépenses supportées au cours de la gestion directe (objectif programmatique 2.1.2 - chapitre 20080).
3. Aux fins du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget et les modifications des chapitres 20080, 20085 (objectif programmatique 2.1.2 - Institutions diverses) et 21845 (objectif programmatique 2.1.6.01 - Fonctions de conseil) s'avérant nécessaires.

Art. 37

(Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports. Loi régionale n° 45 du 7 août 1986)

1. La dépense autorisée pour la réalisation des infrastruc-

strutture ricreativo - sportive di cui alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 45 (Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo - sportive), è determinata, per il triennio 2005/2007, in euro 3.000.000, di cui euro 500.000 per l'anno 2005, euro 1.500.000 per l'anno 2006 ed euro 1.000.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.2.12 - capitolo 64821).

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura e per il medesimo periodo di cui al comma 1 (capitolo 11165).

Art. 38
(Contributo straordinario
all'Aero Club Valle d'Aosta)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad erogare un contributo straordinario a favore dell'Aero Club Valle d'Aosta a titolo di concorso nelle spese finalizzate all'acquisto di beni funzionali allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.
2. Il contributo è concesso fino ad un massimo del 90 per cento della spesa ammissibile, su presentazione di apposita domanda alla struttura competente, corredata di idonea documentazione di spesa relativa all'investimento effettuato.
3. La spesa per il triennio 2005/2007 è autorizzata in complessivi euro 150.000, di cui euro 50.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.2.4.08 - capitolo 66575).

CAPO VIII
INTERVENTI PER LA PROMOZIONE SOCIALE

Art. 39
(Interventi in materia di pubblica istruzione)

1. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari, previste dall'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1- bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), sono autorizzate le seguenti spese:
 - a) per il concorso nel pagamento dei buoni mensa a favore degli studenti frequentanti i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste e i corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad Aosta, la spesa di euro 144.000 per l'anno 2005, di euro 166.000 per l'anno 2006 ed euro 166.000 per l'anno 2007 (obiettivo programmatico 2.2.4.02 - capitolo 55560 parz.);

tures pour les loisirs et les sports visées à la loi régionale n° 45 du 7 août 1986 (Interventions pour la réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports) se chiffre, au titre de la période 2005/2007, à 3 000 000 d'euros, dont 500 000 euros au titre de 2005, 1 500 000 euros au titre de 2006 et 1 000 000 d'euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.2.12 - chapitre 64821).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11165).

Art. 38
(Subvention extraordinaire
à l'« Aero Club Valle d'Aosta »)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à verser une subvention extraordinaire à l' « Aero Club Valle d'Aosta » pour concourir aux dépenses relatives à l'achat des biens nécessaires pour le déroulement des activités institutionnelles de l'organisme en question.
2. La subvention est versée à hauteur de 90 p. 100 maximum de la dépense éligible, sur présentation, à la structure compétente, d'une demande ad hoc assortie des justificatifs des dépenses relatives à l'investissement effectué.
3. La dépense autorisée au titre de la période 2005/2007 s'élève à 50 000 euros par an, pour un total de 150 000 euros (objectif programmatique 2.2.4.08 - chapitre 66575).

CHAPITRE VIII
MESURES EN MATIÈRE DE PROMOTION SOCIALE

Art. 39
(Mesures en matière d'instruction publique)

1. En vue de l'exercice des fonctions administratives en faveur des étudiants prévues par l'art. 23 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour l'extension à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'art. 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de l'art. 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), sont autorisées les dépenses indiquées ci-après :
 - a) La dépense de 144 000 euros au titre de 2005 et de 166 000 euros par an au titre de 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.2.4.02 - chapitre 55560 part.), pour le concours au paiement des tickets restaurant en faveur des étudiants qui suivent les cours de l'Université della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste et les cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin dont le siège est à Aoste ;

b) per l'assegnazione di benefici economici (assegni di studio e contributo affitto) a favore degli studenti non residenti nella regione e frequentanti i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e i corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad Aosta, i cui bandi sono emanati ai sensi della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), la spesa di annui euro 30.000 per gli anni 2005, 2006 e 2007 (obiettivo programmatico 2.2.4.02 - capitolo 55560 parz.).

Art. 40

(Corsi per favorire il completamento dell'obbligo scolastico e corsi di lingue. Modificazione della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio), è sostituito dal seguente:

«1. Possono essere concessi finanziamenti annuali, compatibilmente con le disponibilità del pertinente stanziamento del capitolo del bilancio, a favore del Centro di documentazione del Comitato sindacale unitario di Aosta, per:

- a) il funzionamento dei corsi sperimentali di scuola media per lavoratori e dei corsi di alfabetizzazione;
- b) lo svolgimento dei corsi monografici per adulti;
- c) la gestione dei corsi di lingue per lavoratori stranieri.»

2. L'autorizzazione di spesa per il triennio 2005/2007 è determinata in complessivi euro 62.100, di cui annui euro 20.700 per gli anni 2005, 2006 e 2007 (obiettivo programmatico 2.2.4.04 - capitolo 56680 parz.).

Art. 41

(Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta), da ultimo prorogato dall'articolo 41 della l.r. 21/2003, è ulteriormente prorogato di tre anni.

2. La spesa per il triennio 2005/2007 è autorizzata in complessivi euro 330.000, di cui euro 110.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.2.4.07 - capitolo 66100).

CAPO IX
DISPOSIZIONI FINALI

b) La dépense de 30 000 euros par an au titre de 2005, 2006 et 2007 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitre 55560 part.) pour l'attribution des aides au logement et des bourses d'études dont les avis sont publiés au sens de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la région et qui suivent les cours de l'«Université della Valle d'Aosta» – Université de la Vallée d'Aoste et les cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin dont le siège est à Aoste.

Art. 40

(Cours pour l'achèvement de la scolarité obligatoire et cours de langues. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)

1. Le premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, portant interventions régionales en matière de droit aux études, est remplacé comme suit :

« 1. Dans les limites des ressources inscrites au chapitre du budget concerné, des financements annuels peuvent être octroyés au centre de documentation du comité syndical unitaire d'Aoste pour:

- a) des cours expérimentaux de l'école moyenne à l'intention des travailleurs ainsi que des cours d'alphabétisation ;
- b) des cours monographiques à l'intention des adultes ;
- c) des cours de langues à l'intention des travailleurs étrangers. »

2. La dépense autorisée pour la période 2005/2007 se chiffre à 20 700 euros par an au titre de 2005, 2006 et 2007, pour un total de 62 100 euros (objectif programmatique 2.2.4.04 – chapitre 56680 part.).

Art. 41

(Protection et recensement du patrimoine historique relevant de l'architecture mineure. Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991)

1. Le délai de dix ans fixé par le premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991, portant protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste, prorogé en dernier lieu par l'art. 41 de la loi régionale n° 21/2003, est à nouveau prorogé de trois ans.

2. La dépense autorisée au titre de la période 2005/2007 se chiffre à 110 000 euros par an, pour un total à 330 000 euros (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitre 66100).

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS FINALES

Art. 42

(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della l.r. 90/1989, nelle misure indicate nello stesso allegato B.

Art. 43

(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione 2005 e pluriennale 2005/2007.

Art. 44

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Art. 42

(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales)

1. Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 90/1989, les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe B et par les lois régionales modifiant celles-ci sont fixées conformément à ladite annexe.

Art. 43

(Dispositions financières)

1. Les dépenses autorisées au sens de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des *recettes* du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région.

Art. 44

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ALLEGATO A

AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (art. 7, comma 2, lettera c)

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Richieste 2005
l.r. 26 maggio 1993, n. 60	Criteri e incentivi regionali per l'adozione da parte dei Comuni del piano di coordinamento degli orari dei servizi pubblici e privati in applicazione dell'articolo 36, comma 3, della legge 8 giugno 1990, n. 142	20505	
l. 24 dicembre 1993, n. 537	Interventi correttivi di finanza pubblica (art. 12)	20510	2.406.122
l.r. 15 luglio 1985, n. 41	Creazione del fondo regionale per l'incremento dei gemellaggi	20580	
l.r. 26 maggio 1993, n. 39	Norme per la costruzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	20610	
l.r. 27 giugno 1986, n. 27	Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare	20620	
l.r. 23 novembre 1994, n. 71	Interventi finanziari a favore di enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 1989, n. 79	20681	
l.r. 7 dicembre 1998, n. 54	Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta	30010	
l.r. 27 dicembre 1977, n. 73	Concessione di contributi annui straordinari al comune di Gressoney-Saint-Jean per spese di ammortamento del mutuo passivo di Lire 120 milioni contratto per il finanziamento della strada intercomunale del colle della Ranzola	33620	2.965
l.r. 24 dicembre 1996, n. 48	Legge finanziaria per gli anni 1997/1999 (art. 10 - Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent)	33670	
l.r. 25 agosto 1980, n. 38 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti	33680	
l.r. 4 settembre 1991, n. 40 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della "Banca della Valle d'Aosta S.p.A.", delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33699	32.276
l.r. 30 dicembre 1986, n. 77 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti	33720	202.836
l.r. 6 novembre 1991, n. 65	Interventi finanziari a favore dei Comuni per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale	33750	
l.r. 23 giugno 1994, n. 28	Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'inventario del loro patrimonio immobiliare	33760	
l.r. 3 dicembre 1982, n. 85	Norme per la difesa dei boschi e degli incendi	37000	
D.C. n. 1807 del 24 gennaio 2001	Approvazione definitiva del piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta per il periodo 2000-2006 in applicazione dei regolamenti C.E. nn. 1257/99 e 1750/99. Contributi agli Enti Locali per la difesa e la tutela dei boschi percorsi dagli incendi	37010	
l.r. 10 agosto 1987, n. 65	Iniziative per l'insediamento e la cura del verde pubblico, e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati	37040 37050	
l.r. 18 gennaio 2001, n. 5	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37860	3.683.145

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Richieste 2005
l.r. 6 agosto 1985, n. 61, art. 3 l.r. 18 dicembre 1987, n. 105, art. 7	Interventi per la realizzazione del piano regionale di risanamento delle acque. Contributi agli Enti Locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti	49400	
l.r. 26 marzo 1993, n. 16	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	49410	
l.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta	51360	2.500.000
l.r. 28 novembre 1996, n. 37	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	54220	
l.r. 17 giugno 1992, n. 28	Istituzione del Sistema bibliotecario regionale e nuove norme in materie di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali	34240 54260	
l.r. 20 agosto 1993, n. 68	Interventi regionali in materia di diritto allo studio	54265 54270	
l.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili	58400	18.255.473
l.r. 15 dicembre 1994, n. 77	Norme in materia di asili-nido	58420	2.200.000
l.r. 15 dicembre 1994, n. 77	Norme in materia di asili-nido - Investimenti	58480	
l.r. 21 marzo 1997, n. 8	Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani	58440	
l.r. 11 agosto 1981, n. 54	Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap	58500	
l.r. 29 dicembre 1995, n. 51	Interventi per la promozione di servizi a favore di cittadini extracomunitari	58510	
l.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	58540	1.390.000
l.r. 16 agosto 1982, n. 37	Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi	58560	
l.r. 21 agosto 1990, n. 60	Ulteriori disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e modificazioni alla legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 così come modificata dalla legge regionale 16 giugno 1988, n. 44	58600	
l.r. 1° giugno 1984, n. 17	Interventi assistenziali ai minori	58610	
l.r. 16 agosto 1982, n. 37 e success. modific. e integraz. l.r. 16 giugno 1988, n. 44 l.r. 24 dicembre 1996, n. 48, art. 19 l.r. 3 gennaio 2000, n. 1, art. 23	Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi - Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	59270	
l.r. 24 giugno 1992, n. 31	Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale	62520	
l.r. 7 agosto 1986, n. 45	Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive	62540	

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Richieste 2005
l.r. 7 agosto 1986, n. 42	Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	62560	
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77, art. 1, comma 1, lett. a) e success. modific.	Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale - Contributi per l'acquisizione e il potenziamento degli impianti di trasporto a fune	62565 62570	
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77, art. 1, comma 1, lett. b) e success. modific.	Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale - Contributi per il mantenimento in esercizio degli impianti di trasporto a fune	62567	
l.r. 15 marzo 2001, n. 6	Riforma dell'organizzazione turistica regionale	64301	
l.r. 22 aprile 1986, n. 17	Concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di fondo	64580 64600	
l.r. 26 aprile 1993, n. 21	Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	64910	
D.Lgs. 31 marzo 1998, n. 114, art. 10, comma 1, lett. c)	Contributi ai Comuni per la predisposizione di programmi per la qualificazione della rete commerciale ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettera c) del D.Lgs. 31/03/1998, n. 114	65000	
l.r. 27 marzo 1991, n. 11	Interventi finanziari per incentivare le Amministrazioni pubbliche a dotarsi di automezzi non inquinanti	67110	
l.r. 26 maggio 1998, n. 36, art. 2, comma 1, lett. c), come sostituita dall'art. 20, comma 3, della l.r. 14/2002	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione. Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione	67117	30.000
l.r. 11 dicembre 2001, n. 38, art. 7, comma 6	Legge finanziaria per gli anni 2002/2004 (art. 7, comma 6 - Fondo da trasferire al Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.))	67120	500.000
l.r. 21 agosto 2000, n. 31, art. 4, comma 2	Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni. Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni	67368	200.000
Legge finanziaria per gli anni 2005/2007, - Art. 9 -	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese correnti)	68000	20.000
Legge finanziaria per gli anni 2005/2007, - art. 9 -	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese di investimento)	68005	100.000
Totali			31.522.817
	Ammortamento Legge - Aosta capoluogo - Quota interessi - una semestralità (per l'anno 2005)	69300	240.000
	Ammortamento Legge - Aosta capoluogo - Quota capitale - una semestralità (per l'anno 2005)	69320	172.000
TOTALI			31.934.817

ALLEGATO B

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2005, 2006 E 2007 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI (Art. 41)

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2005	2006	2007
l.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	300.000	300.000	300.000
l.r. 7 agosto 1986, n. 45 l.r. 31 dicembre 1999, n. 41 (capitolo. 64820)	Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreative sportive. Interventi straordinari nel settore delle infrastrutture sportive e ricreative di interesse regionale	3.500.000	3.500.000	3.500.000
l.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	2.300.000	2.300.000	2.300.000
l.r. 14 giugno 1989, n. 30 (capp. 55560, 55600)	Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	3.268.800	3.290.800	3.290.800
l.r. 8 agosto 1989, n. 54 (cap. 38220)	Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche	50.000		
l.r. 28 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme concernenti l'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e la disciplina dei relativi benefici economici. Abrogazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e successive modificazioni	6.000.000	6.000.000	6.000.000
l.r. 28 giugno 1991, n. 20 art. 4 comma 3 (cap. 64332)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale turistica	80.000		
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta	4.600.000	5.500.000	5.500.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo	80.000	80.000	80.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 15 (capp. 67975, 67980, 68080)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	2.576.000	2.576.000	2.576.000
l.r. 10 maggio 1993, n. 27 (cap. 66120)	Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale	1.150.000	1.150.000	1.150.000
l.r. 7 dicembre 1993, n. 84 e succ. modificaz. (cap. 46850)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	6.450.000	6.400.000	6.300.000
l.r. 28 marzo 1995, n. 9 (cap. 48950)	Incentivazioni di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione	600.000	300.000	300.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2005	2006	2007
l.r. 2 maggio 1995, n. 13 - art. 1 comma 1 (cap. 67385)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette ed a "Espace Mont Blanc"	300.000	200.000	200.000
l.r. 9 maggio 1995, n. 15 e succ. modificaz. (capp. 67870, 67880)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	475.000	475.000	460.000
l.r. 28 novembre 1996, n. 37 (cap. 56310)	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	1.400.000	1.435.000	1.435.000
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 e succ. modificaz. (capp. 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	20.660.500	21.430.500	22.165.500
l.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	Agevolazioni creditizie dell'artigianato	150.000	150.000	150.000
l.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	150.000	150.000	150.000
l.r. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960)	Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	500.000	200.000	200.000
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	2.000.000	3.500.000	3.551.000
l.r. 8 settembre 1999, n. 27 (capitolo 52500)	Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato	8.310.000	9.460.000	10.960.000
l.r. 31 dicembre 1999, n. 47, art. 4, lett. a) (cap. 39680)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Marais nei comuni di Morgex e di La Salle	300.000	1.500.000	2.000.000
l.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale "Cogne" di Aosta	200.000	700.000	700.000
l.r. 25 maggio 2000, n. 12 (capitolo 50400)	Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale	490.000	490.000	490.000
l.r. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 55130, 55140, 55145, 55147, 55150, 55155, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	3.942.300	4.288.941	4.641.510
l.r. 8 gennaio 2001, n. 1, art. 3 (cap. 35625)	Legge finanziaria per il triennio 2001/2003 - Trasferimento giacenze dei fondi di rotazione presso la Finaosta S.p.A..		4.000.000	

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2005	2006	2007
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	60.439.005	64.056.180	64.966.180
l.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64120, 64125, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale.	9.422.000	9.472.000	9.472.000
l.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	5.800.000	5.800.000	5.800.000
l.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42847, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti			
l.r. 4 settembre 2001, n. 25 (capp. 56656, 56657, 56659)	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di edilizia universitaria e istituzione della tassa regionale per il diritto allo studio universitario	7.867.291	13.577.291	13.560.000
l.r. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	640.000	640.000	640.000
l.r. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	4.200.000	4.200.000	4.200.000
l.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815, 42820)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico	3.830.000	4.230.000	4.230.000
l.r. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale denominata Mont Mars, e del territorio circostante in comune di Fontainemore	966.500	458.000	458.000
l.r. 21 gennaio 2003, n. 2 (capp. 47545, 47556, 47557, 47558, 47559, 47805)	Tutea e valorizzazione dell'artigianato tipico	1.588.740	1.431.640	1.431.640
l.r. 28 febbraio 2003, n. 4 (cap. 39685)	Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Vaitournenche		100.000	100.000
l.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47620, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	5.817.815	5.817.815	5.817.815

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2005	2006	2007
l.r. 31 marzo 2003, n. 9 (capp. 21840, 26115)	Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile	125.000	125.000	125.000
l.r. 15 dicembre 2003, n. 21, art. 17 (capitolo 33690)	Legge finanziaria triennio 2004/2006 - Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili -	3.000.000	3.000.000	1.000.000
l.r. 1° aprile 2004, n. 3 (capp. 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509, 66510)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	2.360.000	2.360.000	2.360.000
l.r. 20 aprile 2004, n. 4 (capp.64918, 64919, 64932)	Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11.	1.790.000	2.115.000	2.115.000
l.r. 8 giugno 2004, n. 7 (cap.21865,35795,35805,35810, 35815, 35820, 35825, 47640, 47645, 47650, 47655)	Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli.	1.570.000	1.570.000	1.570.000
l.r. 18 giugno 2004, n. 8 (cap. 64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	30.000.000	35.000.000	27.000.000
l.r. 10 agosto 2004, n. 14 (cap. 39620.)	Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14, e 16 novembre 1999, n. 34.	250.000	250.000	250.000

ANNEXE A

AUTORISATIONS DE DEPENSE RELATIVES AUX VIREMENTS DE RESSOURCES A DESTINATION SECTORIELLE OBLIGATOIRE AUX COLLECTIVITES LOCALES (art. 7, deuxième alinéa, lettre c)

LOIS SECTORIELLES	DESCRIPTION	CHAPITRE	MONTANTS 2005
			-
LR n° 60 du 26 mai 1993	Critères et aides régionales pour l'adoption par les Communes du plan de coordination des horaires des services publics et privés en application de l'art. 36, 3° alinéa, de la loi n° 142 du 8 juin 1990	20505	
Loi n° 537 du 24 décembre 1993	Mesures de correction des finances publiques (art. 12)	20510	2 406 122,00
LR n° 41 du 15 juillet 1985	Création du fonds régional pour le développement des jumelages	20580	
LR n° 39 du 26 mai 1993	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (SITR)	20610	
LR n° 27 du 27 juin 1986	Mesures financières pour l'acquisition d'un patrimoine immobilier communal	20620	
LR n° 71 du 23 novembre 1994	Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immeubles par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989	20681	
LR n° 54 du 7 décembre 1998	Système des autonomies en Vallée d'Aoste	30010	
LR n° 73 du 27 décembre 1977	Octroi de subventions annuelles spéciales à la Commune de Gressoney-Saint-Jean pour les dépenses d'amortissement de l'emprunt à long terme de 120 millions de liras, souscrit pour le financement de la route intercommunale du col de la Ranzola	33620	2 965,00
LR n° 48 du 24 décembre 1996	Loi de finances 1997/1999 (art. 10 – Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)	33670	
LR n° 38 du 25 août 1980 (LR n° 21 du 30 mai 1994)	Mesures régionales visant à favoriser l'accès aux crédits de la <i>Cassa Depositi e Prestiti</i>	33680	
LR n° 40 du 4 septembre 1991 (LR n° 21 du 30 mai 1994)	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la caisse des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33699	32 276,00
LR n° 77 du 30 décembre 1986 (LR n° 21 du 30 mai 1994)	Mesures régionales visant à favoriser l'accès aux crédits de la <i>Cassa Depositi e Prestiti</i>	33720	202 836,00

LR n° 65 du 6 novembre 1991	Mesures financières destinées aux communes en vue de la réfection de la chaussée des routes endommagées dans le cadre du plan régional de méthanisation	33750	
LR n° 28 du 23 juin 1994	Mesures régionales au profit des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vue de dresser l'inventaire de leur patrimoine immobilier	33760	
LR n° 85 du 3 décembre 1982	Mesures de protection des forêts contre les incendies	37000	
DC n° 1807 du 24 janvier 2001	Approbation définitive du plan de développement rural 2000/2006 de la Vallée d'Aoste, en application des règlements CE n° 1257/1999 et n° 1750/1999. Subventions en faveur des collectivités locales pour la protection des bois dévastés par les incendies -	37010	
LR n° 65 du 10 août 1987	Initiatives pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics et pour la gestion des surfaces et des parcours équipés	37040 37050	
LR n° 5 du 18 janvier 2001	Organisation des activités régionales de protection civile	37860	3 683 145,00
LR n° 61 du 6 août 1985 - art. 3	Mesures visant à la réalisation du plan régional d'assainissement des eaux. Subventions en faveur des collectivités locales et de leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et d'égouts collecteurs	49400	
LR n° 105 du 18 décembre 1987 - art. 7			
LR n° 16 du 26 mars 1993	Aides aux communes et aux consortiums de communes en vue de la conception et de la réalisation de mesures d'entretien extraordinaire sur les installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'en vue de la conception d'installations d'épuration et des collecteurs d'égout y afférents	49410	
LR n° 5 du 3 janvier 1990	Emploi temporaire et extraordinaire de travailleurs au chômage dans différents chantiers de la Vallée d'Aoste	51360	2 500 000,00
LR n° 37 du 28 novembre 1996	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	54220	
LR n° 28 du 17 juin 1992	Institution du système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales	54240 54260	
LR n° 68 du 20 août 1993	Interventions régionales en matière de droit aux études	54265 54270	
LR n° 93 du 15 décembre 1982	Texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes	58400	18 255 473,00
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de crèches	58420	2 200 000,00
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de crèches (investissements)	58480	
LR n° 8 du 21 mars 1997	Promotion d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes	58440	
LR n° 54 du 11 août 1981	Mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés	58500	

LR n° 51 du 29 décembre 1995	Mesures en vue de promouvoir l'organisation de services en faveur des citoyens extracommunautaires	58510	
LR n° 80 du 21 décembre 1990	Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées	58540	1 390 000,00
LR n° 37 du 16 août 1982	Dispositions pour l'élimination des ordures ménagères	58560	
LR n° 60 du 21 août 1990	Dispositions ultérieures en matière d'évacuation des ordures ménagères et modifications de la loi régionale n° 37 du 16 août 1982 modifiée par la loi régionale n° 44 du 16 juin 1988	58600	
LR n° 17 du 1 ^{er} juin 1984	Aide à l'enfance	58610	
LR n° 37 du 16 août 1982 modifiée et complétée	Dispositions en matière d'évacuation des ordures ménagères. Dépenses pour la réalisation d'installation pour le traitement des déchets	59270	
LR n° 44 du 16 juin 1988			
LR n° 48 du 24 décembre 1996 – art. 19			
LR n° 1 du 3 janvier 2000 – art. 23			
LR n° 31 du 24 juin 1992	Octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme	62520	
LR n° 45 du 7 août 1986	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports	62540	
LR n° 42 du 7 août 1986	Octroi d'aides pour l'installation de canons à neige	62560	
LR n° 77 du 23 décembre 1992 – lettre a) du premier alinéa de l'art. 1 ^{er} modifiée	Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski – Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62565	
		62570	
LR n° 77 du 23 décembre 1992 – lettre b) du premier alinéa de l'art. 1 ^{er} modifiée	Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski – Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62567	
LR n° 6 du 15 mars 2001	Réforme de l'organisation touristique régionale	64301	
LR n° 17 du 22 avril 1986	Octroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski de fond	64580	
		64600	
LR n° 21 du 26 avril 1993	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	64910	

Décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 - lettre c) du premier alinéa de l'art. 10	Subventions aux Communes aux fins de l'élaboration de plans de requalification du réseau commercial, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998	65000	
LR n° 11 du 27 mars 1991	Concours financier pour encourager les administrations publiques à se doter de véhicules non polluants	67110	
LR n° 36 du 26 mai 1998 - lettre c) du 1 ^{er} alinéa de l'art. 2, telle qu'elle a été remplacée par le 3 ^e alinéa de l'art. 20 de la LR n° 14/2002	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement - Quotes-parts des collectivités locales dans le Fonds régional pour le logement	67117	30 000,00
LR n° 38 du 11 décembre 2001 - 6 ^e alinéa de l'art. 7	Loi de finances au titre des années 2002/2004 (6 ^e alinéa de l'art. 7) Fonds à transférer au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA)	67120	500 000,00
LR n° 31 du 21 août 2000 - 2 ^e alinéa de l'art. 4	Réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications - Subventions aux collectivités locales pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications	67368	200 000,00
Loi de finances au titre de la période 2005/2007 - Art. 9	Fonds de réserve pour la réaffectation des sommes relatives aux finances locales périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)	68000	20 000,00
Loi de finances au titre de la période 2005/2007 - Art. 9	Fonds de réserve pour la réaffectation des sommes relatives aux finances locales périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)	68005	100 000,00
Total			31 522 817,00
	Amortissement - loi Aoste capitale - montant des intérêts - un semestre (2005)	69300	240 000,00
	Amortissement - loi Aoste capitale - quote-part capital - un semestre (2005)	69320	172 000,00
Total			31 934 817,00

ANNEXE B

DÉTERMINATION AU TITRE DE 2005, 2006 ET 2007 DES AUTORISATIONS DE DÉPENSE VISÉES À DES LOIS RÉGIONALES (art. 41)

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DÉPENSE		
		2005	2006	2007
LR n° 13 du 28 juin 1962 (chap. 59620)	Dispositions en matière d'assainissement du bétail en Vallée d'Aoste contre la brucellose, la tuberculose et les mammites	300 000,00	300 000,00	300 000,00
LR n° 45 du 7 août 1986	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports.	3 500 000,00	3 500 000,00	3 500 000,00
LR n° 41 du 31 décembre 1999 (chap. 64820)	Interventions extraordinaires dans le secteur des infrastructures sportives et récréatives d'intérêt régional			
LR n° 55 du 21 octobre 1986 (chap. 56600)	Dispositions pour faciliter le fonctionnement des écoles gérées par des établissements publics	2 300 000,00	2 300 000,00	2 300 000,00
LR n° 30 du 14 juin 1989 (chap. 55560, 55600)	Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires	3 268 800,00	3 290 800,00	3 290 800,00
LR n° 54 du 8 août 1989 (chap. 38220)	Mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés	50 000,00		
LR n° 10 du 28 février 1990 (chap. 63500)	Dispositions en matière d'obligation de construire les toitures en lauzes et réglementation des aides financières y afférentes. Abrogation de la loi régionale n° 71 du 12 décembre 1986 modifiée	6 000 000,00	6 000 000,00	6 000 000,00
LR n° 20 du 28 juin 1991 - art. 4, 3° alinéa (chap. 64332)	Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique	80 000,00		
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures aéroportuaires et plan de radio-assistance de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste	4 600 000,00	5 500 000,00	5 500 000,00
LR n° 14 du 7 avril 1992 (chap. 68110)	Promotion de l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard	80 000,00	80 000,00	80 000,00

LR n° 15 du 7 avril 1992 (chap. 67975, 67980 et 68080)	Initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste - Pré-Saint-Didier	2 576 000,00	2 576 000,00	2 576 000,00
LR n° 27 du 10 mai 1993 (chap. 66120)	Octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager	1 150 000,00	1 150 000,00	1 150 000,00
LR n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée (chap. 46850)	Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement	6 450 000,00	6 400 000,00	6 300 000,00
LR n° 9 du 28 mars 1995 (chap. 48950)	Aides pour des actions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation	600 000,00	300 000,00	300 000,00
LR n° 13 du 2 mai 1995 - art. 1 ^{er} , 1 ^{er} alinéa (chap. 67385)	Réalisation ou remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc	300 000,00	200 000,00	200 000,00
LR n° 15 du 9 mai 1995 modifiée (chapitres 67870 et 67880)	Mesures régionales pour des investissements dans le secteur des transports en commun	475 000,00	475 000,00	460 000,00
LR n° 37 du 28 novembre 1996 (chap. 56310)	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	1 400 000,00	1 435 000,00	1 435 000,00
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 modifiée (chapitres 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910 et 67970)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	20 660 500,00	21 430 500,00	22 165 500,00
LR n° 30 du 11 mai 1998 (chap. 47530)	Facilités de crédit en faveur de l'artisanat	150 000,00	150 000,00	150 000,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	150 000,00	150 000,00	150 000,00
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modification de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	500 000,00	200 000,00	200 000,00
LR n° 55 du 21 décembre 1998 (chap. 66090)	Création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste	2 000 000,00	3 500 000,00	3 551 000,00

LR n° 27 du 8 septembre 1999 (chap. 52500)	Réglementation du service hydrique intégré	8 310 000,00	9 460 000,00	10 960 000,00
LR n° 47 du 31 décembre 1999 – art. 4, lettre a) (chap. 39680)	Actions pour la valorisation de la zone du Marais dans les communes de Morgex et de La Salle	300 000,00	1 500 000,00	2 000 000,00
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel « Cogne » d'Aoste	200 000,00	700 000,00	700 000,00
LR n° 12 du 25 mai 2000 (chap. 50400)	Dispositions en matière de cartographie et de système cartographique et géographique régional	490 000,00	490 000,00	490 000,00
LR n° 19 du 26 juillet 2000 (chapitres 55130, 55140, 55145, 55147, 55150, 55155 et 56330)	Autonomie des établissements scolaires	3 942 300,00	4 288 941,00	4 641 510,00
LR n° 1 du 8 janvier 2001 – art. 3 (chap. 35625)	Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003		4 000 000,00	
DC n° 1807 du 24 janvier 2001, prise en application des règlements CE n° 1257/99 et n° 1750/99 (chapitres 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050 et 62045)	Plan de développement rural 2000/2006	60 439 005,00	64 056 180,00	64 966 180,00
LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64100, 64110, 64120, 64125 et 64300)	Réforme de l'organisation touristique régionale	9 422 000,00	9 472 000,00	9 472 000,00
LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230)	Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales	5 800 000,00	5 800 000,00	5 800 000,00
LR n° 21 du 4 septembre 2001 (chapitres 42845, 42847, 42850 et 42855)	Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage			
LR n° 25 du 4 septembre 2001 (chapitres 56656, 56657 et 56659)	Financement de l'« Université de la Vallée d'Aoste – Università della Valle d'Aosta », actions en matière de bâtiments universitaires et institution de la taxe universitaire régionale	7 867 291,00	13 577 291,00	13 560 000,00

LR n° 31 du 12 novembre 2001 (chapitres 46865, 46880, 47570, 47845, 64340 et 65300)	Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000	640 000,00	640 000,00	640 000,00
LR n° 32 du 12 novembre 2001 (chap. 40815)	Financement régional du service de secours sur les pistes de ski alpin	4 200 000,00	4 200 000,00	4 200 000,00
LR n° 3 du 22 avril 2002 (chapitres 42790, 42815 et 42820)	Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootechnique	3 830 000,00	4 230 000,00	4 230 000,00
LR n° 10 du 24 juin 2002 (chap. 39690)	Valorisation de la réserve naturelle dénommée Mont-Mars et du territoire environnant dans la commune de Fontainemore	966 500,00	458 000,00	458 000,00
LR n° 2 du 21 janvier 2003 (chapitres 47545, 47556, 47557, 47558, 47559 et 47805)	Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition	1 588 740,00	1 431 640,00	1 431 640,00
LR n° 4 du 28 février 2003 (chap. 39685)	Actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche		100 000,00	100 000,00
LR n° 6 du 31 mars 2003 (chapitres 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47620 et 47630)	Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales	5 817 815,00	5 817 815,00	5 817 815,00
LR n° 9 du 31 mars 2003 (chapitres 21840 et 26115)	Octroi de subventions en complément des aides d'Etat relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin	125 000,00	125 000,00	125 000,00
LR n° 21 du 15 décembre 2003 - art. 17 (chap. 33690)	Loi de finances 2004/2006 - Ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes	3 000 000,00	3 000 000,00	1 000 000,00
LR n° 3 du 1 ^{er} avril 2004 (chapitres 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509 et 66510)	Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports	2 360 000,00	2 360 000,00	2 360 000,00

LR n° 4 du 20 avril 2004 (chapitres 64918, 64919 et 64932)	Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996	1 790 000,00	2 115 000,00	2 115 000,00
LR n° 7 du 8 juin 2004 (chapitres 21865, 35795, 35805, 35810, 35815, 35820, 35825, 47640, 47645, 47650 et 47655)	Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles	1 570 000,00	1 570 000,00	1 570 000,00
LR n° 8 du 18 juin 2004 (chap. 64811)	Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes	30 000 000,00	35 000 000,00	27 000 000,00
LR n° 14 du 10 août 2004 (chap. 39620)	Nouvelle réglementation de la Fondation <i>Gran Paradiso</i> - Grand-Paradis et abrogation des lois régionales n° 14 du 14 avril 1998 et n° 34 du 16 novembre 1999	250 000,00	250 000,00	250 000,00

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 53
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3902 del 02.11.2004);
 - presentato al Consiglio regionale in data 03.11.2004;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 08.11.2004;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 16.11.2004;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.12.2004, con deliberazione n. 981/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 7 dicembre 2004.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 53
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3902 du 02.11.2004) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 03.11.2004 ;
 - soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 08.11.2004 ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 16.11.2004 ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.12.2004, délibération n° 981/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 7 décembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del servizio del bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 2004, N. 30

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 19 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504 prevede quanto segue:

«Art. 19.

Istituzione e disciplina del tributo

1. *Salvo le successive disposizioni di raccordo con la disciplina concernente, anche ai fini di tutela ambientale, le tariffe in materia di tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani, a fronte dell'esercizio delle funzioni amministrative di interesse provinciale, riguardanti l'organizzazione dello smaltimento dei rifiuti, il rilevamento, la disciplina ed il controllo degli scarichi e delle emissioni e la tutela, difesa e valorizzazione del suolo, è istituito, a decorrere dal 1 gennaio 1993, un tributo annuale a favore delle province.*
2. *Il tributo è commisurato alla superficie degli immobili assoggettata dai comuni alla tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani ed è dovuta dagli stessi soggetti che, sulla base delle disposizioni vigenti, sono tenuti al pagamento della predetta tassa.*
3. *Con delibera della giunta provinciale, da adottare entro il mese di ottobre di ciascun anno per l'anno successivo, il tributo è determinato in misura non inferiore all'1 per cento né superiore al 5 per cento delle tariffe per unità di superficie stabilite ai fini della tassa di cui al comma 2; qualora la deliberazione non sia adottata entro la predetta data la misura del tributo si applica anche per l'anno successivo.*
4. *In prima applicazione il termine per l'adozione della delibera prevista dal comma 3 è fissato al 15 gennaio 1993 ed il relativo provvedimento, dichiarato esecutivo ai sensi dell'art. 47 della legge 8 giugno 1990, n. 142, è trasmesso in copia entro cinque giorni ai comuni. Se la delibera non è adottata nel predetto termine il tributo si applica nella misura minima.*

5. *Il tributo è liquidato e iscritto a ruolo dai comuni contestualmente alla tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani e con l'osservanza delle relative norme per l'accertamento, il contenzioso, la riscossione e le sanzioni. i ruoli principali per il 1993 della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani deliberati nei termini di cui agli artt. 286 e 290 del t.u.f.l., approvato con r.d. 14 settembre 1931, n. 1175 e successive modificazioni, sono integrati con apposita delibera comunale di iscrizione a ruolo del tributo provinciale per il 1993, da adottare entro il 31 gennaio del medesimo anno, e posti in riscossione a decorrere dalla rata di aprile. Al comune spetta una commissione, posta a carico della provincia impositrice, nella misura dello 0,30 per cento delle somme riscosse, senza importi minimi e massimi.*
6. *Con decreto del ministro delle finanze, di concerto con il ministro dell'interno e del ministro dell'ambiente, sono stabilite le modalità per l'interscambio tra comuni e province di dati e notizie ai fini dell'applicazione del tributo.*
7. *L'ammontare del tributo, riscosso in uno alla tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani, previa deduzione della corrispondente quota del compenso della riscossione, è versato dal concessionario direttamente alla tesoreria della provincia nei termini e secondo le modalità previste dal decreto del presidente della repubblica 28 gennaio 1988, n. 43.».*

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 18, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

- «2. *Rientra nell'autorizzazione di cui al comma 1 la spesa, di euro 2.000.000 per l'anno 2004 e di euro 60.000.000 per l'anno 2005, per gli interventi volti al rifacimento delle funivie del Monte Bianco da effettuarsi ai sensi dell'articolo 5 della l.r. 16/1982, in applicazione della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 38 (Affidamento della realizzazione di opere pubbliche a soggetti pubblici o privati concessionari di servizi pubblici).* ».

⁽³⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16, come modificato dall'art. 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Interventi della gestione speciale)

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento:

- a) interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;
- b) concorso finanziario alla creazione e/ o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.

Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».

(4) Vedasi nota 2.

(5) L'articolo 21 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 prevede quanto segue:

«Art. 21
(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2004 sono apportate variazioni in aumento per complessivi euro 177.330.674,44 per la competenza e euro 24.470.073,32 per la cassa, come indicato analiticamente nell'allegato F.».

(6) L'articolo 3 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 3
(Finanziamento interventi di rifacimento delle funivie del Monte Bianco)

1. Per il finanziamento del rifacimento delle funivie del Monte Bianco, di cui all'articolo 18, comma 2, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nell'anno 2005, uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 60.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a 10 anni, aumentato di un punto percentuale, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato in euro 4.000.000 per l'anno 2005 ed euro 7.000.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 3.2, capitoli 69300 parz. e 69320 parz.).».

Nota all'articolo 3:

(7) Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 4:

(8) L'articolo 26 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevedeva quanto segue:

«Art. 26
(Variazione al bilancio mediante provvedimento amministrativo)

1. La Giunta regionale, su proposta dell'assessore competente in

materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione tra gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01. (Interventi su beni patrimoniali), con esclusione degli stanziamenti autorizzati con legge.».

Note all'articolo 6:

(9) L'articolo 65, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue:

«3. Le somme di cui al comma due, trascorso il termine ivi indicato, si considerano perente agli effetti amministrativi e sono eliminate dal conto dei residui; dette somme sono riprodotte nei bilanci successivi, allorquando siano reclamate dai creditori, con riassegnazione ai pertinenti capitoli della competenza ovvero a capitoli di nuova istituzione ove quelli fossero stati nel frattempo soppressi. ».

(10) L'articolo 40, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Il prelevamento di somme dal fondo di riserva è disposto con deliberazione della Giunta regionale.».

Note all'articolo 7:

(11) L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi. ».

(12) L'articolo 18 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 18
(Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento).

1. La Regione determina, con la legge finanziaria, l'ammontare delle risorse, non inferiore al 20 per cento delle risorse di cui all'articolo 6, comma 1, da destinare al Fondo per speciali programmi di investimento, l'articolazione annuale e per programmi delle medesime risorse, anche se di durata superiore al triennio di riferimento della legge finanziaria, nonché la quota del Fondo da destinare all'aggiornamento dei programmi approvati in precedenza.».

(13) L'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Definizione)

1. Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente:

- a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione;
- b) interventi per programmi di investimento;
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.».

⁽¹⁴⁾ L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10, prevede quanto segue:

«2 bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali)».

Note all'articolo 8:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 20

(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

1. Entro il 31 marzo di ogni anno, la struttura regionale competente in materia di opere pubbliche, con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e delle strutture regionali di volta in volta interessate in relazione al settore oggetto dell'intervento, redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma delle opere realizzabili entro il triennio che decorre dal 1° gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma sono indicati per ogni opera finanziabile:
 - a) l'ente proponente;
 - b) le principali caratteristiche fisiche;
 - c) la spesa prevista e le fonti di finanziamento, articolate nel triennio, nonché il limite dell'eventuale incremento di costo consentito a seguito della progettazione esecutiva, al fine del mantenimento della redditività economica dell'opera; gli eventuali incrementi di costo sono posti a carico dell'ente proponente.
2. Entro il 30 aprile di ogni anno, la Giunta regionale delibera il programma delle opere sulla base della proposta formulata dalla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro e non oltre sedici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti proponenti, pena l'esclusione dell'opera dal programma approvato ai sensi del comma 2, trasmettono alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche la seguente documentazione:
 - a) deliberazione di approvazione del progetto esecutivo, corredata della certificazione del coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, con la quale si

accerta la conformità della progettazione alle prescrizioni di cui all'articolo 14 della medesima legge;

- b) dichiarazione del coordinatore del ciclo che attesta:
 - 1) l'avvenuto espletamento degli adempimenti previsti all'articolo 15, comma 2, della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 13 della l.r. 29/1999, costituenti presupposto per l'avvio immediato delle procedure di affidamento dei lavori;
 - 2) l'individuazione puntuale nel progetto esecutivo dei lavori da realizzare nel rispetto delle esigenze, dei criteri, dei vincoli, degli indirizzi e delle indicazioni stabiliti nel progetto preliminare;
 - 3) il contenimento dell'eventuale incremento dei costi a seguito della progettazione esecutiva entro i limiti indicati nel programma, al fine della persistenza della convenienza economica dell'investimento;
 - 4) il rispetto delle ulteriori prescrizioni indicate nella deliberazione di approvazione del programma.
4. La Giunta regionale, previa verifica da parte della struttura regionale competente in materia di opere pubbliche della regolarità e della completezza della documentazione di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, approva la spesa complessiva triennale per ogni progetto esecutivo relativo alle opere inserite nel programma di cui al comma 2 e ne impegna, in favore dell'ente proponente, le quote annuali.
5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), è autorizzata a disporre, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento sui pertinenti capitoli appositamente istituiti per le opere di cui al comma 4.».

⁽¹⁶⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, come modificato dall'articolo 12 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 21

(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione e all'impegno del finanziamento per il progetto esecutivo, sono approvati e liquidati i contributi sulle spese sostenute per la progettazione globale, ivi compresi le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.».

⁽¹⁷⁾ Vedasi nota 15.

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevedeva quanto segue:

«3. A decorrere dall'anno 1999, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente derivante dalle economie realizzate nell'esercizio stesso sullo stanziamento dei capitoli ricompresi nel settore 2.1.1.02. del bilancio (finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione)».

Nota all'articolo 10:

⁽¹⁹⁾ L'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Autorizzazione alla contrazione di mutui passivi).

1. Per il finanziamento degli interventi previsti dalla presente legge, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nel decennio 1992-2001, mutui passivi, con gli istituti di credito o enti autorizzati, per l'importo complessivo di lire 150 miliardi, di cui lire 15 miliardi annui per il 1992, 1993 e 1994, ad un tasso massimo del 14 per cento e per un periodo di ammortamento non superiore ad anni venti.
2. Limitatamente all'esercizio finanziario 1992 è consentito l'utilizzo di parte delle risorse destinate alle finalità di cui all'articolo 1 della presente legge per l'agibilità e la messa a norma degli stabili di proprietà dell'Amministrazione comunale di Aosta.»

Nota all'articolo 11:

⁽²⁰⁾ L'articolo 10, comma 3, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 prevede quanto segue:

- «3. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata, per il triennio 1997-1999 la spesa di lire 19.000 milioni, di cui lire 7.000 milioni per l'anno 1997 e lire 6.000 milioni annui per gli anni 1998 e 1999. All'autorizzazione del restante onere di lire 21.000 milioni e alla sua articolazione per annualità si provvederà annualmente con legge finanziaria (cap. 33670 di nuova istituzione).».

Note all'articolo 13:

⁽²¹⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 novembre 2000, n. 32, prevede quanto segue:

- «1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:
 - a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
 - b) recupero del forte e del borgo di Bard;
 - c) riconversione dell'area autoportuale di Pollein - Brissogne;
 - d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
 - e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

⁽²²⁾ Vedasi nota 25.

⁽²³⁾ L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

- «2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo

n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

⁽²⁴⁾ L'articolo 6, comma 3, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 prevede quanto segue:

- «3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli interventi a titolo di sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nel periodo 2000/2005, di cui al regolamento CE n. 1260/1999, già determinati per il biennio 2004/2005 in complessivi euro 1.726.246, sono rideterminati in complessivi euro 1.728.813, di cui euro 1.045.167 per l'anno 2004 ed euro 683.646 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 43040 parz.).».

⁽²⁵⁾ L'articolo 10 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

- «1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento - nell'ambito del Documento unico di programmazione (Docup) ob. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali - degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88, del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993 e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in 38.864.439 euro, è rideterminata in euro 39.968.709, di cui 17.883.323 euro per il triennio 2004/2006, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 10, comma 1, della l.r. 21/2003, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 25026):

a) anno 2004: euro 12.047.314;

b) anno 2005: euro 4.722.998;

c) anno 2006: euro 1.113.011.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del reg. (CE) 1260/1999 e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per gli interventi nelle aree ob. 2 previsti dal Documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento del medesimo obiettivo (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) per il periodo 2000/2006.
3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli interventi a titolo di sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nel periodo 2000/2005, di cui al reg. (CE) 1260/1999, sono determinati in complessivi euro 1.726.246, di cui euro 1.042.600 per l'anno 2004 ed euro 683.646 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 43040 parz.).
4. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento in applicazione dell'iniziativa co-

munitaria Interreg III 2000/2006, oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale (FRS) di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 1260/1999 e alla l. 183/1987, sono rideterminati in euro 855.552 per l'anno 2004, euro 970.037 per l'anno 2005 ed euro 993.806 per l'anno 2006, articolati come segue:

a) programma "INTERREG IIIA italo-francese 2000/2006": euro 733.895 per l'anno 2004, euro 848.065 per l'anno 2005 ed euro 872.149 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25030);

b) programma "INTERREG IIIA italo-svizzero 2000/2006": euro 121.657 per l'anno 2004, euro 121.972 per l'anno 2005 ed euro 121.657 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25029).

5. Gli oneri a carico della Regione per la realizzazione dei progetti attuativi dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg IIIC 2000/2006, oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale (FRS) di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 1260/1999 e alla l. 183/1987, sono determinati in euro 30.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (programma 2.2.2.17, capitolo 25045).
6. Gli oneri a carico della Regione per la proposizione, l'avvio e l'attuazione dei progetti in applicazione dei programmi di iniziativa comunitaria Interreg III A, Interreg III B (Mediterraneo occidentale e Spazio alpino), Interreg III C (South, West, North, East) e Interact sono quantificati in annui euro 113.000 per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25033) (01).
7. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione del programma d'iniziativa comunitaria Leader Plus, nel periodo 2000/2006, di cui al reg. (CE) 1260/1999, sono determinati in euro 366.000 per l'anno 2004, euro 392.000 per l'anno 2005 ed euro 293.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.06, capitolo 43080).».

⁽²⁶⁾ ⁽²⁷⁾ Vedasi nota 25.

Note all'articolo 14:

⁽²⁸⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

- «1. Sono regolate con legge le seguenti materie:
- a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
 - b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
 - c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.».

⁽²⁹⁾ L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«Art. 35
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale

regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.

3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.».

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 11 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

⁽³⁰⁾ L'articolo 17, comma 2, della della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

- «2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:
- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
 - b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
 - c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.».

L'articolo 17, comma 3, della della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«3. Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordi-

narria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).».

⁽³¹⁾ Vedasi nota 30.

⁽³²⁾ L'articolo 8, comma 2, della della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, prevede quanto segue:

- «2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
 - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
 - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
 - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

Nota all'articolo 15:

⁽³³⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

- «2. Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

Nota all'articolo 16:

⁽³⁴⁾ L'articolo 3bis della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75, inserito dall'articolo 55 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 3bis
(Soggetti beneficiari degli interventi)

1. A decorrere dall'esercizio 2004, ciascun Consorzio di garanzia fidi può concedere i contributi in conto interessi di cui all'art. 2 anche a soggetti operanti nei settori di attività degli altri Consorzi.
2. L'ammontare dei finanziamenti assistiti dal contributo in conto interessi di cui all'art. 2, concessi dagli istituti di credito convenzionati a favore dei soggetti beneficiari di cui al comma 1, non può superare la misura annua del 10% del valore nominale degli affidamenti totali concessi, come risultanti dal bilancio di ciascun Consorzio alla data del 31 dicembre dell'anno precedente e da essi dichiarati.».

Nota all'articolo 18:

⁽³⁵⁾ L'articolo 1 della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«Art. 1.

1. La Regione interviene finanziariamente per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature in dotazione ai presidi sanitari esistenti sul territorio regionale.
2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti annualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo

l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

Nota all'articolo 19:

⁽³⁶⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, come modificato dall'articolo 22 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«Art. 3
(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.
2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

Note all'articolo 20:

⁽³⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevedeva quanto segue:

«Art. 20
(Esercizio transitorio di funzioni in materia di assistenza)

1. In via transitoria e fino al 31 dicembre 2004, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative relative alla stipulazione di convenzioni con istituzioni private e I.P.A.B. per la gestione di servizi socio assistenziali erogati presso strutture residenziali.».

⁽³⁸⁾ Vedasi nota 36.

Nota all'articolo 21:

⁽³⁹⁾ Vedasi nota 36.

⁽⁴⁰⁾ L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

- «3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».

Nota all'articolo 22:

⁽⁴¹⁾ L'articolo 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, come modificato dall'art. 13 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19, prevede quanto segue:

«Art. 17
(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)

1. La Regione, in relazione all'interesse sovracomunale delle opere pubbliche dalla stessa realizzate e destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, si fa carico delle

opere di ampliamento, di ristrutturazione, nonché di altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale, con le modalità e con le priorità definite dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.

- Ibis. Le opere pubbliche di cui al comma 1 possono essere realizzate anche dagli enti locali interessati, in nome proprio e per conto della Regione.
2. L'autorizzazione di spesa è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 3.000.000, di cui euro 1.000.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33690).".

Nota all'articolo 23:

⁽⁴²⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69 prevedeva quanto segue:

- «1. Il contributo fisso annuo per ogni associazione è così determinato:
a) Lire 2.000.000 per le associazioni con più di 500 iscritti.
b) Lire 500.000 per le altre associazioni.».

⁽⁴³⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69 prevede quanto segue:

- «2. La Giunta regionale è autorizzata, altresì, a ripartire fra le Associazioni, in base a specifiche richieste presentate dalle medesime, per l'espletamento della loro attività, il residuo delle disponibilità risultanti dallo stanziamento annuo di bilancio.».

Nota all'articolo 24:

⁽⁴⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

- «1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, è autorizzata, per il triennio 2004/2006, la spesa di euro 117.500.000, di cui euro 32.000.000 per l'anno 2004, euro 65.000.000 per l'anno 2005 ed euro 20.500.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.1.4.02, capitolo 35620 parz.).».

Nota all'articolo 25:

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16, come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, prevede quanto segue:

«Art. 5
(Interventi della gestione speciale)

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento:

- a) interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;
- b) concorso finanziario alla creazione e/ o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività

produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.

Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».

Nota all'articolo 29:

⁽⁴⁶⁾ L'articolo 1 della legge regionale 2 maggio 1995, n. 13 prevedeva quanto segue:

«Art. 1
(Finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta interviene per realizzare o recuperare strutture di proprietà regionale relative alle aree naturali protette e all'Espace Mont Blanc. Tali strutture sono finalizzate sia alla necessità di funzionamento delle aree stesse (sede dell'ente di gestione, ricoveri per la sorveglianza, uffici) sia per attività di formazione e divulgazione.».

Nota all'articolo 30:

⁽⁴⁷⁾ L'articolo 15, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, come sostituito dall'art. 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 prevede quanto segue:

- «2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 17 della l.r. 25/2002 è prorogata all'esercizio finanziario 2006 ed è determinata in euro 760.000 per l'anno 2004 ed euro 460.000 rispettivamente per gli anni 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.08, capitolo 67382).».

Nota all'articolo 32:

⁽⁴⁸⁾ L'articolo 26 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 26
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 11, 13, 16, 17 e 19 è determinato complessivamente in euro 516.500 per l'anno 2002, in euro 1.000.000 per l'anno 2003 e in euro 1.582.000 per l'anno 2004.
2. Gli oneri di cui al comma 1 trovano copertura nello stato di previsione della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.04. "Interventi in conseguenza di eventi calamitosi", e vi si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 "Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali" a valere sull'accantonamento previsto al punto D.4 "Delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico" dell'allegato n. 1 ai bilanci annuale e pluriennale.
3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.».

Nota all'articolo 33:

⁽⁴⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«4. La tassa di concessione regionale non è dovuta qualora non si eserciti la caccia durante l'anno o se l'esercizio venatorio viene effettuato esclusivamente all'esterno del territorio regionale.»

⁽⁵⁰⁾ Il comma 5 dell'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64, come sostituito dall'articolo 33, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevedeva quanto segue:

«5. Il pagamento della tassa di concessione regionale dev'essere effettuato con le seguenti modalità, su conto corrente postale, intestato all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, specificando sul retro la causale del versamento:

- a) una prima rata, a titolo di acconto, pari al 50 per cento dell'importo della tassa di concessione regionale, entro la fine del mese di marzo;
- b) una seconda rata, a titolo di saldo, pari al rimanente 50 per cento della tassa di concessione regionale, entro il 31 luglio.»

⁽⁵¹⁾ Il comma 5bis dell'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64, introdotto dall'articolo 33, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevedeva quanto segue:

«5bis. Il pagamento della rata a titolo di acconto è condizione necessaria per la partecipazione del cacciatore alle attività attinenti alla gestione faunistico-venatoria.»

⁽⁵²⁾ Il comma 5ter dell'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64, introdotto dall'articolo 33, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevedeva quanto segue:

«5ter. Il ritardato pagamento della rata a titolo di acconto, entro il 31 luglio, comporta una maggiorazione del 40 per cento della stessa; tale maggiorazione non si applica ai cacciatori che richiedono per la prima volta il tesserino regionale di cui all'articolo 33 e a quelli che non hanno avuto il tesserino regionale l'anno precedente.»

Nota all'articolo 34:

⁽⁵³⁾ L'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 1
(Principi fondamentali)

1. Con la presente legge, la Regione determina le condizioni giuridiche riguardanti l'uso del proprio territorio, idonee a perseguire lo sviluppo sostenibile del territorio medesimo.
2. Per sviluppo sostenibile si intende lo sviluppo che soddisfa i bisogni delle generazioni presenti, salvaguardando il diritto di tutti a fruire, con pari possibilità, delle risorse del territorio, senza pregiudicare la soddisfazione dei bisogni delle generazioni future, nella consapevolezza della particolare rilevanza ambientale che caratterizza il territorio della Regione.
3. La pianificazione territoriale-paesistica, urbanistica, di settore e la programmazione generale e settoriale sono orientate a perseguire uno sviluppo sostenibile gestendo le risorse in modo misurato e compatibile con l'ambiente, tutelando il paesaggio e i beni culturali, riservando all'agri-

coltura le buone terre coltivabili, perseguendo il pieno recupero del patrimonio edilizio, qualificando le zone a destinazione artigianale e industriale e riservando aree adeguate agli impianti ed alle strutture di interesse pubblico, evitando l'edificazione sparsa e favorendo una distribuzione equilibrata della popolazione sul territorio.

4. Le trasformazioni edilizie o urbanistiche del territorio, ivi inclusi i mutamenti delle destinazioni d'uso ancorché non accompagnati da opere edilizie, incidenti sui pesi insediativi o sull'ambiente, devono rispettare le norme della presente legge, nonché quelle delle altre leggi, dei regolamenti e dei piani di volta in volta applicabili.
5. Al fine di garantire tale rispetto, le trasformazioni di cui al comma 4 sono soggette al controllo, esercitato dai competenti organi pubblici, di cui alle disposizioni normative in materia.»

Note all'articolo 36:

⁽⁵⁴⁾ L'articolo 1 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 1
(Istituzione della Camera valdostana delle imprese e delle professioni)

1. La Regione istituisce la Camera valdostana delle imprese e delle professioni - *Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales*, di seguito denominata *Chambre*, che esercita in Valle d'Aosta le funzioni assunte dalla Regione stessa ai sensi dell'articolo 11 del decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 23 dicembre 1946, n. 532 (Devoluzione alla Valle d'Aosta di alcuni servizi) e spettanti nel restante territorio nazionale alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di seguito denominate camere di commercio, ivi comprese quelle già proprie degli Uffici provinciali dell'industria, del commercio e dell'artigianato.
2. La *Chambre* è un ente autonomo locale di diritto pubblico, dotato di autonomia funzionale e statutaria.
3. La *Chambre* è collegata alle camere di commercio italiane ed europee e agli enti che ne rappresentano gli interessi.
4. La *Chambre* ha sede in Aosta e competenza sull'intero territorio regionale; essa può costituire, mediante deliberazione del Consiglio della *Chambre* di cui all'articolo 6, uffici periferici.»

⁽⁵⁵⁾ L'articolo 12, comma 3, della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevede quanto segue:

- «3. La Regione eroga un finanziamento annuale alla *Chambre*, nella misura massima del 40 per cento dell'ammontare del diritto annuale accertato nell'esercizio precedente e, comunque, comprensivo di somme pari agli stanziamenti previsti alla data di entrata in vigore della presente legge nel bilancio regionale per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 1. Detto finanziamento è approvato con deliberazione della Giunta regionale e non può, in alcun caso, essere inferiore al 20 per cento del diritto annuale accertato nell'esercizio precedente.»

Note all'articolo 39:

⁽⁵⁶⁾ L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

- «23. Assistenza scolastica.
Le funzioni amministrative nella materia relativa all'assi-

stenza scolastica, comprese nelle attribuzioni della regione previste dall'art. 3, lettera g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, concernono tutte le strutture, i servizi e le attività destinate a facilitare mediante erogazioni e provvidenze in denaro o mediante servizi individuali o collettivi, a favore degli alunni di istituzioni scolastiche pubbliche o private, anche se adulti, l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché, per gli studenti capaci e meritevoli ancorché privi di mezzi, la prosecuzione degli studi.

Le funzioni suddette concernono tra l'altro: gli interventi di assistenza medico-psichica; l'assistenza ai minorati psico-fisici; l'erogazione gratuita dei libri di testo per la scuola d'obbligo; l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari.».

⁽⁵⁷⁾ L'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 prevede quanto segue:

«3. Interventi dello Stato, delle regioni e delle università.

1. Allo Stato spettano l'indirizzo, il coordinamento e la programmazione degli interventi in materia di diritto agli studi universitari.
2. Le regioni attivano gli interventi volti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per la concreta realizzazione del diritto agli studi universitari.
3. Le università organizzano i propri servizi, compresi quelli di orientamento e di tutorato, in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario.
4. Le regioni, le università, nonché gli enti ed istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi universitari collaborano tra loro per il raggiungimento delle finalità della presente legge. A tale scopo stipulano accordi e convenzioni per la realizzazione di specifiche attività.».

Nota all'articolo 40:

⁽⁵⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, come sostituito dall'articolo 42 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevedeva quanto segue:

«1. Possono essere concessi finanziamenti annuali, nei limiti degli specifici stanziamenti di bilancio, a favore del centro di documentazione del Comitato sindacale unitario di Aosta, destinati:

- a) al funzionamento dei corsi sperimentali di scuola media per lavoratori;
- b) allo svolgimento di corsi monografici per adulti;
- c) alla gestione di corsi di lingue.».

Nota all'articolo 41:

⁽⁵⁹⁾ L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 prevede quanto segue:

«1. Allo scopo di tutelare il patrimonio storico di architettura minore, la presente legge disciplina il censimento di villaggi rurali e insediamenti minori da attuarsi in un arco di tempo della durata di dieci anni, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, sulla base di una metodologia elaborata a cura del Servizio documentazione e catalogo della Soprintendenza regionale per i beni culturali ed ambientali.».

Nota all'articolo 42:

⁽⁶⁰⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria)

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 31.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

Art. 1 – Bilancio annuale

Loi régionale n° 31 du 9 décembre 2004,

portant budget prévisionnel 2005 et budget pluriannuel 2005/2007 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1^{er} – Budget annuel

- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 7 – Accensione di prestiti
- Art. 8 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 9 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 10 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, allegato alla presente legge, in euro 2.130.176.000 per la competenza e in euro 2.075.000.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007, allegato alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 2.130.176.000 per l'anno 2005, di euro 2.131.083.000 per l'anno 2006 e di euro 2.144.434.000 per l'anno 2007 (Allegato B).

Art. 3
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 2005 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della spesa (Allegato A).

Art. 4
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 75.000 per gli anni finanziari 2005, 2006 e 2007, prevista nel

- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Dépenses autorisées par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 6 – Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 7 – Recours à l'emprunt
- Art. 8 – Annexes du budget annuel
- Art. 9 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 10 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget 2005 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 130 176 000 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 075 000 000 euros, au titre des fonds de caisse (annexe A).

Art. 2
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 130 176 000 euros au titre de 2005, à 2 131 083 000 euros, au titre de 2006, et à 2 144 434 000 euros, au titre de 2007 (annexe B).

Art. 3
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives à l'exercice 2005, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexe A).

Art. 4
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 75 000 euros par an, à valoir sur le chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la

capitolo 65945 dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B), è così ripartita:

- a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
 - 1) anno 2005 euro 25.000;
 - 2) anno 2006 euro 25.000;
 - 3) anno 2007 euro 25.000;
- b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
 - 1) anno 2005 euro 25.000;
 - 2) anno 2006 euro 25.000;
 - 3) anno 2007 euro 25.000;
- c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
 - 1) anno 2005 euro 25.000;
 - 2) anno 2006 euro 25.000;
 - 3) anno 2007 euro 25.000.

Art. 5
(Erogazione al Consiglio regionale)

- 1. I fondi iscritti ai capitoli 20000 e 20005 dello stato di previsione della spesa (Allegato A) sono messi a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.
- 2. I fondi per il programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6
(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

- 1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2005 e pluriennale 2005/2007 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci medesimi.

Art. 7
(Accensione di prestiti)

- 1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2005, la Giunta regionale è autorizzata a

partie dépenses (annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit, au titre des exercices 2005, 2006 et 2007 :

- a) Acquisition d'immeubles par la Commune :
 - 1) 2005 25 000 euros ;
 - 2) 2006 25 000 euros ;
 - 3) 2007 25 000 euros ;
- b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles :
 - 1) 2005 25 000 euros ;
 - 2) 2006 25 000 euros ;
 - 3) 2007 25 000 euros ;
- c) Actions pilotes sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
 - 1) 2005 25 000 euros ;
 - 2) 2006 25 000 euros ;
 - 3) 2007 25 000 euros.

Art. 5
(Fonds attribués au Conseil régional)

- 1. Les crédits inscrits aux chapitres 20000 et 20005 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.
- 2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (chap. 20050).

Art. 6
(Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

- 1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances, de programmation et de participations régionales, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des rectifications au budget prévisionnel 2005 et au budget pluriennuel 2005/2007 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 7
(Recours à l'emprunt)

- 1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'exercice 2005, le Gouvernement régional est

contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 165.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 8.300.000 per l'anno 2005, euro 17.000.000 per l'anno 2006 ed euro 17.400.000 per l'anno 2007, trova copertura nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili), ai capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B) dei bilanci per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007 e ai corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 8
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005:
 - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - e) Allegato 4b): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - f) Allegato 4c): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - g) Allegato 4d): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - h) Allegato 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
 - i) Allegato 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
 - j) Allegato 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
 - k) Allegato 7: Elenco delle spese obbligatorie;
 - l) Allegato 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
 - m) Allegato 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7

autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il juge les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 165 000 000 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de quinze ans, augmenté de deux points de pourcentage, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum (chap. 11150).

2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article – estimée au total à 8 300 000 euros, au titre de 2005, à 17 000 000 euros, au titre de 2006, et à 17 400 000 euros, au titre de 2007 – est couverte par les crédits inscrits aux chapitres 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » et 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » de l'état prévisionnel de la partie dépenses (annexes A et B) du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007, et aux chapitres correspondants des budgets suivants, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.2. « Autres dépenses ne pouvant être ventilées ».

Art. 8
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2005 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4a) : Recettes dérivant des fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - f) Annexe 4c) : Recettes dérivant des fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
 - g) Annexe 4d) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
 - h) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
 - i) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
 - j) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
 - k) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
 - l) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprevues est autorisé ;
 - m) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1^{er} avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accor-

(Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
n) Allegato 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 9
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2005/2007:
 - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 54

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3903 del 02.11.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.11.2004;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 08.11.2004;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 16.11.2004;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.12.2004, con deliberazione n. 983/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 7 dicembre 2004.

dées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région);
n) Annexe 10 : Démonstration du solde financier prévu.

Art. 9
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2005/2007 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 54

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3903 du 02.11.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.11.2004 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 08.11.2004 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 16.11.2004 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.12.2004, délibération n° 983/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 7 décembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
9 DICEMBRE 2004, N. 31

Nota all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure ed agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.»

L'articolo 17, comma 1 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi

compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.»

Nota all'articolo 4:

⁽²⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.»

Nota all'articolo 6:

⁽³⁾ L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:

«4. La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.»

Legge regionale 23 dicembre 2004, n. 32.

Disposizioni per le attività di coordinamento, promozione e sostegno del sistema della comunicazione e dell'informazione regionale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 – Finalità

CAPO II
ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE
E COMUNICAZIONE
DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Art. 2 – Rapporti con i mezzi di informazione

Loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004,

portant dispositions en matière de coordination, de promotion et de soutien du système régional de la communication et de l'information.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} – Buts

CHAPITRE II
ACTIVITÉ D'INFORMATION
ET DE COMMUNICATION
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

Art. 2 – Relations avec les moyens d'information

- Art. 3 – Informazione e comunicazione di pubblica utilità
Art. 4 – Disciplina dei messaggi pubblicitari
Art. 5 – Organizzazione e struttura
Art. 6 – Istituzione di un unico capitolo di bilancio per l'informazione e la comunicazione istituzionale
Art. 7 – Commissione tecnica per l'informazione

CAPO III
INTERVENTI A SOSTEGNO
DELL'INFORMAZIONE LOCALE

- Art. 8 – Interventi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative
Art. 9 – Interventi per il sostegno del sistema dell'informazione locale
Art. 10 – Sostegno ad iniziative di informazione e comunicazione di particolare rilevanza sociale
Art. 11 – Programma annuale degli interventi
Art. 12 – Soggetti beneficiari
Art. 13 – Procedure per la concessione dei contributi. Non cumulabilità
Art. 14 – Alienazione, mutamento e sostituzione dei beni
Art. 15 – Controlli
Art. 16 – Revoca degli interventi

CAPO IV
INTERVENTI A SOSTEGNO DELL'INFORMAZIONE
ASSOCIATIVA, POLITICA E SINDACALE E
DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

- Art. 17 – Sostegno all'informazione dell'attività associativa, politica e sindacale
Art. 18 – Formazione e aggiornamento professionale

CAPO V
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINANZIARIE

- Art. 19 – Disposizioni transitorie
Art. 20 – Disposizioni finanziarie
Art. 21 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, per favorire la partecipazione della comunità valdostana alle scelte dell'amministrazione regionale e la conoscenza degli atti e dei programmi di rilevanza regionale, promuove l'informazione e la comunicazione sull'attività propria e su quella degli enti e delle aziende da essa istituiti a fini istituzionali.
2. La Regione, per promuovere il pluralismo dell'informazione quale condizione preliminare per l'attuazione dei principi di libertà e democrazia e strumento per la cre-

- Art. 3 – Information et communication d'intérêt public
Art. 4 – Réglementation de la publicité
Art. 5 – Organisation et structure
Art. 6 – Institution d'un seul chapitre de budget pour l'information et la communication institutionnelles
Art. 7 – Commission technique pour l'information

CHAPITRE III
SOUTIEN DE L'INFORMATION
LOCALE

- Art. 8 – Aides aux entreprises de l'information pour leur modernisation du point de vue de l'organisation, des équipements et des technologies
Art. 9 – Aides au système d'information locale
Art. 10 – Soutien des initiatives d'information et de communication revêtant un intérêt particulier du point de vue social
Art. 11 – Programme annuel d'aides
Art. 12 – Bénéficiaires
Art. 13 – Procédures pour l'octroi des aides. Non cumulabilité
Art. 14 – Aliénation, mutation et remplacement des biens
Art. 15 – Contrôles
Art. 16 – Révocation de l'aide

CHAPITRE IV
SOUTIEN DE L'INFORMATION ASSOCIATIVE,
POLITIQUE ET SYNDICALE DE LA
FORMATION PROFESSIONNELLE

- Art. 17 – Soutien de l'information associative, politique et syndicale
Art. 18 – Formation et recyclage professionnels

CHAPITRE V
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

- Art. 19 – Dispositions transitoires
Art. 20 – Dispositions financières
Art. 21 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Buts)

1. Afin d'encourager la participation de la communauté valdôtaine à ses choix et de diffuser les actes et des programmes d'intérêt régional, la Région favorise l'information et la communication concernant ses activités, ainsi que celles des établissements et des organismes qu'elle constitue à des fins institutionnelles.
2. Afin de promouvoir le pluralisme de l'information en tant que condition préliminaire pour l'application des principes de liberté et de démocratie et instrument pour

scita della comunità valdostana, sostiene l'informazione locale, anche attraverso iniziative di promozione, qualificazione e valorizzazione dei mezzi di comunicazione stampata, radiotelevisiva e telematica operanti in Valle d'Aosta.

3. La Regione, al fine di tutelare e di valorizzare le particolarità linguistiche della comunità valdostana, incentiva gli organi locali dell'informazione scritta e parlata alla produzione di programmi nelle lingue francese, francoprovenzale e walser, attinenti alla realtà economica, sociale, culturale e istituzionale della Valle d'Aosta.

CAPO II
ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE E
COMUNICAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE
REGIONALE

Art. 2
(Rapporti con i mezzi di informazione)

1. La Regione assicura la più ampia collaborazione agli organi di informazione e alle agenzie di stampa, curando la massima diffusione delle notizie sulla propria attività; alla medesima collaborazione si ispira l'attività di comunicazione degli enti e delle aziende istituiti dalla Regione a fini istituzionali, che possono operare sia in forma autonoma sia in collaborazione con le strutture regionali competenti in materia di informazione e comunicazione.

Art. 3
(Informazione e comunicazione di pubblica utilità)

1. Sono considerati attività di informazione e comunicazione di pubblica utilità, ai fini della presente legge, gli atti di comunicazione istituzionale, ad eccezione delle campagne pubblicitarie turistiche, destinati a garantire:
 - a) l'informazione ai mezzi di comunicazione di massa, attraverso stampa, audiovisivi e strumenti telematici;
 - b) la comunicazione esterna all'amministrazione regionale, attraverso ogni modalità tecnica ed organizzativa;
 - c) la comunicazione interna all'amministrazione regionale.
2. Le attività di cui al comma 1 sono, in particolare, dirette a:
 - a) illustrare e divulgare l'attività legislativa, amministrativa e di programmazione della Regione e, in particolare, l'applicazione da parte della stessa delle leggi e degli altri atti di rilevanza generale, dei programmi e dei piani di sviluppo, nonché degli atti normativi comunitari e dell'Unione europea;
 - b) valorizzare l'immagine della Valle d'Aosta;
 - c) migliorare la conoscenza dei servizi pubblici forniti in ambito regionale e delle modalità di accesso ai medesimi;
 - d) favorire la diffusione e l'approfondimento delle conoscenze su temi di rilevante interesse pubblico e sociale;

l'essor de la communauté valdôtaine, la Région soutient l'information locale, le cas échéant par des initiatives de promotion, de qualification et de valorisation des moyens de communication écrite, radiophonique, télévisuelle et télématique) œuvrant en Vallée d'Aoste.

3. Dans le but de sauvegarder et de valoriser le particularisme linguistique de la communauté valdôtaine, la Région encourage les organes d'information écrite et audiovisuelle locaux à réaliser des initiatives en français, en francoprovençal et en walser ayant trait à la réalité économique, sociale, culturelle et institutionnelle de la Vallée d'Aoste.

CHAPITRE II
ACTIVITÉ D'INFORMATION ET
DE COMMUNICATION DE
L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

Art. 2
(Relations avec les moyens d'information)

1. La Région assure la plus ample collaboration avec les organes d'information et les agences de presse et la plus grande publicité de ses activités ; les établissements et les organismes constitués par la Région à des fins institutionnelles, qui peuvent agir tant de manière autonome que de concert avec les structures régionales compétentes en matière d'information et de communication, doivent également respecter ce principe de collaboration.

Art. 3
(Information et communication d'intérêt public)

1. Aux fins de la présente loi, on entend par information et communication d'intérêt public toute action de communication institutionnelle, exception faite des campagnes publicitaires touristiques, destinée à garantir :
 - a) l'information aux moyens de communication de masse, à savoir la presse écrite, audiovisuelle et télématique ;
 - b) la communication externe, par tout moyen technique et organisationnel disponible ;
 - c) la communication interne.
2. Les activités visées au premier alinéa du présent article ont, entre autres, pour objet :
 - a) d'illustrer et de diffuser l'activité législative, administrative et de planification de la Région, notamment pour ce qui est de l'application par celle-ci des lois et des autres actes de nature générale, des programmes et des plans de développement, ainsi que des directives et des autres actes de l'Union européenne ;
 - b) de valoriser l'image de la Vallée d'Aoste ;
 - c) d'améliorer la connaissance des services publics fournis au niveau régional et des modalités pour y accéder ;
 - d) d'augmenter la diffusion et la connaissance des thèmes présentant un grand intérêt public et social ;

- e) realizzare, nell'ambito delle competenze regionali, azioni di comunicazione sociale dirette alla crescita civile della società;
 - f) educare alla tutela della salute, dell'ambiente, del patrimonio culturale ed artistico, dei beni pubblici, nonché ai valori della pace, della solidarietà e della multiculturalità.
3. Le attività di cui al comma 1 sono attuate con ogni mezzo di trasmissione idoneo ad assicurare la massima diffusione dei contenuti, anche utilizzando le tecniche promozionali di informazione e le azioni afferenti il campo della pubblicità.

Art. 4

(Disciplina dei messaggi pubblicitari)

1. Nelle attività di informazione e comunicazione aventi carattere pubblicitario, la Regione tiene conto del codice dell'autodisciplina pubblicitaria italiana, avendo particolare cura all'identificazione dell'autore del messaggio, alla sensibilità degli utenti, al rispetto delle opinioni e dei sentimenti altrui.
2. Le attività di cui al comma 1 devono essere conformi ai seguenti principi:
- a) non devono costituire occasione di propaganda di parte, personale, partitica e religiosa, né risultare funzionali ad interessi diversi da quelli della collettività;
 - b) devono avvenire nel rispetto della normativa vigente in materia di proprietà letteraria, artistica ed industriale e dei diritti delle persone per la salvaguardia della propria immagine;
 - c) le rappresentazioni, i messaggi e gli strumenti pubblicitari che contengono informazioni, dichiarazioni o attestazioni di persone ed istituzioni determinate devono essere autorizzati dalle stesse o dagli aventi diritto;
 - d) devono essere costruite in modo positivo e non possono contenere confronti ingannevoli o denigratori;
 - e) il materiale pubblicitario deve riportare il logo dell'ente, la denominazione del settore e dell'organo istituzionale committente, la sola indicazione della carica e della funzione dei relativi responsabili amministrativi ed istituzionali, la sigla o la denominazione del soggetto eventualmente incaricato della loro realizzazione;
 - f) devono essere evidenziate in modo che possano essere riconosciute come aventi carattere pubblicitario e distinte da informazioni di tipo redazionale per mezzo di evidenti accorgimenti grafici o audiovisivi.
3. Per il conseguimento delle finalità di cui al presente articolo, la Regione può avvalersi di strutture specializzate individuate con le modalità di cui alla legge regionale 28 aprile 1998, n. 18 (Norme per il conferimento di incarichi a soggetti esterni all'Amministrazione regionale, per la costituzione di organi collegiali non permanenti, per l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni pubbliche e per azioni promozionali e pubblicitarie).

- e) d'assurer, dans le cadre des compétences régionales, la communication sociale aux fins du développement civil de la société ;
- f) d'éduquer à la défense de la santé, de l'environnement, du patrimoine culturel et artistique et des biens publics et aux valeurs de la paix, de la solidarité et du multiculturalisme.

3. Les activités visées au premier alinéa du présent article sont réalisées par tous les moyens susceptibles d'assurer la plus ample diffusion de leurs contenus et, le cas échéant, par les techniques promotionnelles et les actions publicitaires.

Art. 4

(Réglementation de la publicité)

1. Pour ce qui est de l'information et de la communication à caractère publicitaire, la Région doit tenir compte du code d'autoréglementation du secteur de la publicité italien et doit, donc, identifier clairement les auteurs des messages et respecter la sensibilité des usagers, ainsi que les opinions et les sentiments d'autrui.
2. Les activités visées au premier alinéa du présent article sont réalisées conformément aux principes suivants :
- a) elles ne doivent pas constituer une occasion pour la propagande personnelle, politique et religieuse, ni servir des intérêts autres que ceux de la collectivité ;
 - b) elles doivent se dérouler dans le respect de la législation en vigueur en matière de propriété littéraire, artistique et industrielle et du droit des individus à la protection de leur image ;
 - c) les représentations, les messages et les moyens de publicité véhiculant des informations, des déclarations ou des témoignages de personnalités ou d'institutions doivent être autorisés par celles-ci ou par les ayants droit ;
 - d) les messages doivent être positifs et ne peuvent pas comporter de comparaisons trompeuses et dénigrantes ni avoir de contenus discriminatoires ;
 - e) le matériel publicitaire doit porter le logo de l'établissement, la dénomination du secteur et de l'organe institutionnel commanditaire, le sigle ou la dénomination de l'éventuel mandataire ; pour ce qui est des responsables administratifs et institutionnels, seules leurs fonctions doivent être indiquées ;
 - f) les messages doivent être mis en évidence de manière que l'on puisse les reconnaître comme tels et les distinguer des informations de la rédaction par le biais de procédés graphiques ou audiovisuels adaptés.
3. Pour la réalisation des buts visés au présent article, la Région peut avoir recours à la collaboration de structures spécialisées, au sens de la loi régionale n° 18 du 28 avril 1998 relatives à l'attribution de fonctions aux sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, à la constitution d'organes collégiaux non permanents, à l'organisation et à la participation aux manifestations publiques et aux campagnes publicitaires.

Art. 5
(Organizzazione e struttura)

1. La Regione, tramite la struttura regionale competente in materia di informazione e comunicazione, di seguito denominata struttura competente, assicura:
 - a) l'attività di collaborazione e raccordo con i mezzi di informazione secondo quanto stabilito dall'articolo 2;
 - b) la programmazione, l'organizzazione ed il coordinamento delle attività di informazione e comunicazione disciplinate dalla presente legge.

Art. 6
(Istituzione di un unico capitolo di bilancio per l'informazione e la comunicazione istituzionale)

1. La Presidenza della Regione e la Presidenza del Consiglio regionale istituiscono, ciascuna nel rispettivo bilancio, uno specifico capitolo cui imputare tutte le spese afferenti l'informazione e la comunicazione istituzionale derivanti dall'applicazione della presente legge.
2. Nei capitoli di cui al comma 1 non devono essere indicate le spese delle comunicazioni effettuate in adempimento di obblighi di pubblicità legale, nonché le spese delle comunicazioni inerenti alla produzione o alla commercializzazione di beni o servizi.
3. Il dirigente della struttura competente e il dirigente della struttura competente in materia di informazione e comunicazione presso il Consiglio regionale trasmettono annualmente alla competente commissione consiliare permanentemente il riepilogo delle spese di pubblicità sostenute.

Art. 7
(Commissione tecnica per l'informazione)

1. È istituita, con deliberazione della Giunta regionale, la Commissione tecnica per l'informazione composta da:
 - a) il dirigente della struttura competente, con funzione di presidente;
 - b) il dirigente della struttura competente in materia di informazione e comunicazione presso il Consiglio regionale;
 - c) il presidente dell'Ordine dei giornalisti della Valle d'Aosta, o suo delegato;
 - d) il presidente dell'Associazione della stampa valdostana, o suo delegato;
 - e) un rappresentante degli editori della carta stampata, delle agenzie e delle testate giornalistiche telematiche;
 - f) un rappresentante degli editori delle imprese radiotelevisive.
2. La Commissione:
 - a) esprime valutazioni sul riepilogo analitico delle spese

Art. 5
(Organisation et structure)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière d'information et de communication, ci-après dénommée structure compétente, assure :
 - a) la collaboration et la liaison avec les moyens d'information, au sens des dispositions visées à l'art. 2 de la présente loi ;
 - b) la planification, l'organisation et la coordination des actions d'information et de communication réglementées par la présente loi.

Art. 6
(Institution d'un seul chapitre de budget pour l'information et la communication institutionnelles)

1. La Présidence de la Région et la Présidence du Conseil régional instituent, chacune dans son budget, un chapitre spécifique sur lequel sont imputées toutes les dépenses relatives à l'information et à la communication institutionnelles découlant de l'application de la présente loi.
2. Sur les chapitres visés au premier alinéa du présent article, ne sont pas imputées les dépenses relatives aux annonces légales obligatoires, ni les dépenses relatives aux communications sur la production ou la commercialisation de biens et de services.
3. Le dirigeant de la structure compétente et celui de la structure du Conseil régional chargée de l'information et de la communication transmettent annuellement à la commission permanente du Conseil compétente en la matière le récapitulatif des dépenses de publicité supportées.

Art. 7
(Commission technique pour l'information)

1. Par délibération du Gouvernement régional, est instituée la Commission technique pour l'information qui comprend :
 - a) le dirigeant de la structure compétente, en qualité de président ;
 - b) le dirigeant de la structure du Conseil régional compétente en matière d'information et de communication ;
 - c) le président de l'ordre des journalistes de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;
 - d) le président de l'association de la presse valdôtaine, ou son délégué ;
 - e) un représentant des maisons d'édition, des agences de presse et des journaux télématiques ;
 - f) un représentant des sociétés de radiotélévision.
2. Il appartient à la Commission :
 - a) de formuler son avis sur le récapitulatif analytique

- di pubblicità della Regione;
- b) svolge compiti di indagine istruttoria e valutazione nel campo delle finalità della presente legge;
 - c) esprime parere sugli interventi a sostegno dell'informazione locale di cui agli articoli 8, 9 e 10 e sul programma annuale degli interventi di cui all'articolo 11.
3. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, le modalità di funzionamento della Commissione.

**CAPO III
INTERVENTI A SOSTEGNO
DELL'INFORMAZIONE LOCALE**

Art. 8

*(Interventi per l'adeguamento logistico,
strumentale e tecnologico delle
attività informative)*

1. La Regione, nei limiti della disponibilità di bilancio, sostiene finanziariamente le iniziative volte all'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività dell'informazione svolte sul territorio regionale.
2. Per le finalità di cui al comma 1, sono concessi contributi a fondo perso, nella misura massima del 30 per cento della spesa ammessa, per gli investimenti relativi a:
 - a) acquisto, ristrutturazione e adeguamento di locali, per un importo massimo nel triennio di euro 75.000 per impresa, concedibili in tre rate annuali di importo non superiore a euro 25.000;
 - b) acquisto di automezzi esclusivamente funzionali e dimensionati all'attività informativa;
 - c) acquisto di tecnologie e arredi esclusivamente funzionali all'attività informativa e redazionale;
 - d) acquisto di tecnologie informatiche, hardware e software, esclusivamente funzionali all'attività informativa e redazionale.

Art. 9

*(Interventi per il sostegno del sistema
dell'informazione locale)*

1. La Regione, nei limiti della disponibilità di bilancio, favorisce il funzionamento dell'informazione locale scritta, radiotelevisiva e telematica con la concessione di contributi a fondo perso:
 - a) nella misura massima del 20 per cento delle spese sostenute per acquisto di carta, per servizi di stampa e di impaginazione e per la distribuzione;
 - b) nella misura massima del 20 per cento delle spese relative alla produzione di programmi radiofonici e televisivi di informazione locale, l'affitto e l'assistenza

- des dépenses de publicité de la Région ;
- b) d'exercer les fonctions d'instruction et d'appréciation visées à la présente loi ;
 - c) d'exprimer son avis sur les mesures de soutien de l'information locale visées aux articles 8, 9 et 10 de la présente loi, ainsi que sur le programme annuel d'aides visé à l'art. 11.

3. Le Gouvernement régional établit, par délibération, les modalités de fonctionnement de la Commission.

**CHAPITRE III
SOUTIEN DE L'INFORMATION
LOCALE**

Art. 8

*(Aides aux entreprises de l'information pour leur
modernisation du point de vue de l'organisation,
des équipements et des technologies)*

1. La Région, dans les limites des ressources disponibles, contribue au financement sur le territoire régional des initiatives en vue de la modernisation du point de vue de l'organisation, des équipements et des technologies des entreprises de l'information.
2. Pour la réalisation des finalités visées au premier alinéa du présent article, la Région accorde des aides à fonds perdu s'élevant à 30 p. 100 maximum de la dépense éligible supportée pour les investissements indiqués ci-après :
 - a) achat, rénovation et mise aux normes de locaux ; l'aide accordée à chaque entreprise s'élève à 75 000 euros maximum tous les trois ans et peut être versée en trois tranches annuelles de 25 000 euros maximum chacune ;
 - b) achat de véhicules servant exclusivement à l'exercice de l'activité d'information et proportionnés à celle-ci ;
 - c) achat de technologies et de mobilier servant exclusivement à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction ;
 - d) achat de technologies informatiques, matériels et logiciels servant exclusivement à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction.

Art. 9

(Aides au système d'information locale)

1. Dans les limites des ressources disponibles, la Région favorise le fonctionnement de l'information locale écrite, radiotélévisée et télématique en accordant des aides à fonds perdu s'élevant :
 - a) à 20 p. 100 au maximum des dépenses supportées pour l'achat de papier et pour les services d'impression, de mise en page et de distribution ;
 - b) à 20 p. 100 au maximum des dépenses relatives à la réalisation de programmes radiophoniques et télévisés d'information locale, y compris la location

tecnica per postazioni radiotelevisive necessarie per la realizzazione di programmi di informazione locale, l'acquisto di supporti magnetici e digitali, audio e video;

- c) nella misura massima del 30 per cento e, comunque, per un importo non superiore a euro 10.000 per abbonamento ad agenzie giornalistiche di informazione regionale valdostana;
- d) per l'impiego delle lingue francese, franco-provenzale e walser nella misura di euro 6.000 per una quota di almeno il 10 per cento e di ulteriori euro 10.000 al raggiungimento di una quota del 20 per cento sul totale degli articoli, dei notiziari radiotelevisivi e dei programmi di produzione diretta realizzati nel corso dell'anno cui il contributo si riferisce.

Art. 10

(Sostegno ad iniziative di informazione e comunicazione di particolare rilevanza sociale)

1. La Regione sostiene finanziariamente le iniziative informative di particolare rilevanza sociale, con la concessione di contributi a fondo perso nella misura massima del 50 per cento e, comunque, per un importo non superiore a euro 10.000, per la realizzazione di inserti, rubriche e programmi, anche multimediali, destinati a soggetti che versino in condizioni di disagio e rischio sociale o, comunque, inerenti alle tematiche riguardanti le medesime categorie sociali.

Art. 11

(Programma annuale degli interventi)

1. La Giunta regionale, con deliberazione da adottare entro il 31 agosto di ogni anno, approva il programma annuale degli interventi in materia di sostegno all'informazione locale, valevole per l'anno successivo.
2. La Giunta regionale, nel programma di cui al comma 1, stabilisce altresì, anche in relazione alle risorse finanziarie disponibili, il dettaglio delle spese ammissibili e i criteri per l'erogazione dei contributi di cui agli articoli 8, 9 e 10.
3. La deliberazione di cui al comma 1 è pubblicata sul Bollettino ufficiale.
4. I contenuti del programma sono preventivamente sottoposti al parere della Commissione tecnica per l'informazione di cui all'articolo 7.
5. Ogni anno la Giunta regionale presenta al Consiglio regionale, in occasione della presentazione del disegno di legge di bilancio, il programma di cui al comma 1.

Art. 12

(Soggetti beneficiari)

1. Possono accedere ai contributi di cui agli articoli 8, 9 e 10 le microimprese e le piccole imprese, come definite

d'équipements de radiotélévision et l'assistance technique y afférente, ainsi qu'à l'achat de supports magnétiques et digitaux, audio et vidéo ;

- c) à 30 p. 100 au maximum – et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 10 000 euros – des dépenses relatives à l'abonnement à des agences de presse d'information régionale ;
- d) à 6 000 euros, si le français, le francoprovençal et le walser sont utilisés dans 10 p. 100 au moins des articles, des journaux radiotélévisés et des programmes produits dans l'année au titre de laquelle la aide est accordée ; une aide supplémentaire de 10 000 euros peut être accordée si lesdites langues sont utilisées à hauteur de 20 p. 100 de la production totale.

Art. 10

(Soutien des initiatives d'information et de communication revêtant un intérêt particulier du point de vue social)

1. La Région concourt au financement des initiatives d'information revêtant un intérêt particulier du point de vue social, en accordant des aides à fonds perdu s'élevant à 50 p. 100 au maximum – et, en tout état de cause, à 10 000 euros au plus – pour la réalisation d'encarts, de rubriques et de programmes, même multimédia, destinés aux sujets qui se trouvent dans des situations de malaise et de risque social, ou bien concernant des thèmes ayant trait aux dites catégories sociales.

Art. 11

(Programme annuel d'aides)

1. Le Gouvernement régional, par une délibération qui doit être prise au plus tard le 31 août de chaque année, approuve le programme annuel des interventions en matière de soutien de l'information locale valable pour l'année suivante.
2. Dans le cadre du programme visé au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional fixe le détail des dépenses éligibles et les critères pour l'octroi des aides visées aux articles 8, 9 et 10 de la présente loi, en fonction également des ressources disponibles.
3. La délibération visée au premier alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.
4. Les contenus du programme doivent être préalablement soumis à la Commission technique pour l'information visée à l'art. 7 de la présente loi.
5. Le Gouvernement régional présente chaque année au Conseil régional le programme visé au premier alinéa du présent article, parallèlement au projet de loi du budget.

Art. 12

(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier des aides visées aux articles 8, 9 et 10 de la présente loi les micro-entreprises et les petites

dalla normativa comunitaria vigente, che esercitano attività editoriali e radiotelevisive e che:

- a) hanno sede operativa in Valle d'Aosta;
 - b) editano una testata giornalistica:
 - 1) regolarmente registrata presso il tribunale ai sensi della normativa vigente in materia di stampa e di editoria;
 - 2) prevalentemente dedicata all'informazione sulla realtà sociale, economica e culturale valdostana;
 - 3) diffusa prevalentemente nel territorio regionale;
 - 4) di periodicità almeno mensile per le attività editoriali della carta stampata e di periodicità quotidiana per le radio, le televisioni, le agenzie di stampa e le testate giornalistiche telematiche;
 - 5) presente sul mercato regionale da almeno dodici mesi antecedenti la data di presentazione della domanda di concessione dei contributi di cui all'articolo 13;
 - 6) nel cui organico redazionale risulta personale giornalistico assunto con regolare contratto di categoria;
 - c) si impegnano a rispettare le norme vigenti in materia di trasparenza pubblicitaria.
2. Le imprese di cui al comma 1 sono tenute a comunicare l'iscrizione, ove prevista, al registro degli operatori di comunicazione, di cui alla delibera dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni n. 236/01/CONS del 30 maggio 2001, e successive modificazioni, nonché qualora siano costituite in forma societaria, l'elenco dei soci titolari con il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute, ovvero l'elenco dei soci delle società alle quali sono intestate le azioni o le quote della società che esercita l'impresa giornalistica o delle società che comunque la controllano direttamente o indirettamente, nonché il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute.

Art. 13

*(Procedure per la concessione dei contributi.
Non cumulabilità)*

1. Per ottenere i contributi di cui agli articoli 8, 9 e 10, le imprese di cui all'articolo 12 presentano annualmente, entro il 31 ottobre, alla struttura competente domanda di concessione dei contributi per l'anno successivo, relativa all'attività editoriale di ogni testata giornalistica che soddisfa i requisiti di cui all'articolo 12, comma 1, lettera b).
2. Le domande sono compilate utilizzando gli appositi modelli predisposti dalla struttura competente ed approvati con provvedimento del dirigente della medesima struttura.
3. Entro sessanta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 1, la struttura competente, sentita la

entreprises définies au sens de la réglementation communautaire en vigueur qui exercent des activités éditoriales et radiotélévisées et qui remplissent les conditions indiquées ci-après :

- a) avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste ;
 - b) produire un journal :
 - 1) qui est régulièrement immatriculé au tribunal, au sens des dispositions en vigueur en matière de presse et d'édition ;
 - 2) qui s'occupe principalement de l'information sur la réalité sociale, économique et culturelle valdôtaine ;
 - 3) qui est diffusé principalement sur le territoire de la région ;
 - 4) dont la parution est au moins mensuelle, pour ce qui est de la presse, et journalière, pour ce qui est des radios, des télévisions, des agences de presse et des journaux télématiques ;
 - 5) qui est diffusé en Vallée d'Aoste depuis douze mois au moins à la date de dépôt de la demande d'octroi des aides visées à l'art. 13 de la présente loi ;
 - 6) qui emploie, à la rédaction, des journalistes régulièrement recrutés aux termes de la convention collective y afférente.
 - c) s'engager à respecter les dispositions en vigueur en matière de transparence publicitaire.
2. Toute entreprise visée au premier alinéa du présent article est tenue de communiquer l'immatriculation au registre des opérateurs de la communication visé à la délibération de l'autorité de garantie des communications n° 236/01/CONS du 30 mai 2001 modifiée, au cas où ladite immatriculation serait obligatoire ; toute entreprise constituée sous forme de société est également tenue de fournir la liste de ses associés titulaires (avec l'indication du nombre des actions ou du montant des parts que ceux-ci détiennent), ou bien la liste des associés des sociétés qui possèdent ses actions ou des parts de son capital ou encore la liste des sociétés qui la contrôlent, directement ou indirectement (avec l'indication du nombre des actions ou du montant des parts détenues).

Art. 13

*(Procédures pour l'octroi des aides.
Non cumulabilité)*

1. Pour bénéficier des aides visées aux articles 8, 9 et 10 de la présente loi, les entreprises indiquées à l'art. 12 doivent présenter à la structure compétente, au plus tard le 31 octobre de chaque année, la demande d'aide pour l'année suivante au titre des activités éditoriales de chaque journal qui remplit les conditions visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la présente loi.
2. Les demandes doivent être rédigées suivant les modèles établis à cet effet par la structure compétente et approuvés par un acte du dirigeant de ladite structure.
3. Dans les soixante jours qui suivent l'expiration du délai fixé par le premier alinéa du présent article, la structure

Commissione tecnica per l'informazione di cui all'articolo 7, provvede all'istruttoria delle domande.

4. I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale.
5. I contributi sono liquidati ed erogati semestralmente con provvedimento del dirigente della struttura competente, a saldo, previa verifica della regolarità della documentazione prodotta.
6. I contributi concessi ai sensi degli articoli 8, 9 e 10 della presente legge non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime iniziative. A tal fine, il richiedente è tenuto a dichiarare, all'atto della presentazione della domanda, di non aver beneficiato o di non aver richiesto di beneficiare di altri interventi pubblici per le medesime iniziative oggetto di contributo.

Art. 14

(Alienazione, mutamento e sostituzione dei beni)

1. Il soggetto beneficiario dei contributi di cui agli articoli 8, 9 e 10 è obbligato a mantenere la destinazione dichiarata e a non alienare o cedere i beni oggetto di contributo separatamente dalla testata giornalistica per un periodo di cinque anni, decorrente dalla data di acquisto o di ultimazione, nel caso delle iniziative correlate alle spese concernenti beni mobili, e di dieci anni, decorrente dalla data di acquisto o di ultimazione, nel caso delle iniziative correlate alle spese concernenti beni immobili.
2. Il vincolo sugli immobili è reso pubblico a cura e spese del soggetto beneficiario mediante trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.
3. Qualora il soggetto beneficiario del contributo, prima della scadenza dei periodi di cui al comma 1, per la sopravvenuta impossibilità del mantenimento della destinazione dichiarata dei beni finanziati, intenda alienare i detti beni o mutarne la destinazione d'uso, propone apposita istanza alla struttura competente.
4. L'autorizzazione al mutamento di destinazione d'uso o all'alienazione anticipata dei beni finanziati è concessa con deliberazione della Giunta regionale. Entro sessanta giorni dalla comunicazione dell'autorizzazione, il soggetto beneficiario del contributo deve restituire l'ammontare delle agevolazioni concesse, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui ha beneficiato del contributo.
5. L'autorizzazione può prevedere anche una restituzione parziale del contributo, purché proporzionale al periodo di effettivo utilizzo del bene, che comunque non può essere inferiore a un anno per i beni mobili e a cinque anni per i beni immobili. L'autorizzazione può prevedere inoltre eventuali condizioni di rateizzazione della som-

compétente effectue l'instruction des demandes, la Commission technique pour l'information visée à l'art. 7 de la présente loi entendue.

4. Les aides sont accordées par délibération du Gouvernement régional.
5. Les aides sont versées, à titre de solde, tous les six mois, par acte du dirigeant de la structure compétente, sur vérification de la régularité de la documentation présentée.
6. Les aides accordées au sens des articles 8, 9 et 10 de la présente loi ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes initiatives. À cette fin, le demandeur doit déclarer, lors de la présentation de sa demande, qu'il n'a pas bénéficié ou qu'il n'a pas demandé d'autres aides publiques au titre des initiatives subventionnées au sens de la présente loi.

Art. 14

(Aliénation, mutation et remplacement des biens)

1. Le bénéficiaire des aides visées aux articles 8, 9 et 10 de la présente loi doit maintenir la destination qu'il a déclarée et ne peut aliéner ni céder les biens subventionnés séparément du journal, et ce, quant aux biens meubles, pendant une période de cinq ans à compter de la date d'achat desdits biens ou de la date d'achèvement des initiatives liées aux dépenses relatives auxdits biens, ou bien, quant aux biens immeubles, pendant une période de dix ans à compter de ladite date.
2. La destination obligatoire des immeubles est rendue publique par les soins et aux frais du bénéficiaire au moyen d'une transcription au bureau responsable des registres immobiliers territorialement compétent.
3. Au cas où, avant l'expiration des délais fixés au premier alinéa du présent article, il serait devenu impossible de garder la destination des biens subventionnés visée à la demande d'aide, et de ce fait, le bénéficiaire entendrait aliéner lesdits biens ou changer leur destination, il doit présenter une demande à cet effet à la structure compétente.
4. L'autorisation à la mutation de destination des biens subventionnés ou à l'aliénation desdits biens avant l'expiration du délai fixé est accordée par délibération du Gouvernement régional. Dans les soixante jours qui suivent la communication de l'autorisation susmentionnée, le bénéficiaire doit restituer le montant de l'aide qui lui a été versée, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période durant laquelle il a bénéficié de l'aide.
5. L'autorisation peut comporter également une restitution partielle de l'aide, proportionnellement à la période d'utilisation effective du bien. Ladite période ne saurait être inférieure à un an, pour ce qui est des biens meubles, et à cinq ans, pour ce qui est des biens immeubles. L'autorisation peut établir les éventuelles possibilités d'éche-

ma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.

6. La restituzione non è dovuta nel caso di sostituzione dei beni mobili oggetto di contributo con altri beni della stessa natura, per i quali non è richiesto un nuovo contributo, purché la sostituzione sia preventivamente autorizzata dal dirigente della struttura competente, sentita la Commissione tecnica per l'informazione di cui all'articolo 7.

Art. 15
(Controlli)

1. Alla struttura competente sono demandati compiti di controllo che la stessa può disporre in qualsiasi momento, anche a campione, sulle iniziative oggetto di contributo, allo scopo di verificare lo stato di attuazione, il rispetto degli obblighi previsti dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione del contributo.
2. Per consentire lo svolgimento delle attività di controllo di cui al comma 1, i soggetti incaricati hanno libero accesso alla sede e agli impianti delle imprese interessate, nonché ad ogni documentazione necessaria.

Art. 16
(Revoca degli interventi)

1. I contributi sono revocati con deliberazione della Giunta regionale qualora il soggetto beneficiario:
 - a) non adempia l'obbligo di cui all'articolo 14, comma 1;
 - b) non completi le iniziative per le quali sono stati concessi i contributi entro un anno dalla data del provvedimento di concessione;
 - c) attui l'iniziativa in modo sostanzialmente difforme rispetto a quanto stabilito nel provvedimento di concessione.
2. La revoca del contributo è altresì disposta qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione del contributo medesimo o il venir meno anche di uno solo dei requisiti di cui all'articolo 12.
3. La revoca dell'intervento comporta l'obbligo di restituire alla Regione l'intero importo del contributo, maggiorato degli interessi calcolati con le modalità di cui all'articolo 14, comma 4, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento. Con il provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
4. La revoca dell'intervento può essere disposta anche in

l'occasione, sur une période inférieure ou égale à douze mois, du remboursement de la somme à restituer.

6. L'aide ne doit pas être restituée lorsque les biens meubles concernés sont remplacés par des biens équivalents pour lesquels il n'est pas demandé d'autre aide. Le remplacement doit être préalablement autorisé par le dirigeant de la structure compétente, la Commission technique pour l'information visée à l'art. 7 de la présente loi entendue.

Art. 15
(Contrôles)

1. La structure compétente peut effectuer à tout moment des contrôles, même au hasard, sur les initiatives subventionnées, afin de vérifier leur état d'avancement, le respect des obligations prévues par la présente loi et par l'acte d'octroi de la aide, ainsi que la véracité des déclarations et des informations fournies par les bénéficiaires.
2. Aux fins des contrôles visés au premier alinéa du présent article, les sujets responsables peuvent accéder librement au siège et aux structures des entreprises concernées, ainsi qu'à toute la documentation nécessaire.

Art. 16
(Révocation de l'aide)

1. L'aide est révoquée par délibération du Gouvernement régional si le bénéficiaire se trouve dans l'un des cas indiqués ci-après :
 - a) il ne respecte pas les conditions visées au premier alinéa de l'art. 14 de la présente loi ;
 - b) il ne conclut pas les initiatives subventionnées dans un délai d'un an à compter de la date de l'acte d'octroi y afférent ;
 - c) il réalise l'initiative de façon substantiellement différente par rapport aux dispositions établies par l'acte d'octroi.
2. L'aide est également révoquée si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi de l'aide en question n'est pas véridique ou si l'une des conditions visées à l'art. 12 de la présente loi n'est plus remplie.
3. La révocation de l'aide comporte la restitution du montant total y afférent, majoré des intérêts calculés suivant les dispositions visées au quatrième alinéa de l'art. 14 de la présente loi. Ledit montant doit être restitué à la Région dans les soixante jours qui suivent la date de communication de l'acte de révocation qui fixe également les éventuelles possibilités d'échelonnement, sur une période inférieure ou égale à douze mois, du remboursement de la somme à restituer.
4. L'aide peut également être révoquée en partie, propor-

misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.

5. La mancata restituzione dell'intervento entro il termine di cui al comma 3 comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni altra agevolazione prevista dalla presente legge, per un periodo di cinque anni decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

CAPO IV

INTERVENTI A SOSTEGNO DELL'INFORMAZIONE ASSOCIATIVA, POLITICA E SINDACALE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Art. 17

(Sostegno all'informazione dell'attività associativa, politica e sindacale)

1. Al fine di sostenere la pubblicazione degli organi di informazione regionali associativi, politici e sindacali, sono concessi, nei limiti della disponibilità di bilancio, contributi nella misura del 50 per cento delle spese documentate, inerenti all'acquisto della carta, alla stampa, alla distribuzione del periodico e ai servizi di impaginazione, e, comunque, per un importo non superiore a euro 30.000 annui per ogni organo di informazione.
2. Gli organi di informazione di cui al comma 1 devono:
 - a) essere pubblicati e distribuiti con cadenza almeno bimensile, per almeno venti numeri all'anno, e con una tiratura minima di tremila copie per numero, se organi di informazione di associazioni o enti senza finalità di lucro, o di organizzazioni sindacali;
 - b) essere pubblicati e distribuiti con cadenza almeno mensile, per almeno dodici numeri all'anno, e con una tiratura minima di tremila copie per numero, se organi di partiti o movimenti politici.
3. Per ottenere i contributi, i beneficiari di cui al comma 1 presentano trimestralmente le domande, formulate su appositi moduli predisposti dalla struttura competente e approvati con provvedimento del dirigente della stessa struttura. I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale, previa istruttoria tecnica effettuata dalla struttura competente.

Art. 18

(Formazione e aggiornamento professionale)

1. La Regione, nell'ambito dei programmi regionali di formazione professionale, promuove la realizzazione di specifici corsi per gli operatori del settore, anche in collaborazione con altri enti, pubblici e privati, nonché di iniziative di aggiornamento professionale da effettuarsi d'intesa con l'Ordine dei giornalisti della Valle d'Aosta.

tionnellement à l'importance de la violation.

5. Si l'aide n'est pas restituée dans le délai visé au troisième alinéa du présent article, le bénéficiaire n'a droit à aucune autre aide accordée au sens de la présente loi pendant une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de révocation.

CHAPITRE IV

SOUTIEN DE L'INFORMATION ASSOCIATIVE, POLITIQUE ET SYNDICALE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Art. 17

(Soutien de l'information associative, politique et syndicale)

1. Afin de favoriser la publication des organes d'information régionaux des associations, des partis ou mouvements politiques et des organisations syndicales, des aides peuvent être accordées, dans les limites des ressources disponibles, à hauteur de 50 p. 100 des dépenses justifiées inhérentes à l'achat de papier, à l'impression, à la distribution du périodique et aux services de mise en page. Le montant des aides ne peut, en tout état de cause, dépasser 30 000 euros par an pour chaque organe d'information.
2. Les organes d'information visés au premier alinéa du présent article doivent :
 - a) être publiés et diffusés au moins deux fois par mois (vingt numéros par an minimum) et être tirés à trois mille exemplaires au moins, s'il s'agit des organes d'information des associations et établissements sans but lucratif ou des organisations syndicales ;
 - b) être publiés et diffusés au moins une fois par mois (douze numéros par an minimum) et être tirés à trois mille exemplaires au moins, s'il s'agit des organes d'information des partis ou mouvements politiques.
3. Pour accéder aux aides, les bénéficiaires visés au premier alinéa du présent article sont tenus de présenter tous les trois mois les demandes y afférentes, rédigées suivant les modèles établis par la structure compétente et approuvés par un acte du dirigeant de ladite structure. Les aides sont accordées par délibération du Gouvernement régional, après une instruction technique de la structure compétente.

Art. 18

(Formation et recyclage professionnels)

1. Dans le cadre des programmes régionaux de formation professionnelle, la Région soutient la réalisation de cours spécifiques destinés aux professionnels de l'information, en collaboration avec d'autres établissements publics et privés, et le recyclage professionnel, en collaboration avec l'ordre des journalistes de la Vallée d'Aoste.

CAPO V
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINANZIARIE

Art. 19
(Disposizioni transitorie)

1. In sede di prima applicazione, la Giunta regionale, entro un mese dall'entrata in vigore della presente legge, adotta con propria deliberazione il programma di cui all'articolo 11, valevole per l'anno 2005.
2. Le domande per l'ottenimento dei contributi di cui agli articoli 8, 9 e 10, per l'anno 2005, sono presentate alla struttura competente entro trenta giorni dalla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della deliberazione di cui al comma 1. L'istruttoria, condotta con le modalità di cui all'articolo 13, è conclusa nei trenta giorni successivi alla scadenza del termine ultimo per la presentazione delle domande.
3. Le domande di agevolazione in materia di valorizzazione e sviluppo dell'informazione locale per le quali non siano ancora stati adottati i relativi provvedimenti di concessione o di diniego dell'agevolazione conservano, fatte salve le necessarie integrazioni, validità ed efficacia e, sussistendone i presupposti, possono essere ammesse a fruire dei benefici previsti dalla presente legge al fine dell'utilizzo delle risorse disponibili sul capitolo 21430 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, del bilancio pluriennale per il triennio 2004/2006 e per l'anno 2005 del bilancio pluriennale per il triennio 2005/2007.
4. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 20
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 8, 9, 10 e 17 è determinato complessivamente in annui euro 500.000 a decorrere dall'anno 2004.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione, sia per l'anno finanziario 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 sia per l'anno finanziario 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007, nell'obiettivo programmatico 2.1.6.03. (Partecipazione ad altre iniziative).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
 - a) con riferimento agli anni 2004, 2005 e 2006 dei bilanci per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004/2006, mediante l'utilizzo, per pari importo, del-

CHAPITRE V
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

Art. 19
(Dispositions transitoires)

1. Dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional approuve, par délibération, le programme visé à l'art. 11, valable pour 2005.
2. Les demandes pour bénéficier des aides visées aux articles 8, 9 et 10 de la présente loi au titre de 2005 doivent être présentées à la structure compétente dans les trente jours qui suivent la publication de la délibération visée au premier alinéa ci-dessus au Bulletin officiel. L'instruction, effectuée au sens de l'art. 13 de la présente loi, doit s'achever dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai de présentation des demandes.
3. Les demandes présentées au titre de la valorisation et de l'essor de l'information locale qui n'ont pas encore fait l'objet d'un acte d'octroi ou de refus d'octroi de l'aide y afférente demeurent valables, sans préjudice des rectifications nécessaires, et peuvent bénéficier des aides prévues par la présente loi si elles remplissent les conditions requises, en vue de l'utilisation des crédits inscrits au chapitre 21430 du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2004/2006 et du budget pluriannuel 2005/2007 (année 2005).
4. Aux fins du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 20
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application des articles 8, 9, 10 et 17 de la présente loi se chiffre au total à 500 000 euros par an à compter de 2004.
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.6.03. (Participation à des initiatives diverses), par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses des budgets prévisionnels 2004 et 2005 et des budgets pluriannuels 2004/2006 et 2005/2007 de la Région.
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
 - a) pour ce qui est des années 2004, 2005 et 2006, dans le cadre du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006, par le prélèvement d'un mon-

lo stanziamento iscritto nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili) al capitolo 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre);

b) con riferimento agli anni 2005, 2006 e 2007 dei bilanci per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007, mediante l'utilizzo, per pari importo, dello stanziamento iscritto nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), a valere sugli accantonamenti previsti al punto A.2 (Informazione regionale) dell'allegato 1 ai bilanci stessi.

4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 21
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 23 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 36

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2232 del 28.06.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 01.07.2004;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 08.07.2004;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 05.11.2004 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.12.2004, con deliberazione n. 1025/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 dicembre 2004.

tant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69320 (Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) de l'objectif programmatique 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés) ;

b) pour ce qui est des années 2005, 2006 et 2007, dans le cadre du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007, par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur les fonds prévus au point A.2 (Information régionale) de l'annexe 1 des-dits budgets.

4. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 21
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 36

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2232 du 28.06.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 01.07.2004 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 08.07.2004 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 05.11.2004 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.12.2004, délibération n° 1025/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 décembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 DICEMBRE 2004, N. 32

Nota all'articolo 20:

Legge regionale 23 dicembre 2004, n. 33.

Disposizioni integrative della legge regionale 28 aprile 2003, n. 15 (Estensione a tutti i soggetti di cui all'articolo 1 della legge 24 maggio 1970, n. 336 (Norme a favore dei dipendenti civili dello Stato ed Enti pubblici ex combattenti ed assimilati) e all'articolo 6 della legge 15 aprile 1985, n. 140 (Miglioramento e perequazione di trattamenti pensionistici e aumento della pensione sociale), dell'integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Decorrenza dell'applicazione dell'articolo 1 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 15)

1. La disposizione di cui all'articolo 1 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 15 (Estensione a tutti i soggetti di cui all'articolo 1 della legge 24 maggio 1970, n. 336 (Norme a favore dei dipendenti civili dello Stato ed Enti pubblici ex combattenti ed assimilati), e all'articolo 6 della legge 15 aprile 1985, n. 140 (Miglioramento e perequazione di trattamenti pensionistici e aumento della pensione sociale), dell'integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti), si applica a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale 7 agosto 2002, n. 17 (Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti).
2. Relativamente ai soggetti che già beneficiano dell'assegno integrativo reversibile ai sensi dell'articolo 1 della l.r. 15/2003, la struttura regionale competente in materia provvede d'ufficio all'erogazione delle maggiori somme derivanti dall'applicazione del comma 1.

⁽¹⁾ L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.».

Loi régionale n° 33 du 23 décembre 2004,

complétant la loi régionale n° 15 du 28 avril 2003, portant octroi à tous les sujets visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 336 du 24 mai 1970 (Dispositions en faveur des fonctionnaires civils de l'État et des établissements publics appartenant à la catégorie des anciens combattants et aux catégories similaires) et à l'art. 6 de la loi n° 140 du 15 avril 1985 (Amélioration et péréquation des pensions de retraite et augmentation des pensions minimales) de la pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Prise d'effet de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 28 avril 2003)

1. La disposition visée à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 28 avril 2003 – portant octroi à tous les sujets visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 336 du 24 mai 1970 (Dispositions en faveur des fonctionnaires civils de l'État et des établissements publics appartenant à la catégorie des anciens combattants et aux catégories similaires) et à l'art. 6 de la loi n° 140 du 15 avril 1985 (Amélioration et péréquation des pensions de retraite et augmentation des pensions minimales) de la pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants – est appliquée à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 17 du 7 août 2002 (Institution d'une pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants).
2. La structure régionale compétente pourvoit d'office à verser aux sujets qui bénéficient de la pension complémentaire réversible visée à l'art. 1^{er} de la LR n° 15/2003 les sommes complémentaires dérivant de l'application du premier alinéa du présent article.

Art. 2
(Disposizione finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 200.000 per l'anno 2004.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica), al capitolo 61250 (Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti ed assimilati) ed al relativo finanziamento si provvede mediante riduzione per pari importo dello stanziamento iscritto nel capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 23 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 47

- di iniziativa dei Consiglieri SANDRI, BORRE, FEY, ISABELLON, NICCO e RINI;
- presentata al Consiglio regionale in data 06.10.2004;
- assegnata alla V Commissione consiliare permanente in data 26.10.2004;
- assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 26.10.2004;

Art. 2
(Disposition financière)

1. Pour 2004, la dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 200 000 euros.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.03 (Aide sociale et bienfaisance publique) – chapitre 61250 (Pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants et des personnes appartenant aux catégories assimilées) – de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2004 de la Région, et est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69300 (Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) de l'objectif programmatique 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés).
3. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de loi n° 47

- à l'initiative des Conseillers SANDRI, BORRE, FEY, ISABELLON, NICCO et RINI ;
- présentée au Conseil régional en date du 06.10.2004 ;
- soumise à la V^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 26.10.2004 ;
- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 26.10.2004 ;

- esaminata dalla V Commissione consiliare permanente con parere in data 24.11.2004 e relazione del Consigliere SANDRI;
- esaminata dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 29.11.2004;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 16.12.2004, con deliberazione n. 1048/XII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 21 dicembre 2004.

- examinée par la V Commission permanente du Conseil – avis en date du 24.11.2004 et rapport du Conseiller SANDRI ;
- examinée par la II Commission permanente du Conseil – avis en date du 29.11.2004 ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 16.12.2004, délibération n° 1048/XII ;
- transmise au Président de la Région en date du 21 décembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 DICEMBRE 2004, N. 33

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 15 prevede quanto segue:

«Art. 1

(Estensione dell'integrazione regionale
al trattamento pensionistico degli ex combattenti)

1. Il riconoscimento dell'assegno integrativo reversibile regionale di cui alla legge regionale 7 agosto 2002, n. 17 (Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti), avente natura di provvidenza assistenziale come definita dall'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è esteso a tutti i soggetti di cui all'articolo 1 della legge 24 maggio 1970, n. 336 (Norme a favore dei dipendenti civili dello Stato ed Enti pubblici ex combattenti ed assimilati), e all'articolo 6 della legge 15 aprile 1985, n. 140 (Miglioramento e perequazione di trattamenti pensionistici e aumento della pensione sociale).
- ⁽²⁾ L'articolo 6 della legge 15 aprile 1985, n. 140 prevede quanto segue:

«6. *Maggiorazione del trattamento pensionistico per gli ex combattenti.*

1. *I soggetti appartenenti alle categorie previste dalla legge regionale 24 maggio 1970, n. 336, e successive modificazioni e integrazioni, esclusi quelli che abbiano usufruito o abbiano titolo a fruire, anche in parte, dei benefici previsti dalla legge stessa, e successive modificazioni e integrazioni, hanno diritto, a domanda, ad una maggiorazione reversibile del rispettivo trattamento di pensione determinato secondo le norme ordinarie, nella misura di lire 30.000 mensili.*
2. *La maggiorazione prevista dal precedente comma, sempre a domanda degli interessati, trova applicazio-*

ne anche ai fini dei trattamenti di pensione già in atto alla data di entrata in vigore della presente legge, a condizione che la decorrenza della pensione sia successiva al 7 marzo 1968, ed è corrisposta nella misura del 50 per cento a decorrere dal 1 gennaio 1985 e per il residuo importo dal 1 gennaio 1987.

3. *La maggiorazione prevista dai precedenti commi è soggetta alla disciplina della perequazione automatica.*
4. *Le disposizioni di cui al presente articolo operano ai fini di tutti i trattamenti di pensione derivanti da iscrizioni assicurative obbligatorie di lavoratori dipendenti e autonomi o esercenti libere professioni; hanno effetti economici dal 1 gennaio 1985 per le pensioni in godimento e dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa domanda per i futuri pensionati.*
5. *L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è a totale carico del bilancio dello Stato.*
6. *Lo Stato provvederà a versare agli enti erogatori di pensione interessati, con le modalità che saranno stabilite con decreto del Ministro del tesoro, il corrispettivo degli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo.*
7. *La maggiorazione di cui al presente articolo è da considerare parte integrante del trattamento di pensione a tutti gli effetti. Detta maggiorazione, nei casi di titolari di pensioni al minimo, viene aggiunta all'importo complessivo, non viene assorbita dall'integrazione al minimo, né trasforma la pensione in superiore al minimo.*
- 7-bis. *Ai fini della liquidazione della maggiorazione prevista dal comma 1, è data facoltà agli aventi diritto di presentare, in luogo della prescritta documentazione, una dichiarazione sostitutiva dei requisiti combattentistici.*
- 7-ter. *La presentazione della dichiarazione di cui al comma 7-bis è sottoposta alle disposizioni contenute nella legge 4 gennaio 1968, n. 15.»*

⁽³⁾ La legge regionale 7 agosto 2002, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 37 del 20 agosto 2002; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta è entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

⁽⁴⁾ Vedasi nota 1.

Legge regionale 23 dicembre 2004 n. 34.

Disciplina delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, trasformate ai sensi dell'articolo 37 della leg-

Loi régionale n° 34 du 23 décembre 2004,

portant réglementation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, tels qu'ils ont été transfor-

ge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Abrogazione della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità ed oggetto
Art. 2 – Partecipazione al sistema dei servizi socio-assistenziali, socio-sanitari ed educativi

CAPO II
DISCIPLINA DELLA CASA DI RIPOSO
G.B. FESTAZ/MAISON DE REPOS J.B. FESTAZ,
TRASFORMATA IN AZIENDA DI SERVIZI
ALLA PERSONA

SEZIONE I
ORGANI E FUNZIONAMENTO

- Art. 3 – Natura e organizzazione
Art. 4 – Statuto e regolamento di organizzazione
Art. 5 – Organi dell'azienda ed organo di revisione
Art. 6 – Attribuzioni e funzionamento degli organi
Art. 7 – Direttore
Art. 8 – Compiti del direttore

SEZIONE II
CONTROLLI, BILANCIO,
PATRIMONIO E PERSONALE

- Art. 9 – Controlli interni
Art. 10 – Controlli esterni
Art. 11 – Bilancio e contabilità
Art. 12 – Patrimonio e fonti di finanziamento
Art. 13 – Personale

CAPO III
DISPOSIZIONI FINALI,
TRANSITORIE E FINANZIARIE

- Art. 14 – Abrogazione
Art. 15 – Disposizioni transitorie
Art. 16 – Disposizioni finanziarie
Art. 17 – Dichiarazione d'urgenza

més par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006) et abrogation de la loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Buts et objet
Art. 2 – Participation au système des services d'aide sociale, socio-sanitaires et éducatifs

CHAPITRE II
RÉGLEMENTATION RELATIVE
À LA MAISON DE REPOS J.B. FESTAZ,
TRANSFORMÉE EN AGENCE DE SERVICES
À LA PERSONNE

SECTION I
ORGANES ET FONCTIONNEMENT

- Art. 3 – Nature et organisation
Art. 4 – Statuts et règlement d'organisation
Art. 5 – Organes de l'agence et organe de révision
Art. 6 – Compétences et fonctionnement des organes
Art. 7 – Directeur
Art. 8 – Fonctions du directeur

SECTION II
CONTRÔLE, BUDGET,
PATRIMOINE ET PERSONNEL

- Art. 9 – Contrôles internes
Art. 10 – Contrôles externes
Art. 11 – Budget et comptabilité
Art. 12 – Patrimoine et sources de financement
Art. 13 – Personnel

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINALES,
TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

- Art. 14 – Abrogation
Art. 15 – Dispositions transitoires
Art. 16 – Dispositions financières
Art. 17 – Déclaration d'urgence

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità ed oggetto)

1. Al fine di garantire una gestione dei servizi socio-assistenziali, socio-sanitari ed educativi ispirata ai principi di efficienza e di efficacia, di solidarietà, di sussidiarietà e di adeguatezza, la presente legge disciplina le istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza pubblica, trasformate e riordinate ai sensi dell'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), con particolare riguardo alla Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz, trasformata in azienda pubblica di servizi alla persona.

Art. 2
(Partecipazione al sistema dei servizi socio-assistenziali, socio-sanitari ed educativi)

1. Gli enti, pubblici e privati, di cui all'articolo 1 partecipano al sistema regionale di erogazione dei servizi socio-assistenziali, socio-sanitari ed educativi, nonché agli organismi di programmazione delle attività svolte sul territorio regionale nei medesimi settori.

CAPO II
DISCIPLINA DELLA CASA DI RIPOSO
G.B. FESTAZ/MAISON DE REPOS J.B. FESTAZ,
TRASFORMATA IN AZIENDA DI SERVIZI
ALLA PERSONA

SEZIONE I
ORGANI E FUNZIONAMENTO

Art. 3
(Natura e organizzazione)

1. La Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz, trasformata in azienda pubblica di servizi alla persona ai sensi dell'articolo 37, comma 2, della l.r. 21/2003, di seguito denominata azienda, è ente pubblico, dotato di autonomia statutaria, patrimoniale, contabile, finanziaria e gestionale.
2. L'azienda informa la propria attività a criteri di efficacia, efficienza, economicità e qualità del servizio erogato, nel rispetto del pareggio di bilancio, attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi, tra questi ultimi, i trasferimenti regionali.
3. L'azienda informa inoltre il proprio funzionamento e la propria attività al principio della distinzione tra funzioni di indirizzo e di programmazione e funzioni di organizzazione e di gestione.

Art. 4
(Statuto e regolamento di organizzazione)

1. Il funzionamento dell'azienda è disciplinato dallo statu-

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Buts et objet)

1. Afin que les services d'aide sociale, socio-sanitaires et éducatifs soient gérés sur la base des principes de l'efficacité et de l'efficacités, de la solidarité, de la subsidiarité et de l'adéquation, la présente loi régleme les établissements de droit public d'aide et de bienfaisance publique tels qu'ils ont été transformés et réorganisés par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006), pour ce qui est notamment de la *Maison de repos J.B. Festaz*, qui est devenue une agence publique de services à la personne.

Art. 2
(Participation au système des services d'aide sociale, socio-sanitaires et éducatifs)

1. Les établissements publics et privés visés à l'art. 1^{er} de la présente loi participent au système régional de fourniture des services d'aide sociale, socio-sanitaires et éducatifs, ainsi qu'aux organismes de planification des activités réalisées sur le territoire régional dans lesdits secteurs.

CHAPITRE II
RÉGLEMENTATION RELATIVE
À LA MAISON DE REPOS J.B. FESTAZ,
TRANSFORMÉE EN AGENCE DE SERVICES
À LA PERSONNE

SECTION I
ORGANES ET FONCTIONNEMENT

Art. 3
(Nature et organisation)

1. La *Maison de repos J.B. Festaz*, transformée en agence de services à la personne au sens du deuxième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 21/2003 et ci-après dénommée « agence », est un établissement de droit public, doté d'une autonomie statutaire, patrimoniale, comptable, financière et gestionnaire.
2. L'action de l'agence s'inspire des principes de l'efficacité, de l'efficience, de l'économicité et de la qualité des services fournis, dans le respect de l'équilibre du budget, à savoir de l'équilibre des dépenses et des recettes, dont, pour ces dernières les virements régionaux.
3. L'action et le fonctionnement de l'agence s'inspirent par ailleurs du principe de la distinction entre les fonctions d'orientation et de planification et les fonctions d'organisation et de gestion.

Art. 4
(Statuts et règlement d'organisation)

1. Le fonctionnement de l'agence est réglementé par les

to, deliberato dal consiglio di amministrazione dell'azienda nel rispetto della normativa vigente, della presente legge, delle finalità originarie indicate nelle tavole di fondazione, nonché degli obblighi derivanti da eredità, legati o donazioni nel tempo acquisiti.

2. Il consiglio di amministrazione dell'azienda adotta un proprio regolamento con il quale è disciplinata l'organizzazione interna, nonché sono definiti i requisiti e le modalità di assunzione del personale, nel rispetto del principio della programmazione delle assunzioni e della imparzialità e pubblicità delle procedure selettive alle stesse preordinate. Il regolamento di organizzazione definisce inoltre, nel rispetto del contratto collettivo di lavoro, le cause di cessazione del rapporto di lavoro, nonché i principi generali di condotta ai quali deve improntarsi il comportamento dei dipendenti, anche al fine di assicurare l'efficienza e la qualità del servizio erogato.
3. Lo statuto, il regolamento di organizzazione e le relative modificazioni, deliberati con il voto favorevole della maggioranza dei due terzi dei componenti il consiglio di amministrazione, sono approvati dalla Giunta regionale, con le modalità di cui all'articolo 10.

Art. 5

(Organi dell'azienda ed organo di revisione)

1. Sono organi dell'azienda:
 - a) il presidente;
 - b) il consiglio di amministrazione;
 - c) l'organo di revisione contabile.
2. Il presidente è individuato tra i componenti del consiglio di amministrazione, in modo che esso rappresenti gli interessi originali dei soci fondatori secondo le modalità indicate dallo statuto.
3. In caso di assenza o di impedimento temporaneo del presidente, qualora lo statuto non contempli la figura del vice presidente, le funzioni sono svolte dal consigliere delegato o, in difetto, dal consigliere più anziano di nomina o, in caso di contemporanea nomina, dal più anziano di età.
4. Il consiglio di amministrazione dura in carica cinque anni ed è composto da sette membri designati, rispettivamente, tre dalla Giunta regionale, due dal Comune di Aosta e due dalla Diocesi di Aosta. I componenti del consiglio di amministrazione nominati successivamente all'insediamento, in sostituzione di altri dimessisi, decaduti o altrimenti cessati dalla carica, restano in carica fino alla scadenza naturale dell'organo. Alle designazioni di competenza della Giunta regionale si applicano le disposizioni di cui alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).
5. Le dimissioni, la decadenza o la cessazione dalla carica, altrimenti determinatesi, della maggioranza dei compo-

statuts que le conseil d'administration de l'agence délibère dans le respect de la réglementation en vigueur, de la présente loi, des buts originaires indiqués dans les tables de fondation, ainsi que des obligations découlant d'héritages, legs ou donations acquis dans le temps.

2. Le conseil d'administration de l'agence adopte un règlement qui régit l'organisation intérieure de celle-ci et définit les modalités de recrutement des personnels et les conditions que ces derniers doivent réunir, conformément aux principes de la programmation des recrutements, ainsi que de l'impartialité et de la publicité des procédures de sélection y afférentes. Le règlement d'organisation définit, entre autres, dans le respect de la convention collective du travail, les causes de cassation du contrat de travail et les principes généraux de conduite auxquels les personnels doivent se conformer, afin que l'efficiencia et la qualité du service fourni soient assurées.
3. Les statuts, le règlement d'organisation et leurs modifications – délibérés à la majorité des deux tiers des membres du conseil d'administration – sont approuvés par le Gouvernement régional, suivant les modalités indiquées à l'art. 10 de la présente loi.

Art. 5

(Organes de l'agence et organe de révision)

1. Les organes de l'agence sont :
 - a) le président ;
 - b) le conseil d'administration ;
 - c) l'organe de révision des comptes.
2. Le président est choisi parmi les membres du conseil d'administration de manière à ce que les intérêts initiaux des fondateurs soient représentés, suivant les modalités indiquées dans les statuts.
3. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président, au cas où les statuts ne prévoiraient pas la nomination d'un vice-président, les fonctions y afférentes sont exercées par le conseiller délégué ou, à défaut, par le doyen ou, dans le cas de nomination simultanée, par le doyen d'âge.
4. Le conseil d'administration est élu pour cinq ans et est composé de sept membres, dont trois sont désignés par le Gouvernement régional, deux par la Commune d'Aoste et deux par le diocèse d'Aoste. Le mandat des membres du conseil d'administration nommés après l'installation de celui-ci en remplacement de membres démissionnaires, démissionnaires d'office ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre raison, dure jusqu'à l'expiration normale du conseil. Pour ce qui est des désignations relevant du Gouvernement régional, il est fait application des dispositions de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région).
5. La démission, la démission d'office ou la cessation de fonctions pour toute autre raison de la majorité des

- nenti il consiglio di amministrazione determina la decadenza dell'intero collegio. In tal caso, la Giunta regionale provvede alla nomina di un commissario per l'amministrazione ordinaria dell'azienda, con il compito di provvedere agli adempimenti necessari alla ricostituzione degli organi ordinari, oltre che al compimento degli atti indifferibili ed urgenti. Al commissario competono i compensi stabiliti dalla Giunta regionale con l'atto di nomina.
6. L'organo di revisione assicura la vigilanza sulla gestione amministrativa e contabile dell'azienda. Esso può essere costituito in forma collegiale o monocratica. Lo statuto ne determina la composizione, la durata e le modalità di nomina.
 7. I revisori dei conti devono essere scelti tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili e non possono assumere, presso l'azienda o presso organismi ad essa collegati, rapporti di lavoro, di consulenza ovvero altri rapporti di natura patrimoniale che ne compromettano l'indipendenza.
 8. Oltre alle cause di incompatibilità e di esclusione di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997, la carica di componente del consiglio di amministrazione o di revisore dei conti è incompatibile con le seguenti cariche:
 - a) sindaco, assessore comunale, presidente o assessore di comunità montana;
 - b) amministratore o dirigente di enti, pubblici e privati, con i quali l'azienda intrattenga rapporti di natura patrimoniale o di consulenza legale, amministrativa e tecnica, o che svolgano attività concorrenziale con l'azienda.
 9. Le incompatibilità di cui al comma 8 devono essere rimosse entro trenta giorni dalla nomina. In caso di inadempimento, l'interessato decade automaticamente dalla carica. La decadenza è dichiarata dal consiglio di amministrazione alla scadenza del predetto termine.
 10. I componenti del consiglio di amministrazione prestano la loro funzione gratuitamente, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate. L'azienda può stipulare contratti di assicurazione contro i rischi derivanti agli amministratori dall'espletamento del proprio mandato.
 11. Ai revisori dei conti è assegnato un compenso stabilito con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 6

(Attribuzioni e funzionamento degli organi)

1. Il presidente è il legale rappresentante dell'azienda e la rappresenta in giudizio, previa autorizzazione ad agire o a resistere del consiglio di amministrazione. Il presidente convoca e presiede le sedute del consiglio di amministrazione, ne stabilisce l'ordine del giorno ed esercita ogni altra funzione attribuitagli dallo statuto.

membres du conseil d'administration entraîne la dissolution de celui-ci. En cette occurrence, le Gouvernement régional nomme un commissaire chargé d'assurer la gestion ordinaire de l'agence, d'accomplir les obligations nécessaires aux fins de la reconstitution des organes ordinaires et de prendre les actes urgents et inajournables. Le commissaire a droit à la rémunération établie par le Gouvernement régional dans son acte de nomination.

6. L'organe de révision assure le contrôle sur la gestion administrative et comptable de l'agence. Il est constitué d'un ou de plusieurs commissaires aux comptes. Les statuts fixent la composition, la durée et les modalités de nomination dudit organe.
7. Les commissaires aux comptes doivent être choisis parmi les personnes immatriculées au répertoire des commissaires aux comptes et ne peuvent avoir, au sein de l'agence ou des organismes liés à celle-ci, aucun rapport de travail, de conseil ou de nature patrimoniale susceptible de compromettre leur indépendance.
8. Les fonctions de membre du conseil d'administration ou de commissaire aux comptes ne peuvent être exercées dans les cas d'incompatibilité et d'exclusion visées aux art. 5 et 6 de la LR n° 11/1997 et sont, par ailleurs, incompatibles avec les mandats indiqués ci-après :
 - a) syndic, assesseur communal, président ou assesseur d'une communauté de montagne ;
 - b) administrateur ou dirigeant d'établissements publics ou privés avec lesquels l'agence a des rapports de nature patrimoniale ou des rapports de conseil juridique, administratif et technique ou qui exercent une activité concurrentielle à celle de l'agence.
9. Les causes d'incompatibilité visées au huitième alinéa du présent article doivent être éliminées dans les trente jours qui suivent la nomination. S'il n'obtempère pas, l'intéressé est déclaré démissionnaire d'office par le conseil d'administration à l'expiration dudit délai.
10. Les membres du conseil d'administration exercent leurs fonctions à titre gratuit, mais ils ont droit au remboursement des frais effectivement supportés et documentés. L'agence peut souscrire des polices d'assurance couvrant les risques auxquels sont exposés les administrateurs dans l'exercice de leurs fonctions.
11. Les commissaires aux comptes ont droit à la rémunération fixée par délibération du Gouvernement régional.

Art. 6

(Compétences et fonctionnement des organes)

1. Le président est le représentant légal de l'agence qu'il représente en justice, sur autorisation d'ester en justice accordée par le conseil d'administration. Le président convoque et préside les séances du conseil d'administration, en établit l'ordre du jour et exerce toute autre fonction que les statuts lui attribuent.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Il consiglio di amministrazione è l'organo di indirizzo, di programmazione e di controllo. In particolare, esso definisce gli obiettivi e i programmi dell'azienda, verificando la rispondenza dei risultati della gestione con gli indirizzi impartiti e gli obiettivi fissati.</p> <p>3. Spetta in ogni caso al consiglio di amministrazione:</p> <ul style="list-style-type: none">a) approvare lo statuto e le relative modificazioni;b) approvare i regolamenti dell'azienda e le relative modificazioni;c) approvare il bilancio di previsione, il rendiconto e il bilancio di esercizio;d) approvare i piani e i programmi dell'azienda, in conformità agli indirizzi della programmazione regionale in materia;e) deliberare l'acquisto e la cessione di beni immobili, nonché l'accettazione di eredità, legati e donazioni;f) approvare la dotazione organica dell'azienda, su proposta del direttore;g) approvare le proposte di convenzioni;h) designare i rappresentanti dell'azienda presso altri enti o istituzioni. <p>4. Le sedute del consiglio di amministrazione sono valide con la partecipazione della maggioranza assoluta dei componenti.</p> <p>5. Le deliberazioni, salva diversa previsione di legge o di statuto, sono adottate con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. In caso di parità, prevale il voto del presidente.</p> <p>6. Sono comunque adottate con il voto unanime dei presenti le deliberazioni concernenti la cessione o l'acquisto, anche a titolo gratuito, di beni immobili, di eredità e di legati.</p> <p>7. Il consigliere che, a qualsiasi titolo, abbia interesse nell'argomento in discussione o in votazione deve astenersi dal parteciparvi. Analogo dovere di astensione sussiste allorché l'interesse riguardi il coniuge del consigliere, ovvero suoi parenti fino al quarto grado o suoi affini entro il secondo grado.</p> | <p>2. Le conseil d'administration est l'organe d'orientation, de planification et de contrôle. Il établit notamment les objectifs et les programmes de l'agence et vérifie si les résultats de la gestion correspondent aux orientations et aux objectifs fixés.</p> <p>3. Il revient en tout état de cause au conseil d'administration :</p> <ul style="list-style-type: none">a) d'approuver les statuts et leurs modifications ;b) d'approuver les règlements de l'agence et leurs modifications ;c) d'approuver le budget prévisionnel, les comptes et le bilan ;d) d'approuver les plans et les programmes de l'agence, conformément aux orientations de la planification régionale en la matière ;e) de délibérer l'achat et la cession de biens immeubles, ainsi que l'acceptation d'héritages, legs et dons ;f) d'approuver l'organigramme de l'agence, sur proposition du directeur ;g) d'approuver les propositions de convention ;h) de désigner les représentants de l'agence au sein d'autres établissements ou institutions. <p>4. Le conseil d'administration délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente.</p> <p>5. Sauf dispositions contraires des lois ou des statuts, les délibérations sont adoptées à la majorité des présents. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.</p> <p>6. Les délibérations relatives à la cession ou à l'achat, même à titre gratuit, de biens immeubles, aux héritages ou aux legs doivent être adoptées à l'unanimité.</p> <p>7. Tout conseiller doit quitter la salle lors du débat et du vote relatifs à des délibérations ayant un rapport avec des affaires qui le concernent directement ou qui concernent son conjoint ou ses parents jusqu'au quatrième degré ou encore ses alliés jusqu'au deuxième degré.</p> |
|---|---|

Art. 7
(Direttore)

1. Il direttore dell'azienda è nominato dal consiglio di amministrazione.
2. L'incarico di direttore è conferito a soggetti in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) diploma di laurea;
 - b) competenze derivanti da qualificata e comprovata attività professionale o esperienza gestionale, almeno quinquennale;
 - c) conoscenza della lingua francese, da accertare con le modalità previste dalle norme vigenti in materia di accesso del personale con qualifica dirigenziale, sal-

Art. 7
(Directeur)

1. Le directeur de l'agence est nommé par le conseil d'administration.
2. Pour remplir les fonctions de directeur tout candidat doit :
 - a) être titulaire d'une maîtrise ;
 - b) avoir des compétences dérivant d'une activité professionnelle ou d'une expérience en matière de gestion, qualifiée et prouvée, d'au moins cinq ans ;
 - c) connaître la langue française. Le candidat doit subir une épreuve de français suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur en matière de recrute-

vo che l'accertamento non sia già stato conseguito ai fini dell'accesso presso altre pubbliche amministrazioni per fasce funzionali corrispondenti.

3. Nel caso in cui l'esperienza quinquennale di cui al comma 2, lettera b), sia maturata nell'ambito di strutture socio-sanitarie residenziali, l'incarico di direttore può essere conferito anche a soggetti in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado.
4. Il rapporto di lavoro del direttore è a tempo pieno ed esclusivo, regolato da contratto di diritto privato, a tempo determinato, per un periodo comunque non superiore alla durata del consiglio di amministrazione. Il contratto può essere rinnovato alla scadenza.
5. Il direttore in scadenza resta comunque in carica sino alla nomina del nuovo direttore.
6. Il trattamento economico del direttore è determinato dal consiglio di amministrazione.
7. In virtù dell'esclusività del rapporto, l'incarico di direttore è incompatibile con lo svolgimento di altra attività lavorativa, dipendente o autonoma. Per i lavoratori dipendenti, l'incompatibilità si intende rimossa con il collocamento in aspettativa, senza retribuzione, in conformità a quanto previsto dai rispettivi contratti di lavoro.
8. Il consiglio di amministrazione dichiara la decadenza del direttore e recede dal contratto nei casi di esclusione e di incompatibilità di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997, nonché nei casi di incompatibilità di cui all'articolo 5, comma 8, se il direttore non abbia rimosso l'impedimento entro trenta giorni dal suo verificarsi. Il consiglio di amministrazione dichiara inoltre la decadenza del direttore e recede dal contratto quando abbia valutato negativamente i risultati della gestione, con le modalità stabilite dal regolamento di organizzazione, nel rispetto del contratto di lavoro.
9. Con l'atto che dichiara la decadenza del direttore ai sensi del comma 8, il consiglio di amministrazione dispone, sino alla nomina del nuovo direttore e per un periodo comunque non superiore a sei mesi, l'assegnazione delle funzioni direttive ad altro dipendente dell'azienda; al sostituto è assicurato il trattamento economico previsto per il direttore nel contratto risolto.

Art. 8
(Compiti del direttore)

1. Il direttore è responsabile della gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa dell'azienda, della quale egli è tenuto ad assicurare la conformità agli obiettivi fissati e agli indirizzi impartiti dal consiglio di amministrazione. Il direttore è inoltre responsabile della regolare compila-

ment des personnels de la catégorie de direction, sauf s'il a déjà réussi l'épreuve en cause aux fins de l'accès à un poste d'un grade correspondant au sein d'autres administrations publiques.

3. Le mandat de directeur peut également être conférés aux titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition que ceux-ci aient acquis l'expérience de cinq ans visé à la lettre b) du deuxième alinéa du présent article au sein de structures d'aide sociale avec hébergement.
4. Le contrat de travail du directeur est un contrat de droit privé, exclusif, à temps plein et à durée déterminée, pour une période en tout état de cause non supérieure à la durée du mandat du conseil d'administration. Ledit contrat peut être renouvelé à son expiration.
5. Le directeur sortant continue d'exercer ses fonctions jusqu'à la nomination du nouveau directeur.
6. Le traitement du directeur est fixé par le conseil d'administration.
7. En vertu de l'exclusivité du contrat susmentionné, les fonctions de directeur sont incompatibles avec toute autre activité professionnelle, qu'elle soit salariée ou indépendante. Pour les salariés, l'état d'incompatibilité cesse au moment de la mise en congé non rémunéré, conformément aux dispositions de la convention collective du travail y afférente.
8. Le conseil d'administration prononce la démission d'office du directeur et procède à la résolution du contrat dans les cas d'exclusion et d'incompatibilité visés aux art. 5 et 6 de la LR n° 11/1997, ainsi que dans les cas d'incompatibilité visés au huitième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, si le directeur n'a pas régularisé sa situation dans un délai de trente jours. Le conseil d'administration prononce également la démission d'office du directeur et procède à la résolution du contrat si les résultats de la gestion sont jugés négativement, suivant les modalités fixées par le règlement d'organisation, dans le respect du contrat de travail.
9. Par l'acte portant démission d'office du directeur pris au sens du huitième alinéa du présent article, le conseil d'administration confie les fonctions de direction à un autre employé de l'agence, et ce, jusqu'à la nomination du nouveau directeur et, en tout état de cause, pour une période ne dépassant pas six mois ; ledit employé a droit au traitement prévu par le contrat du directeur démissionnaire d'office.

Art. 8
(Fonctions du directeur)

1. Le directeur est responsable de la gestion financière, technique et administrative de l'agence, dont il est tenu d'assurer la conformité aux objectifs et aux orientations fixés par le conseil d'administration. Le directeur est par ailleurs responsable de la tenue des livres comptables,

zione e tenuta dei libri relativi all'amministrazione, nonché della corretta impostazione e conservazione dell'archivio dell'azienda.

2. Spettano in particolare al direttore tutti gli adempimenti che non siano altrimenti riservati agli organi dell'azienda, compresa l'adozione degli atti, anche negoziali, che impegnano l'azienda all'esterno e di quelli concernenti la gestione del personale.

SEZIONE II
CONTROLLI, BILANCIO,
PATRIMONIO E PERSONALE

Art. 9
(*Controlli interni*)

1. L'azienda, nell'ambito della propria autonomia organizzativa, si dota di sistemi di valutazione interna diretti ad accertare la correttezza, l'efficacia e l'economicità della gestione tecnica e amministrativa, nonché di metodologie e di sistemi di verifica per il controllo della qualità dei servizi e delle prestazioni rese.

Art. 10
(*Controlli esterni*)

1. Sono soggetti ad approvazione i seguenti atti dell'azienda ed ogni loro successiva modificazione:
 - a) lo statuto;
 - b) il regolamento di organizzazione e di contabilità;
 - c) il bilancio di previsione, il rendiconto e il bilancio di esercizio;
 - d) la dotazione organica.
2. Al fine dell'approvazione, l'azienda trasmette le deliberazioni concernenti gli atti di cui al comma 1 alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali, entro dieci giorni dalla loro adozione. La struttura formula le proprie osservazioni nei trenta giorni successivi, salva interruzione del termine per la richiesta di integrazioni e chiarimenti, e trasmette alla Giunta regionale proposta motivata di approvazione o di diniego dell'approvazione.
3. L'atto si intende approvato se all'azienda non è comunicato un provvedimento motivato di diniego dell'approvazione entro quarantacinque giorni dalla trasmissione dello stesso ovvero dal ricevimento delle integrazioni e dei chiarimenti eventualmente richiesti all'azienda ai sensi del comma 2.
4. Il consiglio di amministrazione dell'azienda può essere sciolto in caso di gravi violazioni di legge o di statuto, di gravi irregolarità nella gestione amministrativa, contabile e patrimoniale, di mancato perseguimento delle finalità statutarie o di gravi inefficienze riscontrate nell'erogazione delle prestazioni.
5. Lo scioglimento è disposto dalla Giunta regionale che

ainsi que de l'organisation et de la conservation des archives de l'agence.

2. Le directeur est chargé notamment de remplir les obligations qui ne sont pas du ressort des organes de l'agence, y compris l'adoption des actes, même juridiques, qui engagent l'agence vis-à-vis des tiers et de ceux relatifs à la gestion du personnel.

SECTION II
CONTRÔLES, BUDGET,
PATRIMOINE ET PERSONNEL

Art. 9
(*Contrôles internes*)

1. Dans le cadre de son autonomie gestionnaire, l'agence se dote de systèmes d'évaluation interne permettant de contrôler la correction, l'efficacité et l'économicité de la gestion technique et administrative, ainsi que de méthodes et de systèmes de contrôle de la qualité des services et des prestations fournies.

Art. 10
(*Contrôles externes*)

1. Doivent être entérinés les actes de l'agence indiqués ci-après :
 - a) les statuts ;
 - b) le règlement d'organisation et le règlement de comptabilité ;
 - c) le budget prévisionnel, les comptes et le bilan ;
 - d) l'organigramme.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, l'agence doit transmettre les délibérations relatives aux actes susdits à la structure régionale compétente en matière de politiques sociales dans les dix jours qui suivent l'adoption de celles-ci. Ladite structure formule ses observations dans les trente jours qui suivent, sauf en cas d'interruption dudit délai du fait d'une requête de pièces complémentaires ou de renseignements, et transmet au Gouvernement régional la proposition motivée d'approbation ou de refus d'approbation.
3. L'acte est considéré comme entériné si aucune communication motivée de refus d'approbation n'est envoyée à l'agence dans les quarante-cinq jours qui suivent la transmission dudit acte ou la réception des éventuels renseignements et pièces complémentaires requis au sens du deuxième alinéa du présent article.
4. Le conseil d'administration de l'agence peut être dissous en cas de violations graves des lois ou des statuts, d'irrégularités graves dans la gestion administrative, comptable et patrimoniale, de non-poursuite des buts statutaires ou d'inefficiences graves dans la fourniture des prestations.
5. La dissolution du conseil d'administration est décidée

nomina, contestualmente, un commissario. Al commissario nominato si applicano le disposizioni di cui all'articolo 5, comma 5.

Art. 11
(Bilancio e contabilità)

1. L'azienda adotta la contabilità finanziaria e la contabilità economico-patrimoniale, secondo le norme del codice civile.
2. L'azienda si dota di un regolamento di contabilità che stabilisce, in particolare:
 - a) la ripartizione delle competenze tra i soggetti dell'azienda preposti alla programmazione, all'adozione e all'attuazione degli atti di gestione economica e finanziaria, ove non stabilita dalla presente legge e dallo statuto;
 - b) la tipologia e le modalità dei controlli interni di cui all'articolo 9;
 - c) la disciplina dell'attività contrattuale dell'azienda;
 - d) l'eventuale istituzione di un servizio di economato per la gestione delle spese di non rilevante ammontare.
3. L'unità temporale della gestione del bilancio è l'anno finanziario. Esso inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre.
4. Il consiglio di amministrazione delibera il bilancio preventivo e il rendiconto, nonché il bilancio di esercizio. Il bilancio preventivo è approvato entro il 31 ottobre. Il bilancio di esercizio e il rendiconto sono approvati entro il 30 aprile.
5. Qualora entro il 31 dicembre il bilancio preventivo non risulti ancora esecutivo, il consiglio di amministrazione può deliberarne la gestione provvisoria, nei limiti di un dodicesimo degli stanziamenti previsti per ciascun mese, per un periodo comunque non superiore a quattro mesi.
6. In caso di inadempimento degli obblighi di cui al comma 4, la Giunta regionale, previa diffida ad adempiere entro un congruo termine, nomina un commissario per la predisposizione e l'approvazione del bilancio e del rendiconto. Al commissario competono i compensi stabiliti con l'atto di nomina.

Art. 12
(Patrimonio e fonti di finanziamento)

1. Il patrimonio dell'azienda è costituito dal patrimonio immobiliare e mobiliare di proprietà, inventariato all'atto della trasformazione, nonché dai beni successivamente acquisiti nell'esercizio dell'attività dell'azienda, anche a titolo di liberalità.
2. La Regione, per la gestione di servizi socio-assistenziali e

par le Gouvernement régional qui nomme simultanément un commissaire, qui tombe sous le coup des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente loi.

Art. 11
(Budget et comptabilité)

1. L'agence adopte le système de comptabilité financière ou de comptabilité économique et patrimoniale suivant les dispositions du code civil.
2. L'agence se dote d'un règlement de comptabilité qui fixe notamment :
 - a) la répartition des compétences entre les sujets de l'agence chargés de la programmation, de l'adoption et de l'application des actes de gestion économique et financière, au cas où ladite répartition ne serait pas fixée par la présente loi ou par les statuts ;
 - b) la typologie et les modalités des contrôles internes visés à l'art. 9 de la présente loi ;
 - c) la réglementation de l'activité contractuelle de l'agence ;
 - d) la création éventuelle d'un service de l'économat pour la gestion des dépenses d'un faible montant.
3. L'unité temporelle de la gestion du budget est l'année financière, qui commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre.
4. Le conseil d'administration délibère le budget prévisionnel, les comptes et le bilan. Le budget prévisionnel doit être approuvé au plus tard le 31 octobre. Le bilan et les comptes sont approuvés au plus tard le 30 avril.
5. Au cas où le budget prévisionnel ne serait pas encore applicable au 31 décembre, le conseil d'administration peut en délibérer la gestion provisoire, dans le respect du plafond d'un douzième des crédits prévus pour chaque mois, et ce, pour une période qui ne saurait en tout état de cause dépasser quatre mois.
6. En cas de non-accomplissement des obligations visées au quatrième alinéa du présent article, le Gouvernement régional somme le conseil d'administration d'obtempérer dans un délai fixé. Passé inutilement ce délai, le Gouvernement régional nomme un commissaire chargé de la rédaction et de l'approbation du budget et des comptes, qui a droit à la rémunération fixée dans l'acte de sa nomination.

Art. 12
(Patrimoine et sources de financement)

1. Le patrimoine de l'agence se compose du patrimoine immobilier et mobilier propriété de celle-ci, inventorié au moment de la transformation, ainsi que des biens acquis pendant l'exercice de l'activité de l'agence, même à titre de libéralité.
2. Aux fins de la gestion des services d'aide sociale et so-

socio-sanitari, assicura all'azienda un finanziamento, le cui modalità sono stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione, secondo il sistema della quota capitaria, in relazione diretta con il numero e la tipologia degli ospiti, tenuto anche conto della qualità dei servizi erogati.

Art. 13
(Personale)

1. Il rapporto di lavoro dei dipendenti dell'azienda ha natura privatistica ed è disciplinato da contratti collettivi di lavoro stipulati, secondo i criteri e le modalità di cui al titolo III della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali, istituita ai sensi dell'articolo 46 della medesima legge, in rappresentanza dell'azienda, sulla base delle direttive impartite dal Presidente della Regione, sentito il consiglio di amministrazione ed in conformità alle direttive impartite ad altre aziende o agenzie analoghe, operanti sul territorio regionale.
2. Fino alla stipulazione del nuovo contratto collettivo di lavoro, al personale dell'azienda continua ad applicarsi il contratto collettivo regionale di lavoro vigente.
3. Il nuovo contratto collettivo di lavoro, stipulato con le modalità di cui al comma 1, assicura ai dipendenti dell'azienda il trattamento economico e giuridico in godimento al momento della sottoscrizione del nuovo contratto, compresa l'anzianità di servizio maturata; il trattamento economico in godimento è assicurato mediante il riconoscimento di un assegno ad personam non riasorbibile con i futuri aumenti contrattuali.
4. Il personale dell'azienda in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge mantiene il diritto di transitare, a domanda, nei ruoli degli enti del comparto unico regionale e degli altri enti strumentali della Regione, nei limiti dei posti vacanti di eguale profilo professionale. Gli enti riceventi provvedono alla copertura dei posti vacanti utilizzando il personale suddetto prioritariamente rispetto all'espletamento di procedure concorsuali e di altre procedure di reclutamento.

CAPO III
DISPOSIZIONI FINALI,
TRANSITORIE E FINANZIARIE

Art. 14
(Abrogazione)

1. La legge regionale 12 luglio 1996, n. 18, è abrogata.

Art. 15
(Disposizioni transitorie)

1. I soggetti competenti alle designazioni dei componenti

cio-sanitaires, la Région accorde un financement à l'agence suivant les modalités établies par délibération du Gouvernement régional et en fonction du nombre et du type d'usagers, compte tenu également de la qualité des services fournis.

Art. 13
(Personnels)

1. Le contrat de travail des personnels de l'agence est un contrat de droit privé et est réglementé par les conventions collectives du travail passées au nom de l'agence et suivant les critères et les modalités visées au titre III de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, créée au sens de l'art. 46 de ladite loi, sur la base des directives fixées par le président de la Région, le conseil d'administration entendu et conformément aux directives des autres agences analogues œuvrant sur le territoire régional.
2. Jusqu'à la passation de la nouvelle convention collective du travail, les personnels de l'agence demeurent sous le coup de la convention collective régionale du travail en vigueur.
3. La nouvelle convention collective du travail, passée suivant les modalités visées au premier alinéa du présent article, garantit aux personnels de l'agence le traitement et le statut dont ces derniers bénéficiaient au moment de la signature de la nouvelle convention, y compris l'ancienneté de service acquise ; à cet effet, une indemnité personnelle est reconnue aux salariés de l'agence, qui ne saurait être résorbée lors des augmentations contractuelles du traitement.
4. Les personnels de l'agence en service à la date d'entrée en vigueur de la présente loi conservent le droit de demander leur mutation à toute administration relevant du statut unique régional ou à tout établissement opérationnel de la Région, dans les limites de postes vacants d'un profil professionnel équivalent. Avant de lancer des concours ou de faire appel à d'autres procédures de recrutement, les administrations et les établissements susmentionnés doivent pourvoir les postes vacants dans leur organigramme par les personnels de l'agence ayant demandé leur mutation.

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINALES,
TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

Art. 14
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996 est abrogée.

Art. 15
(Dispositions transitoires)

1. Les sujets chargés de désigner les membres du conseil

il consiglio di amministrazione dell'azienda ai sensi dell'articolo 5, comma 4, vi provvedono entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge. Il presidente in carica alla data di entrata in vigore della presente legge provvede alla convocazione della seduta di insediamento non oltre quindici giorni dall'acquisizione dell'ultimo provvedimento di designazione. Il consiglio di amministrazione in carica alla data di entrata in vigore della presente legge è comunque prorogato fino all'insediamento del nuovo organo di amministrazione.

2. Il consiglio di amministrazione, nominato ai sensi del comma 1, adotta lo statuto, conformandosi alle disposizioni della presente legge, entro tre mesi dal suo insediamento; in attesa dell'adozione, si applica lo statuto vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.
3. Sino all'adozione della deliberazione di cui all'articolo 12, comma 2, i rapporti finanziari tra la Regione e l'azienda rimangono disciplinati dalla convenzione stipulata ai sensi dell'articolo 4 della l.r. 18/1996, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge.
4. Sino all'adozione del regolamento di contabilità di cui all'articolo 11, comma 2, trovano applicazione le disposizioni di contabilità già applicate dall'azienda al momento della trasformazione.
5. Il direttore in carica alla data di entrata in vigore della presente legge è prorogato sino alla scadenza naturale del contratto.

Art. 16
(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese derivanti dall'applicazione della presente legge, valutate in annui euro 2.120.000 a decorrere dall'anno 2005, trovano copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa, sia del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2004/2006 sia del bilancio per l'anno finanziario 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007, nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica) nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui al capitolo 61310, previsto dall'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), come modificato dalla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004), secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della l.r. 38/2001 stessa.

Art. 17
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

d'administration de l'agence aux termes du quatrième alinéa de l'art. 5 de la présente loi doivent y pourvoir dans les trois mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de celle-ci. Le président en fonction à ladite date convoque la séance d'installation du conseil dans les quinze jours qui suivent l'acquisition du dernier acte de désignation. Le mandat du conseil d'administration en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est prorogé jusqu'à l'installation du nouvel organe d'administration.

2. Le conseil d'administration nommé au sens du premier alinéa du présent article adopte les statuts, conformément aux dispositions de la présente loi, dans les trois mois qui suivent son installation ; dans l'attente de l'adoption desdits statuts, il est fait application de ceux en vigueur à la date de prise d'effet de la présente loi.
3. Jusqu'à l'adoption de la délibération visée au deuxième alinéa de l'art. 12 de la présente loi, les rapports d'ordre financier entre la Région et l'agence continuent d'être réglementés par la convention passée au sens de l'art. 4 de la LR n° 18/1996, en vigueur à la date de prise d'effet de la présente loi.
4. Jusqu'à l'adoption du règlement de comptabilité visé au deuxième alinéa de l'art. 11, il est fait application des dispositions en matière de comptabilité appliquées par l'agence au moment de sa transformation.
5. Le mandat du directeur en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi court jusqu'à son expiration normale.

Art. 16
(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant de l'application de la présente loi, estimées à 2 120 000,00 euros par an à compter de 2005, sont couvertes – aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste) – par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget pluriannuel 2004/2006 et, pour ce qui est de l'exercice 2005, du budget pluriannuel 2005/2007, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.03 « Aide sociale et bienfaisance publique » du fonds régional pour les politiques sociales visé au chapitre 61310, créé par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre des années 2002/2004), suivant les modalités visées au troisième aliéna de l'art. 22 de ladite loi.

Art. 17
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 23 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 50

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3515 del 11.10.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 15.10.2004;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e V in data 25.10.2004;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti II e V, con parere in data 07.12.2004, nuovo testo delle Commissioni e relazione dei Consiglieri Adriana VIÉRIN e CESAL;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.12.2004, con deliberazione n. 1027/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 dicembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 DICEMBRE 2004, N. 34

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

«Art. 37
(Riordino delle Istituzioni pubbliche
di assistenza e beneficenza)

1. In attesa dell'approvazione di apposita legge regionale di riordino delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza (II.PP.A.B.) operanti sul territorio regionale in ambito assistenziale ed educativo, all'I.P.A.B. denominata Casa di riposo G.B. Festaz, con sede in Aosta, continuano

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 50

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3515 du 11.10.2004);
- présenté au Conseil régional en date du 15.10.2004;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et V^{ème} en date du 25.10.2004;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et V^{ème} - avis en date du 07.12.2004, nouveau texte des Commissions et rapport des Conseillers Adriana VIÉRIN et CESAL;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.12.2004, délibération n° 1027/XII;
- transmis au Président de la Région en date du 21 décembre 2004.

ad applicarsi le disposizioni di cui agli articoli 3 e 4 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18 (Regolamentazione dei rapporti patrimoniali tra la Regione e la Casa di riposo G.B. Festaz).

2. La Casa di riposo G.B. Festaz provvede, entro il 31 dicembre 2004, a trasformarsi nel rispetto dei principi stabiliti dal decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 (Riordino del sistema delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, a norma dell'articolo 10 della L. 8 novembre 2000, n. 328). La trasformazione è deliberata dal consiglio di amministrazione ed approvata con deliberazione della Giunta regionale.
3. Anche dopo la trasformazione di cui al comma 2, nelle more dell'approvazione della legge regionale di riordino, al personale della Casa di riposo G.B. Festaz si applica il contratto collettivo di lavoro in vigore al momento della trasformazione.
4. Le altre II.PP.A.B. operanti nel settore educativo, che non siano dichiarate estinte per cessata attività, su proposta dell'organo di amministrazione, con deliberazione della Giunta regionale, con la quale sono altresì definite la destinazione del patrimonio e l'assegnazione del personale dipendente, provvedono a trasformarsi in associazioni o

fondazioni di diritto privato senza scopo di lucro nel rispetto delle originarie finalità statutarie, entro il 31 dicembre 2004. La trasformazione o la proposta di estinzione sono deliberate dagli organi di amministrazione in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, i quali, se in scadenza, sono prorogati sino al compimento delle procedure di trasformazione o di estinzione. Alle revisioni statutarie e ai patrimoni delle II.PP.A.B. trasformate in persone giuridiche di diritto privato si applicano le disposizioni di cui agli articoli 17 e 18 del d.lgs. 207/2001.

5. *Per le II.PP.A.B. che, alla scadenza del 31 dicembre 2004, non abbiano assunto e comunicato alla Giunta regionale gli atti necessari alla trasformazione in persone giuridiche di diritto privato, la Giunta regionale nomina, previa diffida ad adempiere entro quindici giorni, un commissario con il compito di procedere alla trasformazione.*
6. *Al personale già dipendente dalle II.PP.A.B. al momento della trasformazione in persone giuridiche di diritto privato si applicano i contratti collettivi di lavoro in vigore, sino alla scadenza e comunque sino alla stipula di un nuovo contratto. In ogni caso, al predetto personale è assicurata la conservazione della posizione giuridica, nonché dei trattamenti economici in godimento al momento della trasformazione, compresa l'anzianità maturata.*
7. *La Casa di riposo G.B. Festaz e le altre II.PP.A.B. subentrano nei rapporti giuridici, attivi e passivi, facenti capo alle II.PP.A.B. dalle quali derivano.».*

Nota all'articolo 3:

⁽²⁾ Vedasi nota 1.

Nota all'articolo 5:

⁽³⁾ L'articolo 5 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Cause di esclusione).

1. *Non possono essere candidati, né ricoprire gli incarichi di cui alla presente legge coloro che:*
 - a) *si trovino in stato di interdizione legale o di interdizione dagli uffici direttivi delle persone giuridiche e delle imprese;*
 - b) *si trovino nelle condizioni di cui all'art. 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55 (Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale), come modificato dall'art. 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali) e dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della L. 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali, e della L. 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei consigli regionali delle regioni a statuto ordinario);*
 - c) *siano stati condannati con sentenza definitiva a pena detentiva per uno dei reati previsti dal regio decreto-legge 12 marzo 1936, n. 375 (Disposizioni per la difesa del risparmio e per la disciplina della funzione creditizia), e successive modificazioni, ovvero per uno dei delitti previsti nel libro V, titolo XI del codice civile o dal regio decreto 16 marzo 1942, n. 267 (Disciplina del fallimento, del concordato preventivo, dell'amministrazione controllata e della liquidazione coatta amministrativa), e successive modificazioni.*
2. *Chi ha ricoperto il medesimo incarico per tre mandati con-*

secutivi, o comunque per dieci anni consecutivi, non può essere immediatamente nominato o designato per ricoprire lo stesso incarico.

3. *Il sopravvenire di una delle cause di esclusione di cui al comma 1 nel corso dell'incarico comporta la revoca da parte dell'organo che ha proceduto alla nomina, salvo il caso di cui al comma 1, lett. a), che comporta la decadenza immediata dall'incarico stesso.».*

L'articolo 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Incompatibilità)

1. *Le persone nominate o designate ai sensi della presente legge non devono trovarsi nelle situazioni di incompatibilità previste in ordine alle funzioni da ricoprire.*
2. *In ogni caso, non possono ricoprire gli incarichi previsti dalla presente legge:*
 - a) *i membri del Parlamento nazionale o europeo, del Consiglio regionale o della Giunta regionale;*
 - b) *i componenti di organi consultivi, di vigilanza e di controllo, tenuti ad esprimersi sui provvedimenti degli organi ai quali si riferisce la nomina o la designazione;*
 - c) *i magistrati ordinari, amministrativi, contabili o di altra giurisdizione speciale o onoraria;*
 - d) *gli avvocati e procuratori presso l'Avvocatura dello Stato;*
 - e) *gli appartenenti alle forze armate o alla Polizia di Stato in servizio permanente effettivo;*
 - f) *coloro che si trovino in conflitto di interesse con riferimento ai relativi incarichi;*
 - g) *coloro che abbiano una lite pendente, penale, civile o amministrativa nei confronti della Regione o dell'organismo interessato alla nomina.*
3. *La nomina o la designazione è revocata se il nominato o designato, al momento dell'accettazione, non abbia fatto cessare formalmente le eventuali situazioni d'incompatibilità.*
4. *Entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale individua, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale) la struttura regionale responsabile dell'attivazione e della tenuta dell'albo di cui all'art. 7.*
5. *Il dirigente della struttura di cui al comma 4, accertata d'ufficio o su comunicazione ai sensi dell'art. 12, comma 4, la sussistenza di situazioni d'incompatibilità sopravvenuta invita l'interessato a rimuoverle formalmente entro il termine di venti giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. Trascorso inutilmente tale termine, l'organo competente procede ai sensi degli art. 14 e 15.*
6. *Gli incarichi negli organi di amministrazione di cui alla presente legge sono tra loro cumulabili, se compatibili, nella misura massima di tre incarichi retribuiti per ogni persona.*
7. *Gli incarichi negli organi di controllo e di revisione sono tra loro cumulabili, se compatibili, nella misura massima di dieci per ogni persona, di cui quattro remunerati, tre non remunerati e tre quali sindaci supplenti.».*

Nota all'articolo 7:

⁽⁴⁾ Vedasi nota 3.

Note all'articolo 13:

⁽⁵⁾ L'articolo 46 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3, prevede quanto segue:

«Art. 46

(Agenzia regionale per le relazioni sindacali).

1. È istituita l'Agenzia regionale per la rappresentanza negoziale degli enti e delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 1, retta dal Comitato direttivo di cui al comma 3, dotata di personalità giuridica e sottoposta alla vigilanza della Presidenza della Giunta regionale.
2. L'Agenzia regionale rappresenta, a livello regionale, in sede di contrattazione collettiva, gli enti e le amministrazioni di cui al comma 1. Ha lo scopo di assicurare che la disciplina contrattuale e le retribuzioni dei dipendenti garantiscano il maggiore rendimento dei servizi pubblici per la collettività, con il minore onere per essa.
3. Il Comitato direttivo dell'Agenzia regionale è costituito da cinque componenti nominati con deliberazione della Giunta regionale. Tre membri sono designati dalla Giunta regionale; uno dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e uno dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. Il presidente è scelto fra i componenti del Comitato direttivo.
4. I componenti sono scelti tra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e di gestione del personale, anche estranei alla pubblica amministrazione. Non possono far parte del comitato persone che rivestano cariche pubbliche elettive, ovvero incarichi direttivi o esecutivi in partiti politici o in sindacati dei lavoratori, nonché coloro che abbiano avuto nel biennio precedente od abbiano incarichi direttivi o rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni. Il Comitato dura in carica quattro anni e i suoi componenti possono essere riconfermati. Il Comitato delibera a maggioranza dei suoi componenti.
5. L'Agenzia regionale si attiene alle direttive impartite dal Presidente della Giunta regionale, previa intesa con gli altri enti e amministrazioni pubbliche e previo parere degli enti locali per il personale rispettivamente dipendente. Il parere degli enti locali è reso, entro quindici giorni dalla richiesta scaduti i quali il parere s'intende favorevole, dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. L'Agenzia deve motivare le decisioni assunte in difformità dal parere reso dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane.
6. Le direttive indicano, tra l'altro:
 - a) i criteri generali della disciplina contrattuale del pubblico impiego e delle sue vicende modificative;
 - b) i criteri di inquadramento;
 - c) le disponibilità finanziarie totali, con riferimento ai documenti di programmazione finanziaria e di bilancio approvati dal Consiglio regionale o dai competenti organi delle amministrazioni o enti e il totale della spesa per retribuzioni;
 - d) i criteri per l'attribuzione, in sede di contrattazione decentrata, di voci della retribuzione legate ai rendimenti e ai risultati del personale e della gestione complessiva;
 - e) gli standards di rendimento e di risultato e i criteri per verificarli.
7. Per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Agenzia regionale, è emanato apposito regolamento entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Con tale

regolamento sono definite altresì le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese, poste a carico del bilancio della Regione.

8. L'Agenzia regionale si avvale per lo svolgimento dei propri compiti di non più di otto dipendenti delle amministrazioni pubbliche in posizione di comando o di fuori ruolo provenienti dalle amministrazioni o enti di cui al comma 1 e di non più di cinque esperti, utilizzabili nelle forme e per le esigenze previste nel regolamento di cui al comma 7. I dipendenti comandati o collocati fuori ruolo conservano stato giuridico e trattamento economico delle amministrazioni di provenienza e sono a carico delle amministrazioni di appartenenza. Dopo un biennio di attività dell'Agenzia regionale, si provvede, con regolamento, valutati i carichi di lavoro, a modificare il contingente di personale.».

Nota all'articolo 14:

⁽⁶⁾ La legge regionale 12 luglio 1996, n. 18 concernente: «Regolamentazione dei rapporti patrimoniali tra la Regione e la Casa di riposo G.B. Festaz», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996.

Nota all'articolo 15:

⁽⁷⁾ L'articolo 4 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18 prevede quanto segue:

«Art. 4
(Convenzioni)

1. La Regione può stipulare con la Casa di riposo convenzioni per la gestione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali.».

Note all'articolo 16:

⁽⁸⁾ L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.».

⁽⁹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 concernente: «Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004», come modificato dall'articolo 22 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevede quanto segue:

«Art. 3
(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.
2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 concernente: «Disposizioni per la formazione del

bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali» prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto

amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».

Legge regionale 23 dicembre 2004 n. 35.

Regolarizzazione dei rapporti patrimoniali e finanziari con la Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent in liquidazione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Regolarizzazione dei rapporti patrimoniali e finanziari con la Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent in liquidazione)

1. È autorizzata, per l'anno 2004, la spesa di euro 6.500.000 per la regolarizzazione dei rapporti patrimoniali e finanziari con la Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent), come modificata dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13, posta in liquidazione ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent).

Art. 2

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere di cui all'articolo 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01. (Interventi su beni patrimoniali) e al relativo finanziamento si provvede mediante utilizzo per pari importo dello stanziamento iscritto nel capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili).
2. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 3

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

Loi régionale n° 35 du 23 décembre 2004,

portant régularisation des relations patrimoniales et financières avec la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent en liquidation.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Régularisation des relations patrimoniales et financières avec la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent en liquidation)

1. La dépense de 6 500 000 euros est autorisée au titre de 2004 en vue de la régularisation des relations patrimoniales et financières avec la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 (Institution de la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999, et mise en liquidation aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent.

Art. 2

(Dispositions financières)

1. La dépense visée à l'art. 1^{er} de la présente loi est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2004 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.1.4.01. (Mesures en matière de biens patrimoniaux) et est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69300 (Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) de l'objectif programmatique 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés).
2. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 3

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 23 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 56

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3978 del 08.11.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.11.2004;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 16.11.2004;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 16.11.2004;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.11.2004 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 07.12.2004;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.12.2004, con deliberazione n. 1026/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 dicembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 DICEMBRE 2004, N. 35

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 prevede quanto segue:

«Art. 13

(Cessazione della Gestione straordinaria)

1. I beni immobili di proprietà regionale, nonché l'arredamento

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 56

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3978 du 08.11.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.11.2004 ;
- soumis à la IV Commission permanente du Conseil en date du 16.11.2004 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 16.11.2004 ;
- examiné par la IV Commission permanente du Conseil - avis en date du 30.11.2004 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- examiné par la II Commission permanente du Conseil - avis en date du 07.12.2004 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.12.2004, délibération n° 1026/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 décembre 2004.

e i materiali da gioco rilevati dalla Regione all'inizio della Gestione straordinaria di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent) o acquistati successivamente dalla Regione sono concessi dalla medesima in locazione o in comodato alla società di cui all'articolo 1, secondo le modalità stabilite dal disciplinare di cui all'articolo 10.

2. *La proprietà dei beni di cui al comma 1 resta in ogni caso in capo alla Regione autonoma Valle d'Aosta.*
3. *Entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, la Gestione straordinaria avvia le procedure di liquidazione ai sensi degli articoli 1, comma 1 ter, e 8, commi 4 e 5, della l.r. 88/1993, come modificati dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13, secondo le modalità di cui agli articoli 2448 e seguenti del codice civile.*
4. *La Giunta regionale provvede alla nomina del liquidatore della Gestione straordinaria, ai sensi e per gli effetti degli artico-*

- li 2450 e seguenti del codice civile. Il liquidatore rappresenta la Gestione straordinaria anche in giudizio, a norma dell'articolo 2278, secondo comma, del codice civile.
5. In applicazione dell'articolo 7, comma 2, della l.r. 88/1993, come sostituito dall'articolo 9 della l.r. 13/1999, e secondo i principi di cui all'articolo 2112 del codice civile, la società subentra nel rapporto di lavoro del personale dipendente del-

la Casa da gioco e garantisce al medesimo personale il mantenimento del trattamento economico e normativo in godimento all'atto della cessazione dell'esercizio dell'attività e della gestione della Casa da gioco da parte della Gestione straordinaria, comunque assicurando il rispetto dei contratti di lavoro vigenti a tale data, nonché l'applicazione della specifica disciplina regionale in materia.».